

Επίσημη Εφημερίδα L 176

της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

54ο έτος
5 Ιουλίου 2011

Περιεχόμενα

II Μη νομοθετικές πράξεις

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

2011/392/ΕΕ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 13ης Μαΐου 2011, σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βασιλείου του Μαρόκου για τη θέσπιση μηχανισμού επίλυσης διαφορών 1

Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βασιλείου του Μαρόκου για την καθιέρωση μηχανισμού επίλυσης διαφορών 2

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

- ★ Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 647/2011 της Επιτροπής, της 4ης Ιουλίου 2011, για τη διόρθωση της σλοβενικής έκδοσης του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 258/2010 για την επιβολή ειδικών όρων όσον αφορά το εισαγόμενο κόμμι γκουάρ που κατάγεται ή αποστέλλεται από την Ινδία λόγω του κινδύνου μόλυνσής του από πενταχλωροφαινόλη και διοξίνες, και για την κατάργηση της απόφασης 2008/352/ΕΚ ⁽¹⁾ 17

- ★ Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 648/2011 της Επιτροπής, της 4ης Ιουλίου 2011, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1266/2007 όσον αφορά την περίοδο εφαρμογής των μεταβατικών διατάξεων σχετικά με τους όρους εξαίρεσης ορισμένων ζώων από την απαγόρευση εξόδου που προβλέπεται στην οδηγία 2000/75/ΕΚ του Συμβουλίου ⁽¹⁾ 18

Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 649/2011 της Επιτροπής, της 4 Ιουλίου 2011, σχετικά με τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών εισαγωγής για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 20

Τιμή: 4 EUR

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

EL

Οι πράξεις των οποίων οι τίτλοι έχουν τυπωθεί με λευκά στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 650/2011 της Επιτροπής, της 4ης Ιουλίου 2011, σχετικά με την τροποποίηση των αντιπροσωπευτικών τιμών και των ποσών των πρόσθετων εισαγωγικών δασμών για ορισμένα προϊόντα του τομέα της ζάχαρης, που ορίζονται στον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 867/2010 για την περίοδο 2010/11	22
--	----

ΟΔΗΓΙΕΣ

★ Οδηγία του Συμβουλίου 2011/64/ΕΕ, της 21ης Ιουνίου 2011, για τη διάρθρωση και τους συντελεστές του ειδικού φόρου κατανάλωσης που εφαρμόζονται στα βιομηχανοποιημένα καπνά	24
---	----

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

2011/393/ΕΕ:

★ Απόφαση της Επιτροπής, της 8ης Μαρτίου 2011, σχετικά με το μέτρο C 18/10 (τέως NN 20/10) που χορήγησε η Γαλλική Δημοκρατία υπέρ των προμηθευτών του αεροναυπηγικού κλάδου (εγγύηση «Aero 2008») [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2011) 1378] ⁽¹⁾	37
---	----

2011/394/ΕΕ:

★ Εκτελεστική απόφαση της Επιτροπής, της 1ης Ιουλίου 2011, για την τροποποίηση της απόφασης 2009/821/ΕΚ όσον αφορά τον κατάλογο των συνοριακών σταθμών ελέγχου και των κτηνιατρικών μονάδων στο Traces [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2011) 4594] ⁽¹⁾	45
--	----

2011/395/ΕΕ:

★ Εκτελεστική απόφαση της Επιτροπής, της 1ης Ιουλίου 2011, για κατάργηση της απόφασης 2006/241/ΕΚ για λήψη προστατευτικών μέτρων που αφορούν ορισμένα προϊόντα ζωικής προέλευσης, εκτός των αλιευτικών προϊόντων, καταγωγής Μαδαγασκάρης [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2011) 4642] ⁽¹⁾	50
--	----

2011/396/ΕΕ:

★ Εκτελεστική απόφαση της Επιτροπής, της 4ης Ιουλίου 2011, που επιτρέπει σε ένα εργαστήριο στην Ιαπωνία να πραγματοποιήσει τις ορολογικές δοκιμασίες για να ελέγξει την αποτελεσματικότητα των εμβολίων λύσσας [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2011) 4595] ⁽¹⁾	51
--	----

2011/397/ΕΕ:

★ Απόφαση της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, της 21ης Ιουνίου 2011, σχετικά με τις διαδικασίες χορήγησης περιβαλλοντικής πιστοποίησης και πιστοποίησης υγείας και ασφάλειας για την παραγωγή τραπεζογραμμάτων ευρώ (ΕΚΤ/2011/8)	52
---	----

II

(Μη νομοθετικές πράξεις)

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 13ης Μαΐου 2011

σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βασιλείου του Μαρόκου για τη θέσπιση μηχανισμού επίλυσης διαφορών

(2011/392/ΕΕ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 207 παράγραφος 4 πρώτο εδάφιο, σε συνδυασμό με το άρθρο 218 παράγραφος 6 στοιχείο α) σημείο ν),

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Έχοντας υπόψη την έγκριση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 24 Φεβρουαρίου 2006 το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τους εταίρους από την περιοχή της Μεσογείου, με σκοπό τη θέσπιση μηχανισμού επίλυσης διαφορών που σχετίζονται με εμπορικές διατάξεις.
- (2) Η Επιτροπή διεξήγαγε τις διαπραγματεύσεις σε διαβούλευση με την επιτροπή που ορίστηκε δυνάμει του άρθρου 207 της συνθήκης και στο πλαίσιο των οδηγιών διαπραγμάτευσης που εκδόθηκαν από το Συμβούλιο.
- (3) Οι εν λόγω διαπραγματεύσεις ολοκληρώθηκαν και στις 9 Δεκεμβρίου 2009 μονογραφήθηκε συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βασιλείου του Μαρόκου για τη θέσπιση μηχανισμού επίλυσης διαφορών («η συμφωνία»).

(4) Η συμφωνία υπεγράφη εξ ονόματος της Ένωσης στις 13 Δεκεμβρίου 2010.

(5) Η συμφωνία θα πρέπει να εγκριθεί,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βασιλείου του Μαρόκου για τη θέσπιση μηχανισμού επίλυσης διαφορών («συμφωνία») εγκρίνεται εξ ονόματος της Ένωσης.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει, εξ ονόματος της Ένωσης, στην κοινοποίηση του άρθρου 23 της συμφωνίας ⁽¹⁾.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα της έκδοσής της.

Βρυξέλλες, 13 Μαΐου 2011.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
MARTONYI J.

⁽¹⁾ Η ημερομηνία ισχύος της συμφωνίας δημοσιεύεται στην ΕΕ της Ευρωπαϊκής Ένωσης από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βασιλείου του Μαρόκου για την καθιέρωση μηχανισμού επίλυσης διαφορών

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ, καλούμενη στο εξής «Ένωση»,

αφενός, και

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΜΑΡΟΚΟΥ, εφεξής καλούμενο «Μαρόκο»,

αφετέρου,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΣΤΟΧΟΣ ΚΑΙ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Άρθρο 1

Στόχος

Ο στόχος της παρούσας συμφωνίας είναι η αποτροπή και η επίλυση των εμπορικών διαφορών μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών προκειμένου να επιτευχθεί, όπου αυτό είναι δυνατό, αμοιβαία αποδεκτή λύση.

Άρθρο 2

Εφαρμογή της συμφωνίας

1. Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας ισχύουν για κάθε διαφορά που αφορά εικαζόμενη παραβίαση των διατάξεων του τίτλου II (με εξαίρεση το άρθρο 24) της ευρωμεσογειακής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και του Βασιλείου του Μαρόκου, αφετέρου, (στη συνέχεια «συμφωνία σύνδεσης») ⁽¹⁾ ή της συμφωνίας υπό τη μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βασιλείου του Μαρόκου σχετικά με αμοιβαία μέτρα ελευθέρωσης για τα γεωργικά προϊόντα, τα μεταποιημένα γεωργικά προϊόντα, τα ψάρια και τα αλιευτικά προϊόντα, με την αντικατάσταση των πρωτοκόλλων αριθ. 1, 2 και 3 και των παραρτημάτων τους, και με τις τροποποιήσεις της ευρωμεσογειακής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και του Βασιλείου του Μαρόκου, αφετέρου. Οι διαδικασίες της παρούσας συμφωνίας ισχύουν αν, 60 ημέρες μετά την παραπομπή μιας διαφοράς στο Συμβούλιο Σύνδεσης σύμφωνα με το άρθρο 86 της συμφωνίας σύνδεσης, το Συμβούλιο Σύνδεσης δεν έχει καταφέρει να επιλύσει τη διαφορά.

2. Το άρθρο 86 της συμφωνίας σύνδεσης ισχύει για τις διαφορές σχετικά με την εφαρμογή και την ερμηνεία άλλων διατάξεων της συμφωνίας σύνδεσης.

3. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1, μια διαφορά θεωρείται ότι έχει επιλυθεί όταν λάβει απόφαση το Συμβούλιο Σύνδεσης όπως προβλέπεται στο άρθρο 86.2 της συμφωνίας σύνδεσης, ή όταν δηλώσει ότι δεν υπάρχει πλέον διαφορά.

⁽¹⁾ Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας ισχύουν με την επιφύλαξη του άρθρου 34 του πρωτοκόλλου σχετικά με τον ορισμό της έννοιας «προϊόντα καταγωγής» και των μεθόδων διοικητικής συνεργασίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ ΚΑΙ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗ

Άρθρο 3

Διαβουλεύσεις

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν να επιλύσουν οποιαδήποτε διαφορά σχετικά με την ερμηνεία και την εφαρμογή των διατάξεων που αναφέρονται στο άρθρο 2 αρχίζοντας διαβουλεύσεις καλόπιστα με στόχο μια γρήγορη, δίκαιη, και αμοιβαία αποδεκτή λύση. Στις διαβουλεύσεις αυτές, τα συμβαλλόμενα μέρη συζητούν επίσης τον αντίκτυπο της εικαζόμενης παραβίασης στο εμπόριο τους.

2. Ένα συμβαλλόμενο μέρος επιδιώκει διαβουλεύσεις μέσω γραπτού αιτήματος στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος, με αντίγραφο στην υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών, προσδιορίζοντας οποιοδήποτε συγκεκριμένο μέτρο και τις διατάξεις των συμφωνιών που αναφέρονται στο άρθρο 2, οι οποίες θεωρεί ότι παραβιάζονται.

3. Μέσα σε 40 ημέρες από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος πραγματοποιούνται οι διαβουλεύσεις, στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία, εκτός αν τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά. Οι διαβουλεύσεις θεωρείται ότι έχουν ολοκληρωθεί εντός 60 ημερών από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος, εκτός αν αμφότερα τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν τη συνέχισή τους. Οι διαβουλεύσεις, ειδικότερα όλες οι πληροφορίες που κοινοποιούνται και οι θέσεις που υποστηρίζονται από τα συμβαλλόμενα μέρη κατά τη διάρκεια αυτών των διαδικασιών, είναι εμπιστευτικές και δεν θίγουν τα δικαιώματα κανενός συμβαλλόμενου μέρους σε τυχόν περαιτέρω διαδικασίες.

4. Οι διαβουλεύσεις για επείγοντα θέματα, συμπεριλαμβανομένων των θεμάτων που αφορούν τα αναλώσιμα ή εποχικά εμπορεύματα, πραγματοποιούνται εντός 15 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος και θεωρείται ότι έχουν ολοκληρωθεί εντός 30 ημερών από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος.

5. Εάν το συμβαλλόμενο μέρος στο οποίο υποβάλλεται το αίτημα δεν ανταποκρίνεται στο αίτημα για διαβουλεύσεις μέσα σε 20 εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία της παραλαβής του, ή εάν οι διαβουλεύσεις δεν πραγματοποιούνται μέσα στα χρονικά πλαίσια που καθορίζονται στην παράγραφο 3 ή στην παράγραφο 4 αντίστοιχα, ή εάν οι διαβουλεύσεις έχουν ολοκληρωθεί και δεν έχει επιτευχθεί καμία συμφωνία για αμοιβαία αποδεκτή λύση, το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει τη σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας σύμφωνα με το άρθρο 5.

Άρθρο 4

Διαμεσολάβηση

1. Αν οι διαβουλεύσεις δεν καταλήξουν σε αμοιβαία αποδεκτή λύση, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν, κατόπιν συμφωνίας, να προσφύγουν σε διαμεσολαβητή. Κάθε αίτηση για διαμεσολάβηση πρέπει να γίνεται γραπτώς στο συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία και στην υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών και να περιγράφει κάθε μέτρο που αποτέλεσε αντικείμενο διαβουλεύσεων, καθώς και τους αμοιβαία συμφωνηθέντες όρους υπό τους οποίους πραγματοποιείται η διαμεσολάβηση. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αναλαμβάνει να εξετάσει ευνοϊκά όλα τα αιτήματα για διαμεσολάβηση.

2. Εφόσον τα συμβαλλόμενα μέρη δεν συμφωνήσουν ποιος θα είναι ο διαμεσολαβητής εντός 10 εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος για διαμεσολάβηση, οι πρόεδροι της υποεπιτροπής βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών ή αντιπρόσωπό τους, επιλέγει διαμεσολαβητή με κλήρωση μεταξύ των ατόμων που περιλαμβάνονται στον κατάλογο του άρθρου 19 και δεν είναι υπήκοοι κανενός συμβαλλόμενου μέρους. Η επιλογή γίνεται μέσα σε 15 εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος διαμεσολάβησης. Ο διαμεσολαβητής συγκαλεί συνεδρίαση με τα μέρη το αργότερο 30 ημέρες μετά την επιλογή του. Ο διαμεσολαβητής λαμβάνει τις παρατηρήσεις κάθε συμβαλλόμενου μέρους το αργότερο 15 ημέρες πριν από τη συνεδρίαση και μπορεί να ζητήσει συμπληρωματικές πληροφορίες από τα συμβαλλόμενα μέρη ή από τους εμπειρογνώμονες ή τους τεχνικούς συμβούλους, όπως κρίνει αναγκαίο. Κάθε πληροφορία που συγκεντρώνεται κατ' αυτό τον τρόπο, πρέπει να γνωστοποιείται και στα δύο συμβαλλόμενα μέρη για τη διατύπωση παρατηρήσεων. Ο διαμεσολαβητής κοινοποιεί γνώμη το αργότερο 45 ημέρες μετά την επιλογή του.

3. Η γνώμη του διαμεσολαβητή μπορεί να περιλαμβάνει μια ή περισσότερες συστάσεις για τον τρόπο επίλυσης της διαφοράς σύμφωνα με τις διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 2. Η γνώμη του διαμεσολαβητή δεν είναι δεσμευτική.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να συμφωνήσουν να τροποποιήσουν τις προθεσμίες που αναφέρονται στην παράγραφο 2. Ο διαμεσολαβητής μπορεί επίσης να αποφασίσει την τροποποίηση των εν λόγω προθεσμιών κατόπιν σχετικού αιτήματος από οποιοδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη, λαμβάνοντας υπόψη τις ιδιαίτερες δυσκολίες που συναντά το οικείο μέρος ή την πολυπλοκότητα της υπόθεσης.

5. Οι διαδικασίες που περιλαμβάνουν τη διαμεσολάβηση, ειδικότερα η γνώμη του διαμεσολαβητή, και όλες οι πληροφορίες που κοινοποιούνται και οι θέσεις που λαμβάνουν τα συμβαλλόμενα μέρη κατά τη διάρκεια αυτών των διαδικασιών, είναι εμπιστευτικές και δεν θίγουν τα δικαιώματα κανενός συμβαλλόμενου μέρους σε περαιτέρω διαδικασίες.

6. Αν τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν, οι διαδικασίες για τη διαμεσολάβηση μπορούν να συνεχιστούν ενώ προχωρά η διαδικασία διαιτησίας.

7. Η αντικατάσταση ενός διαμεσολαβητή πραγματοποιείται μόνο για τους λόγους και σύμφωνα με τις διαδικασίες που εκτίθενται λεπτομερώς στα άρθρα 18 έως 21 του εσωτερικού κανονισμού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΕΠΙΛΥΣΗΣ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

ΤΜΗΜΑ I

Διαδικασία διαιτησίας

Άρθρο 5

Έναρξη της διαδικασίας διαιτησίας

1. Αν τα συμβαλλόμενα μέρη δεν μπορούν να επιλύσουν τη διαφορά με διαβουλεύσεις όπως προβλέπεται στο άρθρο 3 ή με διαμεσολάβηση σύμφωνα με το άρθρο 4, το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει τη σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας.

2. Το αίτημα για σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας υποβάλλεται γραπτώς στο συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία και στην υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών. Το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος επισημαίνει στο αίτημά του τα συγκεκριμένα υπό εξέταση μέτρα και τεκμηριώνει τον τρόπο με τον οποίο τα εν λόγω μέτρα συνιστούν παραβίαση των διατάξεων του άρθρου 2. Η σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας ζητείται το αργότερο 18 μήνες από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος για διαβουλεύσεις, με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων του καταγγέλλοντος συμβαλλόμενου μέρους να ζητήσει νέες διαβουλεύσεις για το ίδιο ζήτημα στο μέλλον.

Άρθρο 6

Σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας

1. Συστήνεται ειδική ομάδα διαιτησίας που απαρτίζεται από τρεις διαιτητές.

2. Μέσα σε 10 εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος για τη σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας από το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία, τα συμβαλλόμενα μέρη διαβουλεύονται προκειμένου να επιτευχθεί συμφωνία όσον αφορά τη σύνθεση της ειδικής ομάδας διαιτησίας.

3. Αν τα συμβαλλόμενα μέρη αδυνατούν να συμφωνήσουν σχετικά με τη σύνθεση της ειδικής ομάδας διαιτησίας εντός της προθεσμίας που καθορίζεται στην παράγραφο 2, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει από τους προέδρους της υποεπιτροπής βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών ή τον αντιπρόσωπό τους να επιλέξει και τα τρία μέλη με κλήρωση, από τον κατάλογο που καταρτίζεται βάσει του άρθρου 19, ένα μεταξύ των προσώπων που προτείνει το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος, ένα μεταξύ των προσώπων που προτείνει το μέρος εναντίον του οποίου στρέφεται η καταγγελία και ένα μεταξύ των προσώπων που έχουν επιλέξει τα μέρη να εκτελεί χρέη προέδρου. Στην περίπτωση που τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν για ένα ή περισσότερα μέλη της ειδικής ομάδας διαιτησίας, τα υπόλοιπα μέλη επιλέγονται σύμφωνα με την ίδια διαδικασία.

4. Οι πρόεδροι της υποεπιτροπής βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών, ή ο αντιπρόσωπος τους, επιλέγουν τους διαιτητές μέσα σε πέντε εργάσιμες ημέρες από το αίτημα που αναφέρεται στην παράγραφο 3.

5. Η ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας είναι η ημερομηνία επιλογής των τριών διαιτητών.

6. Η αντικατάσταση των διαιτητών πραγματοποιείται μόνο για τους λόγους και σύμφωνα με τις διαδικασίες που εκτίθενται λεπτομερώς στα άρθρα 18 έως 21 του εσωτερικού κανονισμού.

Άρθρο 7

Ενδιάμεση έκθεση της ειδικής ομάδας διαιτησίας

Η ειδική ομάδα διαιτησίας διανέμει ενδιάμεση έκθεση στα συμβαλλόμενα μέρη που περιλαμβάνει τα πραγματικά περιστατικά, τη δυνατότητα εφαρμογής των σχετικών διατάξεων και τη βασική λογική πίσω από οποιαδήποτε συμπεράσματα και συστάσεις που υποβάλλει, το αργότερο έως 120 ημέρες μετά την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να υποβάλει γραπτό αίτημα για να αναθεωρήσει η ομάδα διαιτησίας συγκεκριμένες πτυχές της ενδιάμεσης έκθεσης μέσα σε 15 ημέρες από την κοινοποίησή της. Τα συμπεράσματα της τελικής απόφασης της ομάδας περιλαμβάνουν μια συζήτηση των επιχειρημάτων που προβάλλονται στο προσωρινό στάδιο αναθεώρησης.

Άρθρο 8

Απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας

1. Η ειδική ομάδα διαιτησίας κοινοποιεί την απόφασή της στα συμβαλλόμενα μέρη και στην υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών εντός 150 ημερών από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Αν θεωρεί ότι η εν λόγω προθεσμία δεν μπορεί να τηρηθεί, ο πρόεδρος της ειδικής ομάδας διαιτησίας πρέπει να ενημερώσει τα συμβαλλόμενα μέρη και την υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών γραπτώς, αναφέροντας τους λόγους της καθυστέρησης και την ημερομηνία κατά την οποία η ειδική ομάδα διαιτησίας προβλέπει να ολοκληρώσει τις εργασίες της. Σε καμία περίπτωση, η απόφαση δεν μπορεί να ανακοινωθεί αργότερα από 180 ημέρες από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας.

2. Σε επείγουσες περιπτώσεις, μεταξύ των οποίων και στην περίπτωση αναλυσίμων και εποχικών αγαθών, η ειδική ομάδα διαιτησίας καταβάλλει κάθε προσπάθεια για να εκδώσει την απόφασή της εντός 75 ημερών από τη σύστασή της. Η προθεσμία αυτή δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να παρατείνεται πέραν των 90 ημερών από τη σύστασή της. Η ειδική ομάδα διαιτησίας εκδίδει προκαταρκτική απόφαση εντός 10 ημερών από τη σύστασή της, εφόσον κρίνει ότι η συγκεκριμένη υπόθεση είναι επείγουσα.

3. Η ειδική ομάδα διαιτησίας, κατά παράκληση αμφοτέρων των συμβαλλόμενων μερών, αναστέλλει την εργασία της ανά πάσα στιγμή για μια περίοδο που συμφωνείται από τα συμβαλλόμενα μέρη και δεν υπερβαίνει τους 12 μήνες και επαναλαμβάνει τις εργασίες της στο τέλος αυτής της συμφωνηθείσας περιόδου κατά παράκληση του καταγγέλλοντος συμβαλλόμενου μέρους. Εάν το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος δεν ζητήσει την επανάληψη των εργασιών της ειδικής ομάδας διαιτησίας πριν από τη λήξη της συμφωνηθείσας περιόδου αναστολής, η διαδικασία ολοκληρώνεται. Η αναστολή και η λήξη των εργασιών της ειδικής ομάδας διαιτησίας δεν θίγει τα δικαιώματα κανενός συμβαλλόμενου μέρους σε άλλη διαδικασία για το ίδιο θέμα.

ΤΜΗΜΑ II

Συμμόρφωση

Άρθρο 9

Συμμόρφωση με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας

Κάθε μέρος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για να συμμορφωθεί με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας και τα μέρη

καταβάλλουν προσπάθειες για να συμφωνήσουν όσον αφορά το χρονικό διάστημα που απαιτείται για την εφαρμογή της απόφασης.

Άρθρο 10

Εύλογο χρονικό διάστημα για τη συμμόρφωση

1. Το αργότερο εντός 30 ημερών από την κοινοποίηση της απόφασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας στα συμβαλλόμενα μέρη, το μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία ανακοινώνει στο καταγγέλλον μέρος και στην υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών το χρονικό διάστημα που θα απαιτηθεί για την εφαρμογή της (εφεξής «εύλογο χρονικό διάστημα»), σε περίπτωση που η εφαρμογή της δεν είναι εφικτή αμέσως.

2. Σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών όσον αφορά το εύλογο χρονικό διάστημα για την εφαρμογή της απόφασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας, το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος, εντός 20 ημερών από την κοινοποίηση σύμφωνα με την παράγραφο 1 από το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία, ζητά γραπτώς από την ειδική ομάδα διαιτησίας να προσδιορίσει τη διάρκεια του εύλογου χρονικού διαστήματος. Το εν λόγω αίτημα κοινοποιείται ταυτόχρονα στο άλλο μέρος και στην υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών. Η ειδική ομάδα διαιτησίας κοινοποιεί την απόφασή της στα μέρη και στην υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών εντός 30 ημερών από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης.

3. Το εύλογο χρονικό διάστημα μπορεί να παραταθεί με αμοιβαία συμφωνία των συμβαλλόμενων μερών.

Άρθρο 11

Επανεξέταση των μέτρων που ελήφθησαν για τη συμμόρφωση με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας

1. Το μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία κοινοποιεί στο άλλο μέρος και στην υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών, πριν από το τέλος του εύλογου χρονικού διαστήματος, κάθε μέτρο που λαμβάνεται για τη συμμόρφωση με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας.

2. Σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ των μερών όσον αφορά την ύπαρξη ή τη συμμόρφωση κάθε μέτρου που έχει κοινοποιηθεί σύμφωνα με την παράγραφο 1 με τις διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 2, το καταγγέλλον μέρος δύναται να ζητεί γραπτώς από την ειδική ομάδα διαιτησίας να αποφασίσει σχετικά με το ζήτημα. Στο πλαίσιο της εν λόγω αίτησης πρέπει να καθορίζεται το συγκεκριμένο μέτρο που εξετάζεται και να διευκρινίζεται ο τρόπος με τον οποίο το συγκεκριμένο μέτρο δεν συμμορφώνεται με τις διατάξεις του άρθρου 2. Η ειδική ομάδα διαιτησίας εκδίδει την απόφασή της εντός 90 ημερών από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης. Σε επείγουσες περιπτώσεις, μεταξύ των οποίων και στην περίπτωση αναλυσίμων και εποχικών εμπορευμάτων, η ειδική ομάδα διαιτησίας κοινοποιεί την απόφασή της εντός 45 ημερών από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης.

Άρθρο 12

Προσωρινά μέτρα σε περίπτωση μη συμμόρφωσης

1. Αν το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία παραλείπει να κοινοποιήσει μέτρο που έχει λάβει προκειμένου να συμμορφωθεί με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας πριν από τη λήξη του εύλογου χρονικού διαστήματος ή αν η ειδική ομάδα διαιτησίας αποφασίσει ότι το κοινοποιηθέν βάσει του άρθρου 11 παράγραφος 1 μέτρο δεν συνάδει με τις υποχρεώσεις αυτού του συμβαλλόμενου μέρους δυνάμει του άρθρου 2, το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία υποβάλλει προσφορά για προσωρινή αποζημίωση, αν το ζητήσει το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος.

2. Αν δεν επιτευχθεί καμία συμφωνία για αποζημίωση μέσα σε 30 ημέρες μετά το τέλος του εύλογου χρονικού διαστήματος ή της απόφασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας σύμφωνα με το άρθρο 11 σύμφωνα με την οποία ένα μέτρο που λαμβάνεται είναι αντίθετο με τις διατάξεις του άρθρου 2, το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος έχει το δικαίωμα, κατόπιν κοινοποίησης στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος και στην υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών, να αναστείλει τις υποχρεώσεις που προκύπτουν από οποιαδήποτε διάταξη που αναφέρεται στο άρθρο 2 σε επίπεδο ισοδύναμο με ολική ή μερική αναστολή λόγω της παραβίασης. Το καταγγέλλον μέρος δύναται να εφαρμόσει την αναστολή 10 εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία της κοινοποίησης από το μέρος κατά το οποίο στρέφεται η καταγγελία, εκτός αν το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος ζητήσει διαδικασία διαιτησίας βάσει της παραγράφου 3.

3. Αν το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία θεωρεί ότι το επίπεδο αναστολής δεν είναι ισοδύναμο με ολική ή μερική αναστολή λόγω της παραβίασης, μπορεί να ζητήσει γραπτώς από την ειδική ομάδα διαιτησίας να αποφανθεί για το θέμα. Τέτοιο αίτημα κοινοποιείται στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος και στην υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών πριν από τη λήξη της περιόδου των 10 εργάσιμων ημερών που αναφέρεται στην παράγραφο 2. Η ειδική ομάδα διαιτησίας, που έχει επιδιώξει, αν θεωρηθεί σκόπιμο, τη γνώμη των εμπειρογνομόνων, κοινοποιεί την απόφασή της όσον αφορά το επίπεδο αναστολής των υποχρεώσεων στα συμβαλλόμενα μέρη και στο θεσμικό φορέα αρμόδιο για εμπορικά ζητήματα μέσα σε 30 ημέρες από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος. Οι υποχρεώσεις δεν αναστέλλονται μέχρις ότου η ειδική ομάδα διαιτησίας να εκδώσει την απόφασή της και κάθε αναστολή πρέπει να είναι συνεπής προς την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας.

4. Η αναστολή των υποχρεώσεων έχει προσωρινό χαρακτήρα και εφαρμόζεται μόνον έως ότου το μέτρο που έχει κριθεί ότι παραβιάζει τις διατάξεις του άρθρου 2 αρθεί ή τροποποιηθεί ώστε να συμμορφωθεί με τις εν λόγω διατάξεις όπως ορίζεται στο άρθρο 13 ή έως ότου τα συμβαλλόμενα μέρη καταλήξουν σε συμφωνία για την επίλυση της διαφοράς.

Άρθρο 13

Επανεξέταση των μέτρων που ελήφθησαν για τη συμμόρφωση μετά την αναστολή των υποχρεώσεων

1. Το μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία κοινοποιεί στο άλλο μέρος και στην υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών τα μέτρα που λαμβάνει προκειμένου να συμμορφωθεί προς την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας και το αίτημα που υποβάλλει για τη λήξη της αναστολής των υποχρεώσεων που εφαρμόζει το καταγγέλλον μέρος.

2. Αν τα μέρη δεν καταλήξουν σε συμφωνία σχετικά με τη συμβατότητα του κοινοποιηθέντος μέτρου με τις διατάξεις του άρθρου 2, εντός 30 ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της κοινοποίησης, το καταγγέλλον μέρος μπορεί να ζητεί γραπτώς από την ειδική ομάδα διαιτησίας να αποφασίσει σχετικά με το ζήτημα. Το εν λόγω αίτημα κοινοποιείται ταυτόχρονα στο άλλο μέρος και στην υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών. Η απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας κοινοποιείται στα μέρη και στην υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών εντός 45 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος. Εάν η ειδική ομάδα διαιτησίας αποφασίσει ότι το μέτρο που λαμβάνεται για τη συμμόρφωση συνάδει με τις διατάξεις του άρθρου 2, η αναστολή των υποχρεώσεων περατώνεται.

ΤΜΗΜΑ III

κοινές διατάξεις

Άρθρο 14

Αμοιβαία αποδεκτή λύση

Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν, ανά πάσα στιγμή, να καταλήγουν σε αμοιβαία αποδεκτή λύση για τη διαφορά στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας. Κοινοποιούν στην υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών και στην ειδική ομάδα διαιτησίας οποιαδήποτε τέτοια λύση. Μετά την κοινοποίηση της αμοιβαία συμφωνηθείσας λύσης, η ομάδα ολοκληρώνει τις εργασίες της και η διαδικασία περατώνεται.

Άρθρο 15

Εσωτερικός κανονισμός

1. Οι διαδικασίες επίλυσης της διαφοράς στο πλαίσιο του κεφαλαίου III της παρούσας συμφωνίας διέπονται από τον εσωτερικό κανονισμό που προσαρτάται στην παρούσα συμφωνία.

2. Οποιαδήποτε συνεδρίαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας είναι ανοικτή στο κοινό σύμφωνα με τον εσωτερικό κανονισμό, εκτός αν τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά.

Άρθρο 16

Πληροφορίες και τεχνικές συμβουλές

Εφόσον το ζητήσει ένα συμβαλλόμενο μέρος, ή με δική της πρωτοβουλία, η ειδική ομάδα διαιτησίας δύναται να συγκεντρώνει πληροφορίες από κάθε πηγή που κρίνει κατάλληλη στο πλαίσιο της διαδικασίας που εφαρμόζει. Η ειδική ομάδα διαιτησίας έχει επίσης το δικαίωμα να ζητεί τη σχετική γνώμη εμπειρογνομόνων, εφόσον το θεωρεί σκόπιμο. Η ειδική ομάδα διαιτησίας συμβουλευείται τα συμβαλλόμενα μέρη πριν από την επιλογή των εμπειρογνομόνων. Κάθε πληροφορία που συγκεντρώνεται κατ' αυτό τον τρόπο, πρέπει να γνωστοποιείται και στα δύο συμβαλλόμενα μέρη για τη διατύπωση παρατηρήσεων. Εκτός αν τα συμβαλλόμενα μέρη αποφασίσουν διαφορετικά, τα ενδιαφερόμενα φυσικά ή νομικά πρόσωπα που είναι εγκατεστημένα στα εδάφη των συμβαλλόμενων μερών μπορούν να υποβάλουν γραπτές κοινοποιήσεις στις ειδικές ομάδες διαιτησίας σύμφωνα με τον εσωτερικό κανονισμό. Τέτοιες κοινοποιήσεις περιορίζονται στις πραγματικές πτυχές της διαφοράς και δεν εξετάζουν νομικά σημεία.

Άρθρο 17

Κανόνες ερμηνείας

Οι ειδικές ομάδες διαιτησίας ερμηνεύουν τις διατάξεις του άρθρου 2 σύμφωνα με τους συνήθεις κανόνες για την ερμηνεία του δημόσιου διεθνούς δικαίου, συμπεριλαμβανομένης της σύμβασης της Βιέννης περί του δικαίου των συνθηκών. Οι αποφάσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας δεν είναι δυνατόν να αυξάνουν ή να μειώνουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που προβλέπονται στις διατάξεις του άρθρου 2.

Άρθρο 18

Αποφάσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας

1. Η ειδική ομάδα διαιτησίας καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να λαμβάνει κάθε απόφαση με συναίνεση. Σε περίπτωση που δεν είναι δυνατό να ληφθεί απόφαση με συναίνεση, η σχετική απόφαση λαμβάνεται με πλειοψηφία. Ωστόσο, σε καμία περίπτωση δεν δημοσιεύονται οι γνώμες μειοψηφίας των διαιτητών.

2. Οποιαδήποτε απόφαση της επιτροπής διαιτησίας είναι δεσμευτική για τα συμβαλλόμενα μέρη και δεν δημιουργεί δικαιώματα ή υποχρεώσεις στα φυσικά ή νομικά πρόσωπα. Στην απόφαση της ειδικής ομάδας αναφέρονται τα πραγματικά περιστατικά, η δυνατότητα εφαρμογής των σχετικών διατάξεων των συμφωνιών που αναφέρονται στο άρθρο 2 και η βασική αιτιολόγηση των διαπιστώσεων και συμπερασμάτων τα οποία διατυπώνει. Η υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών δημοσιοποιεί την απόφαση της ομάδας διαιτησίας εξ ολοκλήρου εκτός αν αποφασίσει κατά της δημοσιοποίησης προκειμένου να εξασφαλιστεί η εμπιστευτικότητα απόρρητων πληροφοριών της επιχείρησής.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 19

Κατάλογος διαιτητών

1. Η υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών το αργότερο εντός έξι μηνών από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, καταρτίζει κατάλογο τουλάχιστον 15 ατόμων που επιθυμούν και μπορούν να ασκήσουν καθήκοντα διαιτητή. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος επιλέγει τουλάχιστον πέντε άτομα ως διαιτητές. Τα δύο συμβαλλόμενα μέρη επιλέγουν επίσης τουλάχιστον πέντε πρόσωπα που δεν είναι υπήκοοι κανενός από τα συμβαλλόμενα μέρη, προκειμένου να εκτελέσουν χρέη προέδρου της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Η υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών μεριμνά ώστε ο κατάλογος να διατηρείται πάντα σε αυτό το επίπεδο.

2. Οι διαιτητές διαθέτουν εξειδικευμένες γνώσεις ή σχετική εμπειρία στους τομείς του διεθνούς εμπορικού δικαίου. Είναι ανεξάρτητοι, συμμετέχουν σε ατομική βάση, δεν λαμβάνουν οδηγίες από κάποιον οργανισμό ή δημόσια αρχή, ούτε συνδέονται με την κυβέρνηση οιοδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη και συμμορφώνονται με τον κώδικα δεοντολογίας που προσαρτάται στην παρούσα συμφωνία.

3. Η υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών μπορεί να καταρτίσει πρόσθετους καταλόγους τουλάχιστον 15 ατόμων που έχουν μια τομεακή πείρα σε συγκεκριμένα θέματα που καλύπτονται από τις συμφωνίες που αναφέρονται στο άρθρο 2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος επιλέγει τουλάχιστον πέντε άτομα ως διαιτητές. Τα δύο συμβαλλόμενα μέρη επιλέγουν επίσης τουλάχιστον πέντε πρόσωπα που δεν είναι υπήκοοι κανενός από τα συμβαλλόμενα μέρη, προκειμένου να εκτελέσουν χρέη προέδρου της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Στην περίπτωση που εφαρμόζεται η διαδικασία επιλογής του άρθρου 6 παράγραφος 2, ο πρόεδρος της υποεπιτροπής βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών μπορεί να χρησιμοποιεί τον εν λόγω τομεακό κατάλογο, εφόσον συμφωνούν και τα δύο συμβαλλόμενα μέρη.

Άρθρο 20

Σχέση με τις υποχρεώσεις στο πλαίσιο του ΠΟΕ

1. Όταν συμβαλλόμενο μέρος επιδιώκει τη διευθέτηση διαφοράς που αφορά υποχρέωση που απορρέει από τη συμφωνία για τον ΠΟΕ, εφαρμόζει τους σχετικούς κανόνες και τις διαδικασίες της συμφωνίας για τον ΠΟΕ, που εφαρμόζονται με την επιφύλαξη των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.

2. Όταν συμβαλλόμενο μέρος επιδιώκει τη διευθέτηση διαφοράς που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, όπως ορίζεται στο άρθρο 2, εφαρμόζει τους κανόνες και τις διαδικασίες της παρούσας συμφωνίας.

3. Όταν συμβαλλόμενο μέρος επιδιώκει την αποκατάσταση τη διευθέτηση διαφοράς που αφορά υποχρέωση που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, όπως ορίζεται στο άρθρο 2, που ισοδυναμεί ουσιαστικά με υποχρέωση στο πλαίσιο του ΠΟΕ, εφαρμόζει, εφόσον τα συμβαλλόμενα μέρη δεν συμφωνήσουν διαφορετικά, τους σχετικούς κανόνες και τις διαδικασίες της συμφωνίας για τον ΠΟΕ, που εφαρμόζονται με την επιφύλαξη των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.

4. Μόλις αρχίσουν οι διαδικασίες επίλυσης διαφορών, χρησιμοποιείται το φόρουμ που έχει επιλεγεί σύμφωνα με τις παραπάνω παραγράφους, εφόσον δεν έχει αρνηθεί τη δικαιοδοσία του, και αποκλείεται το άλλο.

5. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει συμβαλλόμενο μέρος να εφαρμόζει την αναστολή των υποχρεώσεων που εγκρίνεται από το όργανο επίλυσης διαφορών του ΠΟΕ. Η συμφωνία του ΠΟΕ δεν είναι δυνατόν να χρησιμοποιηθεί για να αποκλειστεί ένα συμβαλλόμενο μέρος από την αναστολή των υποχρεώσεων δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 21

Προθεσμίες

1. Όλες οι προθεσμίες που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία, συμπεριλαμβανομένων των προθεσμιών κοινοποίησης των αποφάσεων από τις ειδικές ομάδες διαιτησίας, υπολογίζονται σε ημερολογιακές ημέρες από την ημέρα που έπεται της πράξης ή του γεγονότος που αφορούν, εκτός αν ορίζεται διαφορετικά.

2. Κάθε προθεσμία που αναφέρεται στην παρούσα συμφωνία είναι δυνατό να τροποποιείται με αμοιβαία συμφωνία των συμβαλλόμενων μερών. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να εξετάσουν ευνοϊκά τα αιτήματα για παράταση οποιασδήποτε προθεσμίας λόγω των δυσκολιών που αντιμετωπίζονται από κάθε συμβαλλόμενο μέρος στη συμμόρφωση με τις διαδικασίες της παρούσας συμφωνίας. Κατόπιν αιτήματος συμβαλλόμενου μέρους, η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να παρατείνει τις προθεσμίες που ισχύουν στις διαδικασίες, λαμβάνοντας υπόψη το διαφορετικό επίπεδο ανάπτυξης των συμβαλλόμενων μερών.

Άρθρο 22

Αναθεώρηση και τροποποίηση της συμφωνίας

1. Μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας και των παραρτημάτων της, το Συμβούλιο Σύνδεσης μπορεί οποιαδήποτε στιγμή να αναθεωρήσει την εφαρμογή τους, με σκοπό να αποφασίσουν η συνέχεια, η τροποποίηση ή η λήξη τους.

2. Σε αυτή την αναθεώρηση, το Συμβούλιο Σύνδεσης μπορεί να εξετάσει τη δυνατότητα σύστασης ενός δευτεροβάθμιου οργάνου το οποίο να είναι κοινό για τις διάφορες ευρωμεσογειακές συμφωνίες.

3. Το Συμβούλιο Σύνδεσης μπορεί να αποφασίσει να τροποποιήσει την παρούσα συμφωνία και τα παραρτήματά του.

Άρθρο 23

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα συμφωνία εγκρίνεται από τα μέρη σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν διαδικασίες. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των διαδικασιών που αναφέρονται στο παρόν άρθρο.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα τρεις Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες δέκα εις διπλούν στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και αραβική γλώσσα, καθένα δε από τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικά.

Za Evropskij s'juz
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



عن الاتحاد الأوروبي

Za Kralstvo Maroko
Por el Reino de Marruecos
Za Marocké království
For Kongeriget Marokko
Für das Königreich Marokko
Maroko Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο του Μαρόκου
For the Kingdom of Morocco
Pour le Royaume du Maroc
Per il Regno del Marocco
Marokas Karalistes vārdā –
Maroko Karalystės vardu
A Marokkói Királyság részéről
Għar-Renju tal-Marokk
Voor het Koninkrijk Marokko
W imieniu Królestwa Maroka
Pelo Reino de Marrocos
Pentru Regatul Maroc
Za Marocké kráľovstvo
Za Kraljevino Maroko
Marokon kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Marocko



عن المملكة المغربية

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I: ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΙΤΗΣΙΑ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II: ΚΩΔΙΚΑΣ ΔΕΟΝΤΟΛΟΓΙΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ΜΕΛΗ ΤΩΝ ΕΙΔΙΚΩΝ ΟΜΑΔΩΝ ΔΙΑΙΤΗΣΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΤΕΣ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΙΤΗΣΙΑ

Γενικές διατάξεις

1. Στην παρούσα συμφωνία και στο πλαίσιο του εν λόγω εσωτερικού κανονισμού, νοούνται ως:

«σύμβουλος»: το άτομο που προσλαμβάνεται από ένα μέρος για να του παρέχει συμβουλές ή συνδρομή κατά τη διαδικασία στο πλαίσιο της ειδικής ομάδας διαιτησίας·

«καταγγέλλον μέρος»: ένα μέρος το οποίο ζητεί τη σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας βάσει του άρθρου 5 της παρούσας συμφωνίας·

«μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία»: το συμβαλλόμενο μέρος εναντίον του οποίου υπάρχει ισχυρισμός ότι έχει παραβιάσει τις διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 2 της παρούσας συμφωνίας·

«ειδική ομάδα διαιτησίας»: μια ομάδα που έχει συσταθεί σύμφωνα με το άρθρο 6 της παρούσας συμφωνίας·

«εκπρόσωπος μέρους»: υπάλληλος ή οποιοδήποτε πρόσωπο που ορίζεται από κυβερνητική υπηρεσία ή οργανισμό ή από κάθε άλλο δημόσιο φορέα ενός μέρους·

«ημέρα»: μια ημερολογιακή ημέρα, εκτός αν έχει οριστεί διαφορετικά.

2. Το μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία βαρύνεται με την υλικοτεχνική διαχείριση των διαδικασιών επίλυσης των διαφορών, ιδίως τη διοργάνωση των ακροάσεων, εκτός αν συμφωνηθεί διαφορετικά. Ωστόσο, η Ευρωπαϊκή Ένωση επιβαρύνεται με τις δαπάνες που προκύπτουν από όλα τα οργανωτικά θέματα σχετικά με τις διαβουλεύσεις, τη διαμεσολάβηση και τη διαιτησία, με εξαίρεση την αμοιβή και τις δαπάνες που καταβάλλονται στους διαμεσολαβητές και τους διαιτητές, που επιβαρύνουν και τις δύο πλευρές.

Ανακοινώσεις

3. Τα μέρη και η ειδική ομάδα διαιτησίας διαβιβάζουν οποιαδήποτε αίτηση, ανακοίνωση, γραπτό υπόμνημα ή άλλο έγγραφο με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο· την ίδια ημέρα αποστέλλουν αντίγραφο με φαξ, με συστημένο ταχυδρομείο, με ταχυμεταφορά, με παράδοση επί αποδείξει ή με οποιοδήποτε άλλο μέσο τηλεπικοινωνιών που αποδεικνύει την αποστολή. Εκτός αν υπάρχουν αποδείξεις για το αντίθετο, ένα μήνυμα που αποστέλλεται με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο ή φαξ θεωρείται ότι έχει παραληφθεί την ίδια ημερομηνία της αποστολής του.
4. Κάθε μέρος παρέχει στο άλλο μέρος και σε όλους τους διαιτητές ηλεκτρονικό αντίγραφο κάθε γραπτού υπομνήματός του. Παρέχεται επίσης αντίγραφο του εγγράφου σε χαρτί.
5. Όλες οι ανακοινώσεις απευθύνονται στο Υπουργείο των Εξωτερικών του Μαρόκου και στη Γενική Διεύθυνση Εμπορίου της Ευρωπαϊκής Επιτροπής αντίστοιχα.
6. Ήσσανος σημασίας λάθη γραφής σε αίτηση, ανακοίνωση, γραπτή παρατήρηση ή άλλο έγγραφο που αφορά τη διαδικασία της ειδικής ομάδας διαιτησίας, μπορούν να διορθώνονται με την παράδοση νέου εγγράφου, στο οποίο αναφέρονται σαφώς οι αλλαγές.
7. Σε περίπτωση που η τελευταία ημέρα για την παράδοση εγγράφου συμπίπτει με επίσημη αργία στο Μαρόκο ή στην Ένωση, το έγγραφο μπορεί να παραδίδεται την επόμενη εργάσιμη ημέρα. Τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν κατάλογο με τις ημερομηνίες των επίσημων αργιών τους την πρώτη Δευτέρα κάθε Δεκεμβρίου για το επόμενο έτος. Κανένα έγγραφο, ανακοίνωση ή αίτηση οποιουδήποτε είδους δεν θεωρείται ότι έχει παραληφθεί σε επίσημη αργία. Επιπλέον, για τον υπολογισμό όλων των θεσπιζόμενων χρονικών ορίων που στην παρούσα συμφωνία εκφράζονται ως εργάσιμες ημέρες, συνυπολογίζονται μόνο οι εργάσιμες ημέρες που είναι κοινές και για τα δύο συμβαλλόμενα μέρη.
8. Ανάλογα με το περιεχόμενο των διατάξεων που αποτελούν το αντικείμενο της διαφοράς, ένα αντίγραφο όλων των αιτήσεων και των ανακοινώσεων που απευθύνονται στην υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών, σύμφωνα με αυτό το πρωτόκολλο, αποστέλλεται και στις άλλες σχετικές υποεπιτροπές που έχουν συσταθεί στο πλαίσιο της συμφωνίας σύνδεσης.

Έναρξη της διαιτησίας

9. α) Αν σύμφωνα με το άρθρο 6 της παρούσας συμφωνίας ή τους κανόνες 19, 20 ή 49 του παρόντος εσωτερικού κανονισμού, τα μέλη της ειδικής ομάδας διαιτησίας επιλέγονται με κλήρωση, οι εκπρόσωποι και των δύο συμβαλλόμενων μερών είναι παρόντες στην κλήρωση.
β) Εκτός αν συμφωνήσουν διαφορετικά, τα συμβαλλόμενα μέρη συναντούν την ειδική ομάδα διαιτησίας μέσα σε επτά εργάσιμες ημέρες από τη σύστασή της προκειμένου να καθοριστούν ζητήματα που τα συμβαλλόμενα μέρη ή η ειδική ομάδα διαιτησίας κρίνουν κατάλληλα, συμπεριλαμβανομένης της αμοιβής και των δαπανών που καταβάλλονται στους διαιτητές, τα οποία θα είναι σύμφωνα με τα πρότυπα του ΠΟΕ. Τα μέλη της ομάδας διαιτησίας και οι εκπρόσωποι των συμβαλλόμενων μερών μπορούν να συμμετέχουν σε αυτήν τη συνεδρίαση μέσω τηλεφώνου ή τηλεδιάσκεψης.

10. α) εκτός αν τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά, μέσα σε πέντε εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία επιλογής των διατητών, οι αρμοδιότητες της ομάδας διατησίας είναι οι ακόλουθες:

«να εξετάσει, υπό το πρίσμα των σχετικών διατάξεων των συμφωνιών που αναφέρονται στο άρθρο 2 της συμφωνίας επίλυσης διαφορών, το ζήτημα που αναφέρεται στο αίτημα σύστασης ειδικής ομάδας διατησίας, να αποφανθεί για τη συμβατότητα του υπό εξέταση μέτρου με τις διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 2 της συμφωνίας επίλυσης διαφορών και να αποφασίσει σύμφωνα με το άρθρο 8 της συμφωνίας επίλυσης διαφορών».

- β) Τα συμβαλλόμενα μέρη πρέπει να κοινοποιήσουν τις συμφωνηθείσες αρμοδιότητες στην ειδική ομάδα διατησίας μέσα σε πέντε εργάσιμες ημέρες από τη συμφωνία.

Αρχικές παρατηρήσεις

11. Το καταγγέλλον μέρος διαβιβάζει τις αρχικές γραπτές παρατηρήσεις του το αργότερο εντός 20 ημερών από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διατησίας. Το συμβαλλόμενο μέρος εναντίον του οποίου ασκείται η καταγγελία, διαβιβάζει τη γραπτή απάντησή του στις παρατηρήσεις, το αργότερο εντός 20 ημερών από την ημερομηνία διαβίβασης των αρχικών γραπτών παρατηρήσεων.

Εργασία των ειδικών ομάδων διατησίας

12. Ο πρόεδρος της ειδικής ομάδας διατησίας αναλαμβάνει την προεδρία όλων των συνεδριάσεων της ομάδας αυτής. Η ειδική ομάδα διατησίας μπορεί να εξουσιοδοτήσει την προεδρεύουσα αρχή να λάβει διοικητικές και διαδικαστικές αποφάσεις.
13. Εφόσον δεν προβλέπεται διαφορετικά στην παρούσα συμφωνία, η ειδική ομάδα διατησίας διεξάγει τις δραστηριότητές της με κάθε μέσο, μεταξύ άλλων τηλεφωνικά, με φαξ ή μέσω ηλεκτρονικού υπολογιστή.
14. Μόνο οι διατητές συμμετέχουν στις συσκέψεις της ειδικής ομάδας διατησίας, η οποία όμως μπορεί να επιτρέψει στους βοηθούς των διατητών να παρευρίσκονται στις συσκέψεις αυτές.
15. Η σύνταξη οποιασδήποτε απόφασης παραμένει αποκλειστική ευθύνη της ομάδας διατησίας και δεν πρέπει να εκχωρείται.
16. Όταν προκύπτει μια διαδικαστική ερώτηση που δεν καλύπτεται από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας και των παραρτημάτων της, η ειδική ομάδα διατησίας, ύστερα από διαβούλευση με τα συμβαλλόμενα μέρη, μπορεί να υιοθετήσει κατάλληλη διαδικασία συμβατή με τις διατάξεις.
17. Εφόσον η ειδική ομάδα διατησίας θεωρεί ότι είναι αναγκαίο να τροποποιηθεί ανά πάσα στιγμή μια προθεσμία που ισχύει για τη διαδικασία ή να πραγματοποιηθεί οποιαδήποτε άλλη διαδικαστική ή διοικητική προσαρμογή της διαδικασίας, ενημερώνει γραπτώς τα συμβαλλόμενα μέρη σχετικά με τους λόγους της αλλαγής ή της προσαρμογής, αναφέροντας την απαιτούμενη προθεσμία ή προσαρμογή. Η ειδική ομάδα διατησίας μπορεί να υιοθετήσει τέτοια αλλαγή ή τροποποίηση ύστερα από διαβούλευση με τα συμβαλλόμενα μέρη. Οι προθεσμίες του άρθρου 8 παράγραφος 2 της παρούσας συμφωνίας δεν τροποποιούνται.

Αντικατάσταση

18. Αν ένας διατητής αδυνατεί να συμμετέχει στη διαδικασία, αποσυρθεί, ή πρέπει να αντικατασταθεί, επιλέγεται αντικαταστάτης σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 3.
19. Όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος θεωρεί ότι ένας διατητής δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κώδικα δεοντολογίας και γι' αυτόν το λόγο πρέπει να αντικατασταθεί, αυτό το συμβαλλόμενο μέρος πρέπει να ειδοποιήσει το άλλο συμβαλλόμενο μέρος μέσα σε 15 ημέρες από τη στιγμή που αντελήφθη τις περιστάσεις κάτω από τις οποίες ο διατητής προέβη στη σημαντική παραβίαση του κώδικα δεοντολογίας.

Όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος θεωρεί ότι ένας διατητής εκτός από τον πρόεδρο δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κώδικα δεοντολογίας, τα συμβαλλόμενα μέρη προχωρούν σε διαβουλεύσεις και, αν συμφωνήσουν, αντικαθιστούν το διατητή και επιλέγουν αντικαταστάτη σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 3 της παρούσας συμφωνίας.

Στην περίπτωση που τα μέρη αδυνατούν να συμφωνήσουν ως προς την ανάγκη αντικατάστασης ενός διατητή, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει το θέμα να παραπεμφθεί στον πρόεδρο της ειδικής ομάδας διατησίας, ο οποίος λαμβάνει και την τελική απόφαση.

Αν ο πρόεδρος διαπιστώσει ότι ένας διατητής δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κώδικα δεοντολογίας, επιλέγει νέο διατητή με κλήρωση από την ομάδα των ατόμων που αναφέρεται στο άρθρο 19 παράγραφος 1 της παρούσας συμφωνίας, μέλος της οποίας ήταν ο αρχικός διατητής. Αν ο αρχικός διατητής επιλέχτηκε από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 της παρούσας συμφωνίας, ο αντικαταστάτης επιλέγεται με κλήρωση από την ομάδα των ατόμων που έχουν προταθεί από το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος και από το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 1 της παρούσας συμφωνίας. Η επιλογή του νέου διατητή γίνεται μέσα σε πέντε εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος στον πρόεδρο της ειδικής ομάδας διατησίας.

20. Όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος θεωρεί ότι ο πρόεδρος της ειδικής ομάδας διατησίας δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κώδικα δεοντολογίας, τα συμβαλλόμενα μέρη προχωρούν σε διαβουλεύσεις και, αν συμφωνήσουν, αντικαθιστούν τον πρόεδρο και επιλέγουν αντικαταστάτη σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 3 της παρούσας συμφωνίας.

Αν τα συμβαλλόμενα μέρη δεν καταφέρουν να συμφωνήσουν σχετικά με την ανάγκη να αντικατασταθεί ο πρόεδρος, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει να παραπεμφθεί το θέμα σε ένα από τα υπόλοιπα μέλη της ομάδας των ατόμων που επιλέγησαν να ασκήσουν την προεδρία σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 1 της παρούσας συμφωνίας. Το όνομά της ή το όνομά του επιλέγεται με κλήρωση από τους προέδρους της υποεπιτροπής βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών ή τον αντιπρόσωπό τους. Η απόφαση που λαμβάνει αυτό το πρόσωπο σχετικά με την ανάγκη να αντικατασταθεί ο πρόεδρος είναι τελική.

Αν αυτό το πρόσωπο αποφασίσει ότι ο αρχικός πρόεδρος δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κώδικα δεοντολογίας, επιλέγει νέο πρόεδρο με κλήρωση από τα υπόλοιπα μέλη της ομάδας όπως προβλέπεται στο άρθρο 19 παράγραφος 1 της παρούσας συμφωνίας που μπορούν να ασκήσουν καθήκοντα προέδρου. Αυτή η επιλογή του νέου προέδρου γίνεται μέσα σε πέντε εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος που αναφέρεται σε αυτή την παράγραφο.

21. Οι εργασίες της ομάδας διαιτησίας αναστέλλονται για την περίοδο που χρειάζεται για να πραγματοποιήσει τις διαδικασίες που προβλέπονται στα άρθρα 18, 19 και 20.

Ακροάσεις

22. Ο πρόεδρος καθορίζει την ημερομηνία και την ώρα της ακρόασης κατόπιν διαβουλεύσεων με τα συμβαλλόμενα μέρη και τα υπόλοιπα μέλη της ειδικής ομάδας διαιτησίας και επιβεβαιώνει τις πληροφορίες αυτές εγγράφως στα μέρη. Οι πληροφορίες αυτές δημοσιοποιούνται, επίσης, από το συμβαλλόμενο μέρος που βαρύνεται με την υλικοτεχνική διαχείριση των διαδικασιών, όταν η ακρόαση είναι δημόσια. Εκτός αν τα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά, η επιτροπή διαιτησίας δύναται να αποφασίσει να μην γίνει ακρόαση.
23. Εκτός αν τα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά, η ακρόαση πραγματοποιείται στις Βρυξέλλες, όταν το καταγγέλλον μέρος είναι το Μαρόκο και στο Ραμπάτ, όταν το καταγγέλλον μέρος είναι η Ένωση.
24. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να συγκαλέσει πρόσθετη ακρόαση μόνο σε εξαιρετικές περιστάσεις. Καμία πρόσθετη ακρόαση δεν συγκαλείται για τις διαδικασίες που προβλέπονται σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 2, το άρθρο 11 παράγραφος 2, το άρθρο 12 παράγραφος 3 και το άρθρο 13 παράγραφος 2 της παρούσας συμφωνίας.

25. Όλοι οι διαιτητές είναι παρόντες σε όλη τη διάρκεια των ακροάσεων.

26. Τα παρακάτω πρόσωπα δύνανται να συμμετέχουν στην ακρόαση, ανεξάρτητα από το αν οι διαδικασίες είναι δημόσιες ή όχι:

- α) εκπρόσωποι των συμβαλλόμενων μερών·
- β) σύμβουλοι των συμβαλλόμενων μερών·
- γ) διοικητικό προσωπικό, διερμηνείς, μεταφραστές και δημοσιογράφοι δικαστηρίων· και
- δ) βοηθοί διαιτητών.

Μόνο οι εκπρόσωποι και οι σύμβουλοι των συμβαλλόμενων μερών μπορούν να απευθυνθούν στην ομάδα διαιτησίας.

27. Το αργότερο πέντε εργάσιμες ημέρες πριν από την ημερομηνία της ακρόασης, κάθε μέρος κοινοποιεί στην ομάδα διαιτησίας κατάλογο με τα ονόματα των προσώπων τα οποία θα αναπτύξουν προφορικά επιχειρήματα ή παρατηρήσεις κατά την ακρόαση, εκ μέρους του εν λόγω μέρους και άλλων εκπροσώπων ή συμβούλων, οι οποίοι θα παρευρίσκονται στην ακρόαση.
28. Οι ακροάσεις των ειδικών ομάδων διαιτησίας πραγματοποιούνται παρουσία κοινού, εκτός αν τα μέρη αποφασίσουν διαφορετικά. Αν τα μέρη αποφασίσουν ότι η ακρόαση δεν είναι δημόσια, μέρος αυτής μπορεί ωστόσο να πραγματοποιείται με την παρουσία κοινού, εφόσον η ειδική ομάδα διαιτησίας, ύστερα από αίτηση των μερών, λάβει τέτοια απόφαση. Η ειδική ομάδα διαιτησίας ωστόσο συνέρχεται κεκλεισμένων των θυρών, όταν οι παρατηρήσεις και τα επιχειρήματα συμβαλλομένου μέρους περιέχουν εμπιστευτικές εμπορικές πληροφορίες.
29. Η ειδική ομάδα διαιτησίας διενεργεί την ακρόαση με τον ακόλουθο τρόπο:

Επιχειρηματολογία:

- α) επιχειρήματα του καταγγέλλοντος συμβαλλομένου μέρους·
- β) αντεπιχειρήματα του συμβαλλομένου μέρους κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία.

Επιχείρημα προς αντίκρουση ισχυρισμών:

- α) επιχειρήματα του καταγγέλλοντος συμβαλλομένου μέρους·
- β) ανταπάντηση του συμβαλλομένου μέρους εναντίον του οποίου στρέφεται η καταγγελία.

30. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να υποβάλει ερωτήσεις σε οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος και οποιαδήποτε στιγμή κατά την ακρόαση.

31. Η ειδική ομάδα διαιτησίας φροντίζει για τη σύνταξη εγγράφου για κάθε ακρόαση και για την παράδοσή του το συντομότερο δυνατό στα συμβαλλόμενα μέρη.
32. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να παραδώσει συμπληρωματική γραπτή παρατήρηση σχετικά με οποιοδήποτε θέμα που προέκυψε κατά τη διάρκεια της ακρόασης μέσα σε 10 εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία της ακρόασης.

Γραπτές ερωτήσεις

33. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί, ανά πάσα στιγμή κατά τη διαδικασία, να απευθύνει γραπτές ερωτήσεις σε ένα ή και στα δύο συμβαλλόμενα μέρη. Κάθε ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνει αντίγραφο τυχόν ερωτήσεων που υποβάλλονται από την ειδική ομάδα διαιτησίας.
34. Κάθε μέρος διαβιβάζει επίσης στο άλλο μέρος αντίγραφο των γραπτών απαντήσεών του στις ερωτήσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Παρέχεται η ευκαιρία σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος να σχολιάσει γραπτώς τις απαντήσεις του άλλου μέρους εντός πέντε εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία διαβίβασης.

Εμπιστευτικότητα

35. Τα συμβαλλόμενα μέρη διατηρούν τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των ακροάσεων της ειδικής ομάδας διαιτησίας όπου οι ακροάσεις γίνονται κεκλεισμένων των θυρών, σύμφωνα με τον κανόνα 28. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αντιμετωπίζει ως εμπιστευτικές τις πληροφορίες που υποβάλλει στην ειδική ομάδα διαιτησίας το άλλο μέρος και τις οποίες το εν λόγω μέρος έχει χαρακτηρίσει ως εμπιστευτικές. Όταν συμβαλλόμενο μέρος υποβάλλει εγγράφως εμπιστευτικές παρατηρήσεις στην ειδική ομάδα διαιτησίας, παρέχει, επίσης, ύστερα από αίτηση του άλλου συμβαλλομένου μέρους, μη εμπιστευτική περίληψη των πληροφοριών που περιέχονται στις παρατηρήσεις του, η οποία δύναται να δημοσιοποιηθεί, το αργότερο 15 ημέρες από την ημερομηνία είτε της αίτησης είτε της υποβολής των παρατηρήσεων, οποιαδήποτε είναι η πλησιέστερη. Καμία διάταξη του παρόντος εσωτερικού κανονισμού δεν εμποδίζει ένας μέρος να δημοσιοποιήσει δηλώσεις επί των δικών του θέσεων.

Μονομερείς επαφές

36. Η ειδική ομάδα διαιτησίας δεν πραγματοποιεί συναντήσεις ή επαφές με συμβαλλόμενο μέρος αν δεν παρευρίσκεται και το άλλο μέρος.
37. Κανένας διαιτητής δεν επιτρέπεται να συζητεί πτυχές του αντικειμένου της διαδικασίας με ένα ή και τα δύο μέρη, εν απουσία των άλλων διαιτητών.

Φιλικές παρατηρήσεις

38. Εφόσον τα συμβαλλόμενα μέρη δεν αποφασίσουν διαφορετικά εντός πέντε ημερών από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας, η εν λόγω ειδική ομάδα μπορεί να λάβει γραπτές παρατηρήσεις που δεν έχει ζητήσει, εντός 10 ημερών από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας, οι οποίες είναι συνοπτικές και σε καμία περίπτωση δεν υπερβαίνουν τις 15 δακτυλογραφημένες σελίδες, συμπεριλαμβανομένων των ενδεχόμενων παρατηρήσεων και αφορούν άμεσα τα πραγματικά ή νομικά περιστατικά της υπόθεσης που εξετάζεται από την ειδική ομάδα διαιτησίας.
39. Οι παρατηρήσεις πρέπει να περιλαμβάνουν περιγραφή του προσώπου, φυσικού ή νομικού, που τις υποβάλλει, συμπεριλαμβανομένης της φύσης των δραστηριοτήτων του και των χρηματοδοτικών του πόρων, και να καθορίζουν το συμφέρον του εν λόγω προσώπου από τη διαδικασία διαιτησίας. Συντάσσονται στις γλώσσες που επιλέγονται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τους κανόνες 42 και 43 του εσωτερικού κανονισμού.
40. Η ειδική ομάδα διαιτησίας περιλαμβάνει στην απόφασή της όλες τις παρατηρήσεις που έχει λάβει και συμμορφώνονται με τους προαναφερόμενους κανόνες. Η ειδική ομάδα διαιτησίας δεν υποχρεούται να αναφέρει στην απόφασή της τα επιχειρήματα που αναπτύσσονται στις εν λόγω παρατηρήσεις. Κάθε παρατήρηση που λαμβάνει η ειδική ομάδα διαιτησίας βάσει του παρόντος κανόνα υποβάλλεται στα συμβαλλόμενα μέρη προς διατύπωση σχολίων.

Επείγουσες περιπτώσεις

41. Σε περιπτώσεις επείγουσας ανάγκης που αναφέρονται στην παρούσα συμφωνία, η ειδική ομάδα διαιτησίας, κατόπιν διαβούλευσης με τα συμβαλλόμενα μέρη, προσαρμόζει τις προθεσμίες που αναφέρονται σε αυτούς τους κανόνες ανάλογα με την περίπτωση και ενημερώνει τα συμβαλλόμενα μέρη για τις προσαρμογές αυτές.

Μετάφραση και διερμηνεία

42. Κατά τη διάρκεια των διαβουλεύσεων που αναφέρονται στο άρθρο 6.2 της παρούσας συμφωνίας, και το αργότερο έως τη συνεδρίαση που αναφέρεται στον κανόνα 9 στοιχείο β) του εσωτερικού κανονισμού, τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν να συμφωνήσουν σχετικά με μια κοινή επίσημη γλώσσα εργασίας για τις διαδικασίες ενώπιον της ειδικής ομάδας διαιτησίας.
43. Αν τα συμβαλλόμενα μέρη αδυνατούν να συμφωνήσουν σχετικά με μια κοινή επίσημη γλώσσα εργασίας, κάθε συμβαλλόμενο μέρος τακτοποιεί και επιβαρύνεται με τις δαπάνες της μετάφρασης των γραπτών παρατηρήσεων στη γλώσσα που επιλέγεται από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος.
44. Τα συμβαλλόμενα μέρη κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία φροντίζει για τη διερμηνεία των γραπτών παρατηρήσεών του στη γλώσσα που επιλέγουν τα συμβαλλόμενα μέρη.
45. Οι αποφάσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας εκδίδονται στη γλώσσα ή στις γλώσσες που επιλέγουν τα συμβαλλόμενα μέρη.
46. Κάθε μέρος δύναται να υποβάλει τις απόψεις του για τη μετάφραση εγγράφου, το οποίο συντάσσεται σύμφωνα με τον παρόντα εσωτερικό κανονισμό.

Υπολογισμός των προθεσμιών

47. Όταν, λόγω της εφαρμογής του κανόνα 7 του εσωτερικού κανονισμού, ένα συμβαλλόμενο μέρος λαμβάνει ένα έγγραφο μια ημερομηνία διαφορετική από την ημερομηνία κατά την οποία το παρόν έγγραφο παραλαμβάνεται από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, οποιαδήποτε χρονική περίοδος που υπολογίζεται βάσει της ημερομηνίας της παραλαβής του εγγράφου εκείνου υπολογίζεται από την τελευταία ημερομηνία παραλαβής του.

Άλλες διαδικασίες

48. Ο παρών εσωτερικός κανονισμός ισχύει και στις διαδικασίες που καθιερώνονται σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 2, το άρθρο 11 παράγραφος 2, το άρθρο 12 παράγραφος 3 και το άρθρο 13 παράγραφος 2 της παρούσας συμφωνίας. Ωστόσο, οι προθεσμίες που καθορίζονται σε αυτό τον εσωτερικό κανονισμό προσαρμόζονται σύμφωνα με τις ειδικές προθεσμίες που προβλέπονται για την έγκριση μιας απόφασης από την ομάδα διαιτησίας σε εκείνες τις άλλες διαδικασίες.
49. Στην περίπτωση που είναι αδύνατη η σύγκληση της αρχικής ειδικής ομάδας διαιτησίας, ή ορισμένων μελών της, για τις διαδικασίες που ορίζονται στο άρθρο 10 παράγραφος 2, το άρθρο 11 παράγραφος 2, το άρθρο 12 παράγραφος 3 και το άρθρο 13 παράγραφος 2 της παρούσας συμφωνίας, ισχύουν οι διαδικασίες που ορίζονται στο άρθρο 6 της παρούσας συμφωνίας. Η προθεσμία για την κοινοποίηση της απόφασης παρατείνεται κατά 15 ημέρες.
-

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΚΩΔΙΚΑΣ ΔΕΟΝΤΟΛΟΓΙΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ΜΕΛΗ ΤΩΝ ΕΙΔΙΚΩΝ ΟΜΑΔΩΝ ΔΙΑΙΤΗΣΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΤΕΣ

Ορισμοί

1. Στον παρόντα κώδικα δεοντολογίας, νοούνται ως:
 - α) «μέλος» ή «διαιτητής»: το μέλος της ειδικής ομάδας διαιτησίας που συγκροτείται βάσει του άρθρου 6 της παρούσας συμφωνίας·
 - β) «διαμεσολαβητής»: ένα πρόσωπο που διευθύνει μια διαμεσολάβηση σύμφωνα με το άρθρο 4 της παρούσας συμφωνίας·
 - γ) «υποψήφιος»: το άτομο το όνομα του οποίου περιλαμβάνεται στον κατάλογο διαιτητών που αναφέρεται στο άρθρο 19 της παρούσας συμφωνίας και το οποίο εξετάζεται για ενδεχόμενη επιλογή του ως μέλους ειδικής ομάδας διαιτησίας βάσει του άρθρου 6 της παρούσας συμφωνίας·
 - δ) «βοηθός»: το πρόσωπο το οποίο, με βάση την εντολή ενός μέλους, επικουρεί το μέλος στις έρευνές του ή του παρέχει στήριξη κατά την εκτέλεση των καθηκόντων του·
 - ε) «διαδικασία»: αν δεν ορίζεται διαφορετικά, η διαδικασία που διεξάγεται στο πλαίσιο ειδικής ομάδας διαιτησίας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας·
 - στ) «προσωπικό»: σε σχέση με ένα μέλος, τα άτομα τα οποία τελούν υπό τη διεύθυνση και τον έλεγχο του μέλους αυτού, εξαιρουμένων των βοηθών.

Υποχρεώσεις όσον αφορά τη διαδικασία

2. Κάθε υποψήφιος και μέλος οφείλει να αποφεύγει οποιαδήποτε παρατυπία ή εντύπωση παρατυπίας, να είναι ανεξάρτητος και αμερόληπτος, να αποφεύγει τις άμεσες ή έμμεσες συγκρούσεις συμφερόντων και να τηρεί αυστηρά τους κανόνες δεοντολογίας για την εξασφάλιση της ακεραιότητας και της αμεροληψίας στο πλαίσιο του μηχανισμού επίλυσης των διαφορών. Τα πρώην μέλη υποχρεούνται να συμμορφώνονται με τις υποχρεώσεις που καθορίζονται στις παραγράφους 15, 16, 17 και 18 του παρόντος κώδικα δεοντολογίας.

Υποχρεώσεις κοινοποίησης

3. Πριν από την επιβεβαίωση της επιλογής του (της) ως μέλους της ειδικής ομάδας διαιτησίας βάσει της παρούσας συμφωνίας, κάθε υποψήφιος οφείλει να κοινοποιεί την ύπαρξη κάθε συμφέροντος, σχέσης ή ζητήματος που θα μπορούσε να επηρεάσει την ανεξαρτησία ή την αμεροληψία του ή που θα μπορούσε λογικά να οδηγήσει σε παρατυπία ή να εγείρει υπόνοιες για μεροληψία κατά τη διαδικασία. Για το σκοπό αυτό, ο υποψήφιος πρέπει να καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια προκειμένου να λαμβάνει γνώση σχετικά με την ύπαρξη τέτοιου είδους συμφερόντων, σχέσεων και ζητημάτων.
4. Κάθε υποψήφιος ή μέλος της ειδικής ομάδας οφείλει να κοινοποιεί στην υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών ζητήματα σχετικά με πραγματικές ή πιθανές παραβιάσεις του παρόντος κώδικα δεοντολογίας προς εξέταση από τα συμβαλλόμενα μέρη.
5. Από τη στιγμή της επιλογής του, το μέλος οφείλει να εξακολουθήσει να καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια προκειμένου να λαμβάνει γνώση για τυχόν συμφέροντα, σχέσεις ή ζητήματα που αναφέρονται στην παράγραφο 3 του παρόντος κώδικα δεοντολογίας, και τα οποία πρέπει να κοινοποιεί. Η υποχρέωση κοινοποίησης αποτελεί διαρκές καθήκον το οποίο απαιτεί από κάθε μέλος να γνωστοποιεί οποιαδήποτε τέτοια συμφέροντα, σχέσεις και ζητήματα, τα οποία μπορεί να ανακύπτουν σε οποιοδήποτε στάδιο της διαδικασίας. Κάθε μέλος οφείλει να κοινοποιεί εγγράφως προς την υποεπιτροπή βιομηχανίας, εμπορίου και υπηρεσιών τα εν λόγω συμφέροντα, σχέσεις και ζητήματα, προς εξέταση από τα συμβαλλόμενα μέρη.

Καθήκοντα των μελών

6. Κάθε μέλος οφείλει από τη στιγμή της επιλογής του να εκτελεί δίκαια και επιμελώς τα καθήκοντά του στο ακέραιο και δίχως καθυστέρηση καθ' όλη τη διάρκεια της διαδικασίας.
7. Κάθε μέλος της ειδικής ομάδας οφείλει να εξετάζει αποκλειστικά και μόνο τα θέματα που ανακύπτουν κατά τη διαδικασία και που είναι απαραίτητα για τη λήψη απόφασης και δεν επιτρέπεται να αναθέτει σε κανένα άλλο πρόσωπο αυτό το έργο.
8. Κάθε μέλος της ειδικής ομάδας λαμβάνει όλα τα δέοντα μέτρα για να διασφαλίζει ότι ο βοηθός και το προσωπικό του/της γνωρίζουν τις παραγράφους 2, 3, 4, 5, 16, 17 και 18 του παρόντος κώδικα δεοντολογίας και συμμορφώνονται με αυτές.
9. Κανένα μέλος δεν πρέπει να πραγματοποιεί μονομερείς επαφές σχετικά με τη διαδικασία.

Ανεξαρτησία και αμεροληψία των μελών

10. Κάθε μέλος της ειδικής ομάδας οφείλει να είναι ανεξάρτητο και αμερόληπτο και να αποφεύγει οποιαδήποτε παρατυπία ή εντύπωση παρατυπίας και να μην επηρεάζεται από ίδιο συμφέρον, ξέωθεν πιέσεις, πολιτικές πεποιθήσεις, διαμαρτυρίες της κοινής γνώμης, προσήλωση σε ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη ή το φόβο της κριτικής.

11. Τα μέλη δεν πρέπει να αναλαμβάνουν, άμεσα ή έμμεσα, υποχρεώσεις ή να δέχονται οφέλη τα οποία θα μπορούσαν με οποιοδήποτε τρόπο να επηρεάσουν, ή να φανεί ότι επηρεάζουν, την ομαλή εκτέλεση των καθηκόντων τους.
12. Τα μέλη οφείλουν να μην κάνουν χρήση της ιδιότητάς τους ως μελών της ειδικής ομάδας διατησίας για να προωθήσουν προσωπικά ή ιδιωτικά συμφέροντα και να αποφεύγουν ενέργειες οι οποίες ενδέχεται να δημιουργήσουν την εντύπωση ότι κάποιος είναι σε θέση να τα επηρεάζουν.
13. Τα μέλη δεν επιτρέπουν να επηρεάζεται η συμπεριφορά τους ή η κρίση τους από σχέσεις ή ευθύνες οικονομικού, εμπορικού, επαγγελματικού, οικογενειακού ή κοινωνικού χαρακτήρα.
14. Τα μέλη δεν συνάπτουν σχέσεις ούτε αποκτούν οικονομικά συμφέροντα που ενδέχεται να επηρεάσουν την αμεροληψία τους ή θα μπορούσαν εύλογα να δημιουργήσουν την εντύπωση αντιδεοντολογικής συμπεριφοράς ή μεροληψίας.

Υποχρεώσεις πρώην μελών

15. Όλα τα προηγούμενα μέλη πρέπει να αποφύγουν ενέργειες που μπορούν να δημιουργήσουν την εντύπωση ότι επέδειξαν μεροληψία κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους ή ότι επωφελήθηκαν από τις αποφάσεις της ειδικής ομάδας διατησίας.

Εμπιστευτικότητα

16. Τα μέλη ή πρώην μέλη δεν επιτρέπεται σε καμία χρονική στιγμή να κοινοποιούν ή να κάνουν χρήση οποιασδήποτε μη δημόσιας πληροφορίας σχετικά με τη διαδικασία ή πληροφοριών που προέκυψαν ενδεχομένως κατά τη διαδικασία, εκτός αν αυτές αφορούν τη διαδικασία, και δεν δύνανται σε καμία περίπτωση να κοινοποιούν ή να κάνουν χρήση οποιασδήποτε τέτοιας πληροφορίας για να αποκομίσουν προσωπικά οφέλη ή προνόμια για άλλους ή να βλάψουν τα συμφέροντα άλλων.
17. Ένα μέλος δεν αποκαλύπτει μια απόφαση της ειδικής ομάδας διατησίας ή μέρος αυτής πριν από τη δημοσίευσή της σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία.
18. Τα μέλη ή πρώην μέλη δεν επιτρέπεται σε καμία χρονική στιγμή να κοινοποιούν τις συζητήσεις της ειδικής ομάδας διατησίας ή τις απόψεις οποιουδήποτε μέλους.

Δαπάνες

19. Κάθε μέλος διατηρεί αρχείο και καταγράφει το χρόνο που αφιέρωσε στη διαδικασία και τα έξοδά του.

Διαμεσολαβητές

20. Οι κανόνες που περιγράφονται σε αυτόν τον κώδικα δεοντολογίας όπως ισχύουν για τα μέλη ή τα πρώην μέλη ισχύουν, ητρουμένων των αναλογιών, για τους διαμεσολαβητές.
-

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 647/2011 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 4ης Ιουλίου 2011

για τη διόρθωση της σλοβενικής έκδοσης του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 258/2010 για την επιβολή ειδικών όρων όσον αφορά το εισαγόμενο κόμμι γκουάρ που καταγεται ή αποστέλλεται από την Ινδία λόγω του κινδύνου μόλυνσής του από πενταχλωροφαινόλη και διοξίνες, και για την κατάργηση της απόφασης 2008/352/ΕΚ

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 28ης Ιανουαρίου 2002, για τον καθορισμό των γενικών αρχών και απαιτήσεων της νομοθεσίας για τα τρόφιμα, για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων και τον καθορισμό διαδικασιών σε θέματα ασφαλείας των τροφίμων ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 53 παράγραφος 1 στοιχείο β) περίπτωση (ii),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 25 Μαρτίου 2010 η Επιτροπή εξέδωσε τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ 258/2010 ⁽²⁾ για την επιβολή ειδικών όρων όσον αφορά το εισαγόμενο κόμμι γκουάρ και για την κατάργηση της απόφασης 2008/352/ΕΚ. Στην σλοβενική έκδοση του εν λόγω κανονισμού, η διατύπωση «υπεύθυνοι των επιχειρήσεων ζωοτροφών και τροφίμων» αποδόθηκε λανθασμένα και, συνε-

πώς, είναι αναγκαία η διόρθωση της συγκεκριμένης γλωσσικής έκδοσης. Το κείμενο των λοιπών γλωσσικών εκδόσεων δεν επηρεάζεται.

- (2) Συνεπώς, ο κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 258/2010 θα πρέπει να διορθωθεί ανάλογα.
- (3) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο παρών διορθωτικός κανονισμός αφορά μόνο τη σλοβενική έκδοση.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Ιουλίου 2011.

Για την Επιτροπή
Ο Πρόεδρος
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ΕΕ L 31 της 1.2.2002, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 80 της 26.3.2010, σ. 28.

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 648/2011 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 4ης Ιουλίου 2011

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1266/2007 όσον αφορά την περίοδο εφαρμογής των μεταβατικών διατάξεων σχετικά με τους όρους εξαίρεσης ορισμένων ζώων από την απαγόρευση εξόδου που προβλέπεται στην οδηγία 2000/75/ΕΚ του Συμβουλίου

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη την οδηγία 2000/75/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ής Νοεμβρίου 2000, για τη θέσπιση ειδικών διατάξεων σχετικών με μέτρα καταπολέμησης και εξάλειψης του καταρροϊκού πυρετού του προβάτου ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 1 στοιχείο γ), τα άρθρα 11 και 12 και το άρθρο 19 τρίτο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1266/2007 της Επιτροπής, της 26ης Οκτωβρίου 2007, σχετικά με κανόνες εφαρμογής της οδηγίας 2000/75/ΕΚ του Συμβουλίου όσον αφορά την καταπολέμηση, την παρακολούθηση και την επιτήρηση του καταρροϊκού πυρετού του προβάτου και τους περιορισμούς στις μετακινήσεις ορισμένων ζώων ευπαθών ειδών ⁽²⁾ ορίζει κανόνες για την καταπολέμηση, την παρακολούθηση και την επιτήρηση του καταρροϊκού πυρετού του προβάτου και τους περιορισμούς στις μετακινήσεις των ζώων μέσα στις απαγορευμένες ζώνες και από τις απαγορευμένες ζώνες.
- (2) Το άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1266/2007 ορίζει τους όρους εξαίρεσης από την απαγόρευση εξόδου που προβλέπεται στην οδηγία 2000/75/ΕΚ. Το άρθρο 8 παράγραφος 1 του εν λόγω κανονισμού προβλέπει ότι οι μετακινήσεις ζώων, του σπέρματος, των ωαρίων και των εμβρύων τους από μια εκμετάλλευση ή από ένα κέντρο συλλογής ή αποθήκευσης σπέρματος που βρίσκεται σε απαγορευμένη ζώνη προς άλλη εκμετάλλευση ή κέντρο συλλογής ή αποθήκευσης σπέρματος εξαιρούνται από την απαγόρευση εξόδου, υπό την προϋπόθεση ότι συμμορφώνονται με τους όρους που παρατίθενται στο παράρτημα ΙΙΙ του εν λόγω κανονισμού ή ικανοποιούν οποιεσδήποτε άλλες εγγυήσεις υγείας των ζώων με βάση θετικό αποτέλεσμα μιας εκτίμησης επικινδυνότητας των μέτρων κατά της εξάπλωσης του ιού του καταρροϊκού πυρετού του προβάτου και της προστασίας από προσβολή από φορείς του ιού, που απαιτούνται από την αρμόδια αρχή του τόπου προέλευσης και εγκρίνονται από την αρμόδια αρχή του τόπου προορισμού, πριν από τη μετακίνηση των εν λόγω ζώων.

- (3) Το άρθρο 9α παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1266/2007 προβλέπει ότι, κατά τη διάρκεια μεταβατικής περιόδου και κατά παρέκκλιση από τους όρους του παραρτήματος ΙΙΙ του εν λόγω κανονισμού, τα κράτη μέλη προ-

ορισμού μπορούν να απαιτούν η μετακίνηση ορισμένων ζώων, τα οποία καλύπτονται από την εξαίρεση που προβλέπεται στο άρθρο 8 παράγραφος 1 του εν λόγω κανονισμού, να συμμορφώνεται με συμπληρωματικούς όρους βάσει του αποτελέσματος της εκτίμησης επικινδυνότητας, λαμβανομένων υπόψη των εντομολογικών και επιδημιολογικών συνθηκών εισαγωγής των ζώων. Οι εν λόγω συμπληρωματικοί όροι προβλέπουν ότι τα ζώα πρέπει να είναι ηλικίας μικρότερης των 90 ημερών, πρέπει από τη γέννησή τους να έχουν κρατηθεί υπό περιορισμό με σκοπό την προστασία από φορείς του ιού και πρέπει να έχουν υποβληθεί σε ορισμένες δοκιμές οι οποίες αναφέρονται στο παράρτημα ΙΙΙ του εν λόγω κανονισμού.

- (4) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1266/2007, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1142/2010 ⁽³⁾, παρατείνει περαιτέρω κατά έξι μήνες την περίοδο εφαρμογής των μεταβατικών διατάξεων που προβλέπονται στο άρθρο 9α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1266/2007, έως τις 30 Ιουνίου 2011. Κατά την έκδοση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1142/2010, αναμενόταν ότι θα καθοριστούν, στο παράρτημα ΙΙΙ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1266/2007, νέοι κανόνες σχετικά με τα κριτήρια για τις προστατευμένες από τους ιούς εγκαταστάσεις και ότι, κατά συνέπεια, αυτά τα μεταβατικά μέτρα δεν θα ήταν πλέον αναγκαία. Ωστόσο, αυτές οι προβλεπόμενες τροποποιήσεις στο παράρτημα ΙΙΙ του κανονισμού δεν έχουν πραγματοποιηθεί ακόμη.
- (5) Επομένως, η περίοδος εφαρμογής των μεταβατικών διατάξεων που προβλέπονται στο άρθρο 9α παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1266/2007 θα πρέπει να παραταθεί περαιτέρω κατά ένα έτος, έως ότου εγκριθούν οι τροποποιήσεις στο παράρτημα ΙΙΙ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1266/2007 για τις προστατευμένες από τους ιούς εγκαταστάσεις.
- (6) Ως εκ τούτου, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1266/2007 θα πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.
- (7) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Στην εισαγωγική φράση του άρθρου 9α παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1266/2007, η ημερομηνία «30 Ιουνίου 2011» αντικαθίσταται από την ημερομηνία «30 Ιουνίου 2012».

⁽¹⁾ ΕΕ L 327 της 22.12.2000, σ. 74.

⁽²⁾ ΕΕ L 283 της 27.10.2007, σ. 37.

⁽³⁾ ΕΕ L 322 της 8.12.2010, σ. 20.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Ιουλίου 2011.

Για την Επιτροπή
Ο Πρόεδρος
José Manuel BARROSO

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 649/2011 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 4 Ιουλίου 2011

σχετικά με τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών εισαγωγής για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών και ειδικών διατάξεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα (ενιαίος κανονισμός ΚΟΑ) ⁽¹⁾,

Έχοντας υπόψη τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 543/2011 της Επιτροπής, της 7ης Ιουνίου 2011, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου όσον αφορά τους τομείς των οπωροκηπευτικών και των μεταποιημένων οπωροκηπευτικών ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 136 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Ο εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 543/2011 προβλέπει, κατ' εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών εισαγωγής από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημα XVI μέρος Α του εν λόγω κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές εισαγωγής που αναφέρονται στο άρθρο 136 του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 543/2011 καθορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 5 Ιουλίου 2011.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Ιουλίου 2011.

Για την Επιτροπή,
εξ ονόματος του Προέδρου,
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και
Αγροτικής Ανάπτυξης

⁽¹⁾ ΕΕ L 299 της 16.11.2007, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 157 της 15.6.2011, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(EUR/100 kg)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός των τρίτων χωρών ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	AL	49,0
	AR	26,0
	EC	26,0
	MK	31,8
	TR	53,0
	US	26,0
	ZZ	35,3
0707 00 05	TR	95,0
	ZZ	95,0
0709 90 70	EC	28,8
	TR	112,4
	ZZ	70,6
0805 50 10	AR	62,6
	BR	42,9
	CL	88,7
	TR	68,0
	UY	56,9
	ZA	71,8
	ZZ	65,2
0808 10 80	AR	123,5
	BR	80,4
	CL	88,6
	CN	91,2
	NZ	112,3
	US	132,1
	UY	61,9
	ZA	78,7
	ZZ	96,1
0808 20 50	AR	79,1
	AU	65,1
	CL	113,0
	CN	53,5
	NZ	161,1
	ZA	88,4
0809 10 00	ZZ	93,4
	AR	89,7
	TR	276,6
	XS	152,4
0809 20 95	ZZ	172,9
	TR	295,1
0809 30	ZZ	295,1
	TR	179,1
	XS	55,8
	ZZ	117,5

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που ορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1833/2006 της Επιτροπής (ΕΕ L 354 της 14.12.2006, σ. 19). Ο κωδικός «ZZ» αντιπροσωπεύει «άλλες χώρες καταγωγής».

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 650/2011 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 4ης Ιουλίου 2011

σχετικά με την τροποποίηση των αντιπροσωπευτικών τιμών και των ποσών των πρόσθετων εισαγωγικών δασμών για ορισμένα προϊόντα του τομέα της ζάχαρης, που ορίζονται στον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 867/2010 για την περίοδο 2010/11

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών και ειδικών διατάξεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα (Ενιαίος κανονισμός ΚΟΑ) ⁽¹⁾,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 951/2006 της Επιτροπής, της 30ής Ιουνίου 2006, για καθορισμό λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 318/2006 του Συμβουλίου όσον αφορά τις συναλλαγές με τρίτες χώρες στον τομέα της ζάχαρης ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 36 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο δεύτερη φράση,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Οι αντιπροσωπευτικές τιμές και τα ποσά των πρόσθετων δασμών που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή λευκής ζάχα-

ρης, ακατέργαστης ζάχαρης και ορισμένων σιροπιών για την περίοδο 2010/11 καθορίστηκαν στον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 867/2010 της Επιτροπής ⁽³⁾. Οι εν λόγω τιμές και δασμοί τροποποιήθηκαν τελευταία με τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 646/2011 της Επιτροπής ⁽⁴⁾.

- (2) Τα στοιχεία που έχει στη διάθεσή της, επί του παρόντος, η Επιτροπή οδηγούν στην τροποποίηση των εν λόγω ποσών, σύμφωνα με τους κανόνες και τις λεπτομέρειες που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 951/2006,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι αντιπροσωπευτικές τιμές και οι πρόσθετοι δασμοί που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή των προϊόντων τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 36 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 951/2006, που καθορίστηκαν στον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 867/2010 για την περίοδο 2010/11, τροποποιούνται και αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 5 Ιουλίου 2011.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Ιουλίου 2011.

Για την Επιτροπή,
εξ ονόματος του Προέδρου,
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και
Αγροτικής Ανάπτυξης

⁽¹⁾ ΕΕ L 299 της 16.11.2007, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 178 της 1.7.2006, σ. 24.

⁽³⁾ ΕΕ L 259 της 1.10.2010, σ. 3.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 175 της 2.7.2011, σ. 8.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Αντιπροσωπευτικές τιμές και πρόσθετοι εισαγωγικοί δασμοί για τη λευκή ζάχαρη, την ακατέργαστη ζάχαρη και τα προϊόντα του κωδικού ΣΟ 1702 90 95 που εφαρμόζονται από τις 5 Ιουλίου 2011

(EUR)

Κωδικός ΣΟ	Ποσό της αντιπροσωπευτικής τιμής για 100 kg καθαρού βάρους του εν λόγω προϊόντος	Ποσό του πρόσθετου δασμού για 100 kg καθαρού βάρους του εν λόγω προϊόντος
1701 11 10 ⁽¹⁾	50,36	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	50,36	0,00
1701 12 10 ⁽¹⁾	50,36	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	50,36	0,00
1701 91 00 ⁽²⁾	53,10	1,54
1701 99 10 ⁽²⁾	53,10	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	53,10	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,53	0,20

⁽¹⁾ Καθορισμός για τον ποιοτικό τύπο όπως ορίζεται στο παράρτημα IV σημείο III του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007.

⁽²⁾ Καθορισμός για τον ποιοτικό τύπο όπως ορίζεται στο παράρτημα IV σημείο II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007.

⁽³⁾ Καθορισμός ανά 1 % περιεκτικότητας σε σακχαρόζη.

ΟΔΗΓΙΕΣ

ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ 2011/64/ΕΕ

της 21ης Ιουνίου 2011

για τη διάρθρωση και τους συντελεστές του ειδικού φόρου κατανάλωσης που εφαρμόζονται στα βιομηχανοποιημένα καπνά

(κωδικοποιημένο κείμενο)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 113,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Κατόπιν διαβίβασης του σχεδίου της νομοθετικής πράξης στα εθνικά κοινοβούλια,

Έχοντας υπόψη τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Αποφασίζοντας με ειδική νομοθετική διαδικασία,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η οδηγία 92/79/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 19ης Οκτωβρίου 1992, για την προσέγγιση των φόρων στα τσιγάρα ⁽¹⁾, η οδηγία 92/80/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 19ης Οκτωβρίου 1992, για την προσέγγιση των φόρων στα βιομηχανοποιημένα καπνά εκτός των τσιγάρων ⁽²⁾ και η οδηγία 95/59/ΕΚ του Συμβουλίου, της 27ης Νοεμβρίου 1995, περί των φόρων, πλην των φόρων κύκλου εργασιών, οι οποίοι επιβαρύνουν την κατανάλωση των επεξεργασιών καπνών ⁽³⁾, έχουν επανειλημμένα τροποποιηθεί ⁽⁴⁾ ουσιωδώς. Είναι, ως εκ τούτου, σκόπιμη, για λόγους σαφήνειας και ορθολογισμού, η κωδικοποίηση των εν λόγω οδηγιών και η συγκέντρωσή τους σε ενιαία πράξη.
- (2) Η φορολογική νομοθεσία της Ένωσης για τα προϊόντα καπνού πρέπει να εξασφαλίζει την ορθή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς και, ταυτόχρονα, ένα υψηλό επίπεδο προστασίας της υγείας όπως προβλέπεται από το άρθρο 168 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, δεδομένου ότι τα προϊόντα καπνού μπορεί να βλάψουν σοβαρά την υγεία και ότι η Ένωση είναι συμβαλλόμενο μέρος στη σύμβαση-πλαίσιο για τον έλεγχο του καπνού (ΣΠΕΚ) του Παγκόσμιου Οργανισμού Υγείας, θα πρέπει να ληφθεί υπόψη η κατάσταση που ισχύει για κάθε επιμέρους είδος βιομηχανοποιημένου καπνού.

- (3) Ένας από τους σκοπούς της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση είναι η διατήρηση μιας οικονομικής ένωσης, της οποίας τα χαρακτηριστικά θα είναι ανάλογα με εκείνα μιας εγχώριας αγοράς, εντός της οποίας υπάρχει υγιής ανταγωνισμός. Όσον αφορά τον τομέα των βιομηχανοποιημένων καπνών, η πραγματοποίηση του σκοπού αυτού προϋποθέτει ότι η εφαρμογή στα κράτη μέλη φόρων που επιβαρύνουν την κατανάλωση των προϊόντων αυτού του τομέα δεν νοθεύει τους όρους ανταγωνισμού και δεν εμποδίζει την ελεύθερη κυκλοφορία τους εντός της Ένωσης.
- (4) Θα πρέπει να καθορισθούν τα διάφορα είδη βιομηχανοποιημένων καπνών, σύμφωνα με τα χαρακτηριστικά τους και τις χρήσεις για τις οποίες προορίζονται.
- (5) Θα πρέπει να εισαχθεί διάκριση μεταξύ του λεπτοκομμένου καπνού που προορίζεται για την κατασκευή χειροποίητων (στριφτών) σιγαρέτων και των λοιπών καπνών για κάπνισμα.
- (6) Προς τον σκοπό ενιαίας φορολογίας θα πρέπει να θεωρούνται επίσης ως σιγαρέτα και οι κύλινδροι καπνού που μπορούν να καπνίζονται ως έχουν με έναν απλό χειρισμό.
- (7) Θα πρέπει να διευκρινισθεί η έννοια του καπνοβιομηχάνου ως του φυσικού ή νομικού προσώπου που κατασκευάζει τα προϊόντα καπνού και καθορίζει τη μέγιστη τιμή λιανικής πώλησης σε κάθε κράτος μέλος όπου προορίζονται να διατεθούν στην κατανάλωση.
- (8) Για λόγους ομοιόμορφης και δίκαιης φορολόγησης, ορισμοί για τα τσιγάρα, τα πούρα και τα πουράκια καθώς και για τα άλλα είδη καπνού καπνίσματος θα πρέπει να προβλεφθούν αντίστοιχα έτσι ώστε κύλινδροι καπνού οι οποίοι βάσει του μήκους τους μπορούν να θεωρηθούν ως δύο τσιγάρα ή περισσότερα να αντιμετωπίζονται πράγματι ως δύο τσιγάρα ή περισσότερα για την επιβολή του ειδικού φόρου κατανάλωσης· πούρα που είναι παρόμοια σε μεγάλο βαθμό με τσιγάρο να αντιμετωπίζονται ως τσιγάρα για την επιβολή του ειδικού φόρου κατανάλωσης· και καπνός καπνίσματος ο οποίος είναι παρόμοιος σε μεγάλο βαθμό με λεπτοκομμένο καπνό που προορίζεται για την κατασκευή χειροποίητων (στριφτών) τσιγάρων να αντιμετωπίζεται ως λεπτοκομμένος καπνός για την επιβολή του φόρου κατανάλωσης και να είναι σαφής ο ορισμός των υπολειμμάτων καπνού. Λόγω των οικονομικών δυσκολιών τις οποίες θα μπορούσε να προκαλέσει στους ενδιαφερόμενους γερμανούς και ούγγρους επιχειρηματίες η άμεση εφαρμογή των ορισμών για τα πούρα και τα πουράκια, θα πρέπει να επιτραπεί στην Γερμανία και την Ουγγαρία να αναβάλουν την εφαρμογή τους έως την 1η Ιανουαρίου 2015.

⁽¹⁾ ΕΕ L 316 της 31.10.1992, σ. 8.⁽²⁾ ΕΕ L 316 της 31.10.1992, σ. 10.⁽³⁾ ΕΕ L 291 της 6.12.1995, σ. 40.⁽⁴⁾ Βλέπε παράρτημα Ι μέρος Α.

- (9) Όσον αφορά τους ειδικούς φόρους κατανάλωσης καπνού, η εναρμόνιση της διαρθρώσεως των φόρων αυτών πρέπει, ιδίως, να έχει ως αποτέλεσμα τη μη νόθευση του ανταγωνισμού μεταξύ των διαφόρων κατηγοριών βιομηχανοποιημένων καπνών που ανήκουν στην ίδια ομάδα εξατίας της φορολογίας και την παράλληλη πραγματοποίηση του ανοίγματος των εθνικών αγορών των κρατών μελών.
- (10) Οι απαιτήσεις του ανταγωνισμού προϋποθέτουν ένα σύστημα ελευθέρως διαμορφωμένων τιμών για όλες τις ομάδες επεξεργασίας καπνών.
- (11) Η διάρθρωση του ειδικού φόρου κατανάλωσης σιγαρέτων πρέπει να περιλαμβάνει, πέρα από ένα πάγιο στοιχείο καθοριζόμενο ανά μονάδα προϊόντος, και ένα αναλογικό στοιχείο, βασιζόμενο επί λιανικής τιμής πωλήσεως, στην οποία συμπεριλαμβάνονται όλοι οι φόροι. Επειδή ο φόρος κύκλου εργασιών επί των σιγαρέτων έχει το αυτό αποτέλεσμα με έναν αναλογικό φόρο, πρέπει τούτο να ληφθεί υπόψη για τον καθορισμό της σχέσης μεταξύ του πάγιου στοιχείου του ειδικού φόρου κατανάλωσης και της συνολικής φορολογικής επιβάρυνσης.
- (12) Χωρίς να θίγονται η μεικτή δομή του φόρου και το ανώτατο ποσοστό του πάγιου στοιχείου της συνολικής φορολογικής επιβάρυνσης, θα πρέπει να παρασχεθούν στα κράτη μέλη αποτελεσματικά μέσα για την επιβολή πάγιου ή ελάχιστου φόρου κατανάλωσης στα τσιγάρα ώστε να διασφαλίζεται η επιβολή ενός ελάχιστου ποσού φορολογίας σε όλη την Ένωση.
- (13) Για τη σωστή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς, απαιτείται η θέσπιση ελάχιστων ειδικών φόρων κατανάλωσης επί όλων των κατηγοριών των βιομηχανοποιημένων καπνών.
- (14) Όσον αφορά τα τσιγάρα, θα πρέπει να εξασφαλισθούν ουδέτερες συνθήκες ανταγωνισμού για τους κατασκευαστές, θα πρέπει να μειωθεί η κατάτμηση των αγορών του καπνού και θα πρέπει να τονισθούν στόχοι σχετικοί με την υγεία. Η ελάχιστη απαίτηση που συνδέεται με την τιμή θα πρέπει να αναφέρεται συνεπώς στη σταθμισμένη μέση τιμή λιανικής πώλησης, ενώ μια νομισματική ελάχιστη απαίτηση θα πρέπει να εφαρμόζεται σε όλα τα τσιγάρα. Για τους ίδιους λόγους, η σταθμισμένη μέση τιμή λιανικής πώλησης θα πρέπει επίσης να χρησιμεύει ως σημείο αναφοράς και για τον υπολογισμό της ποσοστιαίας συμμετοχής του πάγιου φόρου κατανάλωσης στη συνολική φορολογική επιβάρυνση.
- (15) Όσον αφορά τις τιμές και τα επίπεδα των ειδικών φόρων κατανάλωσης, ιδίως για τα τσιγάρα, που είναι σαφώς η σημαντικότερη κατηγορία προϊόντων καπνού, καθώς και για τον λεπτοκομμένο καπνό που προορίζεται για την κατασκευή χειροποίητων (στριφτών) τσιγάρων, υπάρχουν ακόμη σημαντικές διαφορές μεταξύ των κρατών μελών, οι οποίες μπορεί να διαταράξουν τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς. Η σύγκλιση ως ένα βαθμό μεταξύ των επιπέδων των φόρων που ισχύουν στα κράτη μέλη θα βοηθούσε στη μείωση της απάτης και του λαθρεμπορίου εντός της Ένωσης.
- (16) Μια τέτοια σύγκλιση θα βοηθούσε επίσης στη διασφάλιση ενός υψηλού επιπέδου προστασίας της ανθρώπινης υγείας. Το επίπεδο φορολογίας αποτελεί βασική συνιστώσα της τιμής των προϊόντων καπνού, η οποία με τη σειρά της επηρεάζει τις καπνιστικές συνήθειες των καταναλωτών. Η απάτη και το λαθρεμπόριο υπονομεύουν τα επίπεδα τιμών που διαμορφώνονται μέσω της φορολογίας, ιδίως για τα τσιγάρα και τον λεπτοκομμένο καπνό που προορίζεται για την κατασκευή χειροποίητων (στριφτών) τσιγάρων και, κατά συνέπεια, εκθέτουν σε κίνδυνο την επίτευξη των στόχων του ελέγχου του καπνού και της προστασίας της υγείας.
- (17) Όσον αφορά προϊόντα εκτός των τσιγάρων, θα πρέπει να θεσπιστεί εναρμονισμένη φορολογική επιβάρυνση για όλα τα προϊόντα που εμπίπτουν στην ίδια ομάδα βιομηχανοποιημένων καπνών. Ο καθορισμός συνολικού ελάχιστου ειδικού φόρου κατανάλωσης εκφρασμένου σε ποσοστό ή σε ποσό ανά χιλιόγραμμο ή ανά αριθμό τεμαχίων είναι ο καταλληλότερος για τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς.
- (18) Όσον αφορά τον λεπτοκομμένο καπνό που προορίζεται για την κατασκευή χειροποίητων (στριφτών) τσιγάρων, μια ελάχιστη απαίτηση της Ένωσης που συνδέεται με την τιμή θα πρέπει να εκφράζεται έτσι ώστε να επιτυγχάνονται αποτελέσματα όμοια με τα αποτελέσματα που επιτυγχάνονται στον τομέα των τσιγάρων και να λαμβάνει ως σημείο αναφοράς τη σταθμισμένη μέση τιμή λιανικής πώλησης.
- (19) Είναι αναγκαίο τα ελάχιστα επίπεδα που εφαρμόζονται στον λεπτοκομμένο καπνό που προορίζεται για την κατασκευή χειροποίητων (στριφτών) τσιγάρων να προσεγγίσουν περισσότερο τα ελάχιστα επίπεδα που εφαρμόζονται στα τσιγάρα, έτσι ώστε να ληφθεί υπόψη καλύτερα το επίπεδο ανταγωνισμού που υφίσταται μεταξύ των δύο προϊόντων, το οποίο αντικατοπτρίζεται στα παρατηρούμενα καταναλωτικά πρότυπα, καθώς και ο εξίσου επιβλαβής χαρακτήρας τους.
- (20) Θα πρέπει να παρασχεθεί στην Πορτογαλία η δυνατότητα εφαρμογής ενός μειωμένου συντελεστή για τα τσιγάρα που κατασκευάζονται από μικροπαραγωγούς και καταναλώνονται στις απόμακρες περιοχές των Αζορών και της Μαδέρας.
- (21) Χάρη σε μεταβατικές περιόδους τα κράτη μέλη θα μπορούν να προσαρμόζονται ομαλά στα επίπεδα του συνολικού ειδικού φόρου κατανάλωσης, περιορίζοντας έτσι τις πιθανές παρενέργειες.
- (22) Προς αποφυγή ζημίας στην οικονομική και κοινωνική ισορροπία της Κορσικής είναι ζωτικής σημασίας, όσο και δικαιολογημένη, η πρόβλεψη παρέκκλισης, έως τις 31 Δεκεμβρίου 2015, χάρη στην οποία η Γαλλία μπορεί να εφαρμόζει μειωμένο συντελεστή ειδικού φόρου κατανάλωσης έναντι του εθνικού συντελεστή που επιβάλλεται στα τσιγάρα και λοιπά βιομηχανοποιημένα καπνά που τίθενται σε ανάλωση στην Κορσική. Έως την εν λόγω ημερομηνία οι φορολογικές διατάξεις για τα βιομηχανοποιημένα καπνά που τίθενται σε ανάλωση εκεί θα πρέπει να έχουν πλήρως ευθυγραμμιστεί με τα ισχύοντα στην ηπειρωτική Γαλλία. Ωστόσο, είναι σκόπιμο να αποφευχθεί μια πολύ απότομη αλλαγή και, συνεπώς, θα πρέπει να υιοθετηθεί σταδιακή αύξηση του ειδικού φόρου κατανάλωσης που επιβάλλεται επί του παρόντος στα τσιγάρα και στον λεπτοκομμένο καπνό που προορίζεται για την κατασκευή χειροποίητων (στριφτών) τσιγάρων στην Κορσική.
- (23) Δεδομένου ότι η πλειοψηφία των κρατών μελών προβαίνει σε απαλλαγές ή σε επιστροφές ειδικών φόρων κατανάλωσης για ορισμένα βιομηχανοποιημένα καπνά ανάλογα με τη χρήση τους, θα πρέπει να καθοριστούν στην παρούσα οδηγία οι απαλλαγές ή επιστροφές για ειδικές χρήσεις.

- (24) Πρέπει να προβλεφθεί διαδικασία για την περιοδική εξέταση των συντελεστών ή ποσών που προβλέπει η παρούσα οδηγία, με βάση έκθεση της Επιτροπής που θα συνεκτιμά όλα τα σχετικά στοιχεία.
- (25) Η παρούσα οδηγία δεν θίγει τις υποχρεώσεις των κρατών μελών όσον αφορά στις προθεσμίες ενσωμάτωσης στο εθνικό δίκαιο και εφαρμογής των οδηγιών που εμφανίζονται στο παράρτημα I μέρος Β,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ

Άρθρο 1

Η παρούσα οδηγία καθορίζει τις γενικές αρχές της εναρμόνισης της διάρθρωσης και των συντελεστών του ειδικού φόρου κατανάλωσης, στον οποίο τα κράτη μέλη υποβάλλουν τα βιομηχανοποιημένα καπνά.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΟΡΙΣΜΟΙ

Άρθρο 2

1. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας ως βιομηχανοποιημένα καπνά νοούνται:

- α) τα τσιγάρα·
- β) τα πούρα και τα πουράκια σιγαρίλος·
- γ) καπνός καπνίσματος:
 - i) ο λεπτοκομμένος καπνός που προορίζεται για την κατασκευή χειροποίητων (στριφτών) τσιγάρων·
 - ii) άλλα καπνά για κάπνισμα.

2. Εξομοιώνονται με τα τσιγάρα και με τον καπνό για κάπνισμα τα προϊόντα τα αποτελούμενα αποκλειστικώς ή μερικώς από ουσίες άλλες πλην του καπνού, αλλά τα οποία ανταποκρίνονται στα λοιπά κριτήρια του άρθρου 3 ή του άρθρου 5 παράγραφος 1.

Κατά παρέκκλιση του πρώτου εδαφίου, τα προϊόντα που δεν περιέχουν καπνό δεν θεωρούνται ως βιομηχανοποιημένος καπνός εφόσον προορίζονται αποκλειστικώς για ιατρική χρήση.

3. Χωρίς να θίγονται οι ισχύουσες διατάξεις της Ένωσης, οι αναφερόμενοι στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου και στα άρθρα 3, 4 και 5 ορισμοί δεν προδικάζουν τον καθορισμό των φορολογικών συστημάτων ή των επιπέδων φορολογίας για τις διάφορες ομάδες προϊόντων που αναφέρονται στους ορισμούς αυτούς.

Άρθρο 3

1. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας ως τσιγάρα νοούνται:

- α) οι κύλινδροι καπνού που μπορούν να καπνίζονται ως έχουν και οι οποίοι δεν είναι πούρα ή πουράκια κατά την έννοια του άρθρου 4 παράγραφος 1·
- β) οι κύλινδροι καπνού οι οποίοι με απλό μη βιομηχανικό χειρισμό γλιστρούν μέσα σε σωλήνες τσιγάρων·

γ) οι κύλινδροι καπνού οι οποίοι με απλό μη βιομηχανικό χειρισμό περιτυλίγονται σε τσιγαρόχαρτα.

2. Οι κύλινδροι καπνού που αναφέρονται στην παράγραφο 1 θεωρούνται, για τους σκοπούς της επιβολής του ειδικού φόρου κατανάλωσης, ως δύο τσιγάρα εφόσον το μήκος τους, χωρίς φίλτρο ή επιστόμιο, είναι μεγαλύτερο από 8 εκατοστόμετρα αλλά δεν υπερβαίνει τα 11 εκατοστόμετρα και ως τρία τσιγάρα εφόσον το μήκος τους, χωρίς φίλτρο ή επιστόμιο, είναι μεγαλύτερο από 11 εκατοστόμετρα αλλά δεν υπερβαίνει τα 14 εκατοστόμετρα, κ.ο.κ.

Άρθρο 4

1. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας τα ακόλουθα προϊόντα θεωρούνται πούρα ή πουράκια αν μπορούν και, δεδομένων των χαρακτηριστικών τους και των συνήθων καταναλωτικών προσδοκιών, προορίζονται αποκλειστικά να καπνίζονται ως έχουν:

- α) κύλινδροι καπνού με εξωτερικό περιτύλιγμα από φυσικό καπνό·
- β) κύλινδροι καπνού με κοπανισμένο μείγμα καπνού και με εξωτερικό περιτύλιγμα στο σύνθετο χρώμα του πούρου, από ανασυσταθέντα καπνό, που καλύπτει πλήρως το προϊόν και όπου χρειάζεται και το φίλτρο, όχι όμως και το επιστόμιο στην περίπτωση προϊόντων με επιστόμιο, όπου το βάρος ανά μονάδα, μη περιλαμβανομένου του φίλτρου ή του επιστομίου, δεν είναι μικρότερο από 2,3 γραμμάρια ούτε μεγαλύτερο από 10 γραμμάρια και η περίμετρος στο ένα τρίτο τουλάχιστον του μήκους δεν είναι μικρότερη από 34 χιλιοστά.

2. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1, το κατωτέρω εδάφιο μπορεί να συνεχίσει εφαρμοζόμενο στη Γερμανία και την Ουγγαρία έως τις 31 Δεκεμβρίου 2014.

Θεωρούνται πούρα ή σιγαρίλος, αν είναι δυνατό να καπνίζονται ως έχουν:

- α) κύλινδροι καπνού φτιαγμένοι καθ' ολοκληρίαν από φυσικό καπνό·
- β) κύλινδροι καπνού με εξωτερικό περιτύλιγμα από φυσικό καπνό·
- γ) κύλινδροι καπνού με κοπανισμένο μείγμα καπνού και με εξωτερικό περιτύλιγμα στο σύνθετο χρώμα του πούρου που καλύπτει πλήρως το προϊόν και όπου χρειάζεται και το φίλτρο, εκτός από το ακροστόμιο καλαμάκι και το συνδετικό όσον αφορά τα πούρα με ακροστόμιο καλαμάκι, και τα δύο από ανασυσταθέντα καπνό, όπου το βάρος της μονάδας, μη περιλαμβανομένου του φίλτρου ή του τμήματος που εισέρχεται στο στόμα, δεν είναι μικρότερο από 1,2g και όπου το περιτύλιγμα προσαρμόζεται σε σπειροειδές σχήμα με οξεία γωνία τουλάχιστον 30° στον άξονα κατά μήκος του πούρου·

δ) κύλινδροι καπνού με κοπανισμένο μείγμα καπνού και με εξωτερικό περιτύλιγμα στο σύνθετο χρώμα του πούρου, από ανασυσταθέντα καπνό, που καλύπτει πλήρως το προϊόν και όπου χρειάζεται και το φίλτρο, εκτός από το ακροστόμιο καλαμάκι όσον αφορά τα πούρα με ακροστόμιο καλαμάκι, όπου το βάρος της μονάδας, μη περιλαμβανομένου του φίλτρου ή του τμήματος που εισέρχεται στο στόμα, δεν είναι μικρότερο από 2,3 g και όπου η περίμετρος σε πάνω από το ένα τρίτο τουλάχιστον του μήκους δεν είναι μικρότερη από 34 mm.

3. Προϊόντα τα οποία αποτελούνται εν μέρει από άλλες ουσίες πλην του καπνού αλλά κατά τα λοιπά ανταποκρίνονται στα κριτήρια της παραγράφου 1 εξομοιώνονται με πούρα και πουράκια.

Άρθρο 5

1. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας ως καπνός καπνίσματος νοείται:

- α) ο κομμένος ή κατ' άλλο τρόπο τεμαχισμένος καπνός, σε ορμαθό ή συμπιεσμένος σε πλάκες, ο οποίος μπορεί να καπνισθεί χωρίς να υποστεί μεταγενέστερη μεταποίηση·
- β) τα συσκευασμένα για λιανική πώληση υπολείμματα καπνού, τα οποία δεν εμπίπτουν στο άρθρο 3 και το άρθρο 4 παράγραφος 1 και τα οποία μπορούν να καπνιστούν. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, ως υπολείμματα καπνού νοούνται τα κατάλοιπα των φύλλων καπνού και τα υποπροϊόντα που προέρχονται από την επεξεργασία του καπνού ή την παραγωγή προϊόντων καπνού.

2. Ως λεπτοκομμένος καπνός που προορίζεται για την κατασκευή χειροποίητων (στριφτών) σιγαρέτων θεωρείται ο καπνός καπνίσματος στον οποίο περισσότερο από 25 % του βάρους των σωματιδίων καπνού έχει πλάτος κοπής μικρότερο από 1,5 χιλιοστόμετρο.

Επιπλέον, τα κράτη μέλη μπορούν να θεωρούν ως λεπτοκομμένο καπνό που προορίζεται για την κατασκευή χειροποίητων (στριφτών) σιγαρέτων τον καπνό καπνίσματος στον οποίο περισσότερο από 25 % του βάρους των σωματιδίων καπνού έχει πλάτος κοπής ίσο προς 1,5 χιλιοστόμετρο ή μεγαλύτερο και ο οποίος πωλήθηκε ή προορίζεται να πωληθεί για την κατασκευή χειροποίητων σιγαρέτων.

Άρθρο 6

Ως καπνοβιομήχανος θεωρείται το φυσικό ή νομικό πρόσωπο που είναι εγκατεστημένο στην Ένωση και μεταποιεί τον καπνό σε βιομηχανοποιημένα προϊόντα για λιανική πώληση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΕΣ ΣΤΑ ΤΣΙΓΑΡΑ

Άρθρο 7

1. Σε κάθε κράτος μέλος, τα τσιγάρα κατασκευής εντός της Ένωσης και τα τσιγάρα που εισάγονται από τρίτες χώρες υποβάλλονται σε έναν αναλογικό φόρο καπνού υπολογιζόμενο επί της μέγιστης τιμής λιανικής πώλησής τους, συμπεριλαμβανομένων των δασμών, καθώς επίσης και σε έναν πάγιο φόρο καπνού υπολογιζόμενο ανά μονάδα προϊόντος.

Κατά παρέκκλιση από το πρώτο εδάφιο, τα κράτη μέλη δύνανται να εξαιρέσουν τους εισαγωγικούς δασμούς από τη βάση υπολογισμού του αναλογικού φόρου κατανάλωσης του επιβαλλομένου επί των τσιγάρων.

2. Ο συντελεστής του αναλογικού φόρου καπνού και το ποσό του παγίου φόρου καπνού πρέπει να είναι οι αυτοί για όλα τα σιγαρέτα.

3. Στο τελικό στάδιο της δομικής εναρμόνισης καθιερώνεται σε όλα τα κράτη μέλη η αυτή σχέση μεταξύ του παγίου φόρου κατανάλωσης και του ποσού του αναλογικού φόρου κατανάλωσης και του φόρου κύκλου εργασιών επί των τσιγάρων, ούτως ώστε η κλιμάκωση των λιανικών τιμών πωλήσεων να αντανakλά σωστά τη διαφορά των τιμών πώλησης των κατασκευαστών.

4. Όποτε κρίνεται αναγκαίο, ο ειδικός φόρος κατανάλωσης των τσιγάρων μπορεί να περιλαμβάνει ένα ελάχιστο ποσό φόρου, υπό την προϋπόθεση ότι τηρείται αυστηρά η μεικτή δομή της φορολογίας και το εύρος του πάγιου στοιχείου του ειδικού φόρου κατανάλωσης, που καθορίζεται στο άρθρο 8.

Άρθρο 8

1. Το ποσοστό του πάγιου στοιχείου του ειδικού φόρου κατανάλωσης στο ποσό της συνολικής φορολογικής επιβάρυνσης επί των τσιγάρων καθορίζεται σε αναφορά με τη σταθμισμένη μέση τιμή λιανικής πώλησης.

2. Η σταθμισμένη μέση τιμή λιανικής πώλησης καθορίζεται με αναγωγή στη συνολική αξία όλων των τσιγάρων που τίθενται σε ανάλωση, βάσει της λιανικής τιμής πώλησης, περιλαμβανομένων όλων των φόρων, η οποία διαφείνεται διά της συνολικής ποσότητας των τσιγάρων που τίθενται σε ανάλωση. Καθορίζεται το αργότερο έως την 1η Μαρτίου κάθε έτους, βάσει των δεδομένων που αφορούν τις συνολικές ποσότητες που τέθηκαν σε ανάλωση κατά το προηγούμενο ημερολογιακό έτος.

3. Μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2013, το πάγιο στοιχείο του ειδικού φόρου κατανάλωσης δεν μπορεί να είναι κατώτερο του 5 % ούτε ανώτερο του 76,5 % του ποσού της συνολικής φορολογικής επιβάρυνσης που προκύπτει από το άθροισμα:

α) του πάγιου ειδικού φόρου κατανάλωσης·

β) του αναλογικού ειδικού φόρου κατανάλωσης και του φόρου προστιθέμενης αξίας (ΦΠΑ), που επιβάλλονται επί της σταθμισμένης μέσης τιμής λιανικής πώλησης.

4. Από 1ης Ιανουαρίου 2014, το πάγιο στοιχείο του ειδικού φόρου κατανάλωσης επί των τσιγάρων δεν μπορεί να είναι κατώτερο του 7,5 % ούτε ανώτερο του 76,5 % του ποσού της συνολικής φορολογικής επιβάρυνσης που προκύπτει από το άθροισμα:

α) του πάγιου ειδικού φόρου κατανάλωσης·

β) του αναλογικού ειδικού φόρου κατανάλωσης και του ΦΠΑ, που επιβάλλονται επί της σταθμισμένης μέσης τιμής λιανικής πώλησης.

5. Κατά παρέκκλιση των παραγράφων 3 και 4, όταν σε ένα κράτος μέλος μεταβληθεί η σταθμισμένη μέση τιμή λιανικής πώλησης των τσιγάρων, με αποτέλεσμα το πάγιο στοιχείο του ειδικού φόρου κατανάλωσης, εκφραζόμενο ως ποσοστό της συνολικής φορολογικής επιβάρυνσης, να είναι μικρότερο του ποσοστού του 5 % ή 7,5 %, κατά περίπτωση, ή μεγαλύτερο του ποσοστού του 76,5 % της συνολικής φορολογικής επιβάρυνσης, το εν λόγω κράτος μέλος μπορεί να μην προσαρμόσει το πάγιο στοιχείο του ειδικού φόρου κατανάλωσης έως την 1η Ιανουαρίου του δεύτερου έτους έπειτα από εκείνο κατά το οποίο επήλθε η μεταβολή.

6. Με την επιφύλαξη των παραγράφων 3, 4 και 5 του παρόντος άρθρου, και του δεύτερου εδαφίου του άρθρου 7 παράγραφος 1, τα κράτη μέλη μπορούν να επιβάλλουν έναν ελάχιστο φόρο κατανάλωσης στα τσιγάρα.

Άρθρο 9

1. Τα κράτη μέλη επιβάλλουν στα τσιγάρα ελάχιστους φόρους κατανάλωσης σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπονται στο παρόν κεφάλαιο.

2. Η παράγραφος 1 εφαρμόζεται για τους φόρους οι οποίοι, σύμφωνα με το παρόν κεφάλαιο, επιβάλλονται στα τσιγάρα και περιλαμβάνουν:

- α) πάγιο ειδικό φόρο κατανάλωσης ανά μονάδα προϊόντος·
- β) αναλογικό ειδικό φόρο κατανάλωσης που υπολογίζεται επί της ανώτατης τιμής λιανικής πώλησης·
- γ) ΦΠΑ ανάλογο προς την τιμή λιανικής πώλησης.

Άρθρο 10

1. Ο συνολικός ειδικός φόρος κατανάλωσης (πάγιος φόρος και αναλογικός φόρος εξαιρουμένου του ΦΠΑ) στα τσιγάρα αντιπροσωπεύει ποσοστό τουλάχιστον 57 % της σταθμισμένης μέσης τιμής λιανικής πώλησης των τσιγάρων που τίθενται σε ανάλωση. Ο εν λόγω ειδικός φόρος κατανάλωσης δεν μπορεί να είναι χαμηλότερος από 64 ευρώ ανά 1 000 τσιγάρα, ασχέτως της σταθμισμένης μέσης τιμής λιανικής πώλησης.

Ωστόσο, τα κράτη μέλη που επιβάλλουν ειδικό φόρο κατανάλωσης τουλάχιστον 101 ευρώ ανά 1 000 τσιγάρα βάσει της σταθμισμένης μέσης τιμής λιανικής πώλησης δεν υποχρεούνται να τηρήσουν την απαίτηση του 57 % που προβλέπεται στο πρώτο εδάφιο.

2. Από 1ης Ιανουαρίου 2014 ο συνολικός ειδικός φόρος κατανάλωσης στα τσιγάρα αντιπροσωπεύει ποσοστό τουλάχιστον 60 % της σταθμισμένης μέσης τιμής λιανικής πώλησης των τσιγάρων που τίθενται σε ανάλωση. Ο εν λόγω ειδικός φόρος κατανάλωσης δεν μπορεί να είναι χαμηλότερος από 90 ευρώ ανά 1 000 τσιγάρα, ασχέτως της σταθμισμένης μέσης τιμής λιανικής πώλησης.

Ωστόσο, τα κράτη μέλη που επιβάλλουν ειδικό φόρο κατανάλωσης τουλάχιστον 115 ευρώ ανά 1 000 τσιγάρα βάσει της σταθμισμένης μέσης τιμής λιανικής πώλησης δεν υποχρεούνται να τηρήσουν την απαίτηση του 60 % που προβλέπεται στο πρώτο εδάφιο.

Μεταβατική περίοδος που λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 2017 χορηγείται στη Βουλγαρία, την Εσθονία, την Ελλάδα, τη Λεττονία, τη Λιθουανία, την Ουγγαρία, την Πολωνία και τη Ρουμανία ώστε να εκπληρώσουν τις απαιτήσεις του πρώτου και δεύτερου εδαφίου.

3. Τα κράτη μέλη αυξάνουν σταδιακά τους ειδικούς φόρους κατανάλωσης ώστε να εκπληρώσουν τις απαιτήσεις της παραγράφου 2 κατά τις ημερομηνίες που καθορίζονται σε αυτήν.

Άρθρο 11

1. Όταν σε ένα κράτος μέλος μεταβληθεί η σταθμισμένη μέση τιμή λιανικής πώλησης των τσιγάρων, με αποτέλεσμα τη συνολική μείωση του ειδικού φόρου κατανάλωσης κάτω από τα επίπεδα που καθορίζονται στην πρώτη πρόταση της παραγράφου 1 και στην πρώτη πρόταση της παραγράφου 2 του άρθρου 10 αντιστοίχως, το εν λόγω κράτος μέλος μπορεί να μην προσαρμόσει τον φόρο αυτό έως την 1η Ιανουαρίου του δεύτερου έτους έπειτα από εκείνο κατά το οποίο επήλθε η μεταβολή.

2. Όταν ένα κράτος μέλος αυξήσει τον συντελεστή του ΦΠΑ που ισχύει για τα τσιγάρα, μπορεί να μειώσει τον συνολικό ειδικό φόρο κατανάλωσης έως ένα ποσό το οποίο, εκφραζόμενο ως ποσοστό της σταθμισμένης μέσης τιμής λιανικής πώλησης, ισούται με την αύξηση του συντελεστή του ΦΠΑ, εκφραζόμενη επίσης ως ποσοστό της σταθμισμένης μέσης τιμής λιανικής πώλησης, έστω κι αν η προσαρμογή αυτή έχει ως αποτέλεσμα τη μείωση του συνολικού ειδικού φόρου κατανάλωσης κάτω από τα επίπεδα, εκφραζόμενα ως ποσοστό της σταθμισμένης μέσης τιμής λιανικής πώλησης, που θεσπίζονται στην πρώτη πρόταση της παραγράφου 1 και στην πρώτη πρόταση της παραγράφου 2 του άρθρου 10, αντιστοίχως.

Ωστόσο, το κράτος μέλος αυξάνει πάλι τον εν λόγω φόρο έτσι ώστε να εκπληρώνονται τουλάχιστον τα παραπάνω επίπεδα έως την 1η Ιανουαρίου του δεύτερου έτους έπειτα από εκείνο κατά το οποίο επήλθε η μείωση.

Άρθρο 12

1. Η Πορτογαλία μπορεί να εφαρμόζει στα τσιγάρα που καταναλίσκονται στις απομακρυσμένες περιοχές της Μαδέρας και των Αζορών και τα οποία παρασκευάζονται από μικροπαραγωγούς, κανείς από τους οποίους δεν παράγει περισσότερους από 500 τόνους ετησίως, συντελεστή μέχρι 50 % κατώτερο από τον συντελεστή που ορίζεται στο άρθρο 10.

2. Κατά παρέκκλιση του άρθρου 10, η Γαλλία μπορεί να συνεχίσει να εφαρμόζει για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου 2010 έως 31 Δεκεμβρίου 2015 μειωμένο συντελεστή ειδικού φόρου κατανάλωσης για τα τσιγάρα που τίθενται σε ανάλωση στα διοικητικά διαμερίσματα της Κορσικής μέχρι ετήσιας ποσόστωσης 1 200 τόνων. Ο μειωμένος συντελεστής πρέπει να αντιστοιχεί:

- α) έως τις 31 Δεκεμβρίου 2012, σε τουλάχιστον 44 % της τιμής των τσιγάρων της πλέον ζητούμενης κατηγορίας τιμών σε αυτά τα διοικητικά διαμερίσματα·
- β) από 1ης Ιανουαρίου 2013, σε τουλάχιστον 50 % της σταθμισμένης μέσης τιμής λιανικής πώλησης των τσιγάρων τα οποία τίθενται σε ανάλωση. Ο ειδικός φόρος κατανάλωσης δεν είναι μικρότερος από 88 ευρώ ανά 1 000 τσιγάρα ανεξαρτήτως της σταθμισμένης μέσης τιμής λιανικής πώλησης,

γ) από 1ης Ιανουαρίου 2015, σε τουλάχιστον 57 % της σταθμισμένης μέσης τιμής λιανικής πώλησης των τσιγάρων που τίθενται σε ανάλωση. Ο ειδικός φόρος κατανάλωσης δεν είναι μικρότερος από 90 ευρώ ανά 1 000 τσιγάρα ανεξαρτήτως της σταθμισμένης μέσης τιμής λιανικής πώλησης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΕΣ ΣΤΟΝ ΒΙΟΜΗΧΑΝΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΚΑΠΝΟ ΕΚΤΟΣ ΤΩΝ ΤΣΙΓΑΡΩΝ**Άρθρο 13**

Τα ακόλουθα είδη βιομηχανοποιημένων καπνών που κατασκευάζονται στην Ένωση και εισάγονται από τρίτες χώρες υποβάλλονται στα κράτη μέλη σε ελάχιστο ειδικό φόρο κατανάλωσης που ορίζεται στο άρθρο 14:

- α) πούρα και πουράκια·
- β) λεπτοκομμένος καπνός για την κατασκευή χειροποίητων (στριφτών) τσιγάρων·
- γ) άλλα καπνά για κάπνισμα.

Άρθρο 14

1. Τα κράτη μέλη εφαρμόζουν ειδικό φόρο κατανάλωσης ο οποίος μπορεί να είναι:

- α) είτε αναλογικός, υπολογιζόμενος στην ανώτατη τιμή λιανικής πώλησης κάθε προϊόντος που ορίζεται ελεύθερα από τους κατασκευαστές που είναι εγκατεστημένοι στην Ένωση και από τους εισαγωγείς από τρίτες χώρες, σύμφωνα με το άρθρο 15· ή
- β) είτε πάγιος, εκφραζόμενος σε ποσό ανά χιλιόγραμμα ή εναλλακτικά ανά αριθμό τεμαχίων για τα πούρα και τα πουράκια· ή
- γ) είτε μεικτός, ο οποίος περιλαμβάνει ένα στοιχείο αναλογικό και ένα πάγιο στοιχείο.

Τα κράτη μέλη δύνανται να ορίσουν ελάχιστο ποσό ειδικού φόρου κατανάλωσης, εφόσον ο ειδικός φόρος κατανάλωσης εκφράζεται είτε αναλογικά είτε μεικτά.

2. Ο συνολικός ειδικός φόρος κατανάλωσης (πάγιος φόρος και/ή αναλογικός φόρος χωρίς ΦΠΑ), εκφραζόμενος ως ποσοστό, ή ανά χιλιόγραμμα, ή ανά αριθμό τεμαχίων, θα είναι τουλάχιστον ίσος είτε προς τους συντελεστές είτε προς τα ελάχιστα ποσά που ορίζονται:

- α) όσον αφορά τα πούρα και τα πουράκια: στο 5 % της τιμής λιανικής πώλησης, όλων των φόρων συμπεριλαμβανομένων, ή σε 12 ευρώ ανά 1 000 τεμάχια ή ανά χιλιόγραμμα·
- β) όσον αφορά το λεπτοκομμένο καπνό που προορίζεται για στρίψιμο τσιγάρων (στριφτά τσιγάρα): στο 40 % της σταθμισμένης μέσης τιμής λιανικής πώλησης του λεπτοκομμένου καπνού που προορίζεται για την κατασκευή χειροποίητων (στριφτών) τσιγάρων ο οποίος τίθεται σε ανάλωση, ή σε 40 ευρώ ανά χιλιόγραμμα·
- γ) όσον αφορά άλλα καπνά για κάπνισμα: στο 20 % της τιμής λιανικής πώλησης, συμπεριλαμβανομένων όλων των φόρων, ή σε 22 ευρώ ανά χιλιόγραμμα.

Από 1ης Ιανουαρίου 2013 ο συνολικός ειδικός φόρος κατανάλωσης επί του λεπτοκομμένου καπνού που προορίζεται για την κατασκευή χειροποίητων (στριφτών) τσιγάρων αντιπροσωπεύει ποσοστό τουλάχιστον 43 % της σταθμισμένης μέσης τιμής λιανικής πώλησης του λεπτοκομμένου καπνού που προορίζεται για την κατασκευή χειροποίητων (στριφτών) τσιγάρων ο οποίος τίθεται σε ανάλωση ή σε 47 ευρώ τουλάχιστον ανά χιλιόγραμμα.

Από 1ης Ιανουαρίου 2015 ο συνολικός ειδικός φόρος κατανάλωσης επί του λεπτοκομμένου καπνού που προορίζεται για την κατασκευή χειροποίητων (στριφτών) τσιγάρων αντιπροσωπεύει ποσοστό τουλάχιστον 46 % της σταθμισμένης μέσης τιμής λιανικής πώλησης του λεπτοκομμένου καπνού που προορίζεται για την κατασκευή χειροποίητων (στριφτών) τσιγάρων ο οποίος τίθεται σε ανάλωση ή σε 54 ευρώ τουλάχιστον ανά χιλιόγραμμα.

Από 1ης Ιανουαρίου 2018 ο συνολικός ειδικός φόρος κατανάλωσης επί του λεπτοκομμένου καπνού που προορίζεται για την κατασκευή χειροποίητων (στριφτών) τσιγάρων αντιπροσωπεύει ποσοστό τουλάχιστον 48 % της σταθμισμένης μέσης τιμής λιανικής πώλησης του λεπτοκομμένου καπνού που προορίζεται για την κατασκευή χειροποίητων (στριφτών) τσιγάρων ο οποίος τίθεται σε ανάλωση ή σε 60 ευρώ τουλάχιστον ανά χιλιόγραμμα.

Από 1ης Ιανουαρίου 2020 ο συνολικός ειδικός φόρος κατανάλωσης επί του λεπτοκομμένου καπνού που προορίζεται για την κατασκευή χειροποίητων (στριφτών) τσιγάρων αντιπροσωπεύει ποσοστό τουλάχιστον 50 % της σταθμισμένης μέσης τιμής λιανικής πώλησης του λεπτοκομμένου καπνού που προορίζεται για την κατασκευή χειροποίητων (στριφτών) τσιγάρων ο οποίος τίθεται σε ανάλωση ή σε 60 ευρώ τουλάχιστον ανά χιλιόγραμμα.

Η σταθμισμένη μέση τιμή λιανικής πώλησης υπολογίζεται με αναγωγή στη συνολική αξία του λεπτοκομμένου καπνού που προορίζεται για την κατασκευή χειροποίητων (στριφτών) τσιγάρων ο οποίος τίθεται σε ανάλωση, βάσει της λιανικής τιμής πώλησης, περιλαμβανομένων όλων των φόρων, η οποία διαιρείται διά της συνολικής ποσότητας λεπτοκομμένου καπνού που προορίζεται για την κατασκευή χειροποίητων (στριφτών) τσιγάρων ο οποίος τίθεται σε ανάλωση. Καθορίζεται το αργότερο έως την 1η Μαρτίου κάθε έτους, βάσει των δεδομένων που αφορούν τις συνολικές ποσότητες που τέθηκαν σε ανάλωση κατά το προηγούμενο ημερολογιακό έτος.

3. Οι συντελεστές ή τα ποσά της παραγράφου 1 και 2 ισχύουν για όλα τα προϊόντα που ανήκουν στο σχετικό είδος βιομηχανοποιημένων καπνών, χωρίς να γίνεται διάκριση μεταξύ των προϊόντων του αυτού είδους ως προς την ποιότητα, την εμφάνιση, την καταγωγή τους, τα χρησιμοποιούμενα υλικά, τα χαρακτηριστικά των επιχειρήσεων ή οποιοδήποτε άλλο κριτήριο.

4. Κατά παρέκκλιση των παραγράφων 1 και 2, η Γαλλία μπορεί να συνεχίσει να εφαρμόζει για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου 2010 έως 31 Δεκεμβρίου 2015, μειωμένο συντελεστή ειδικού φόρου κατανάλωσης για τα βιομηχανοποιημένα καπνά εκτός των τσιγάρων τα οποία τίθενται σε ανάλωση στα διοικητικά διαμερίσματα της Κορσικής. Ο μειωμένος συντελεστής ορίζεται ως εξής:

- α) για τα πούρα και τα πουράκια:

σε τουλάχιστον 10 % της τιμής λιανικής πώλησης, συμπεριλαμβανομένων όλων των φόρων·

- β) για τον λεπτοκομμένο καπνό που προορίζεται για την κατασκευή χειροποίητων (στριφτών) τσιγάρων:

- i) έως τις 31 Δεκεμβρίου 2012, σε τουλάχιστον 27 % της τιμής λιανικής πώλησης, συμπεριλαμβανομένων όλων των φόρων·

ii) από 1ης Ιανουαρίου 2013, σε τουλάχιστον 30 % της τιμής λιανικής πώλησης, συμπεριλαμβανομένων όλων των φόρων·

iii) από 1ης Ιανουαρίου 2015, σε τουλάχιστον 35 % της τιμής λιανικής πώλησης, συμπεριλαμβανομένων όλων των φόρων·

γ) για άλλα είδη καπνού καπνίσματος:

σε τουλάχιστον 22 % της τιμής λιανικής πώλησης, συμπεριλαμβανομένων όλων των φόρων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5

ΚΑΘΟΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΑΝΩΤΕΡΗΣ ΤΙΜΗΣ ΛΙΑΝΙΚΗΣ ΠΩΛΗΣΗΣ ΤΟΥ ΒΙΟΜΗΧΑΝΟΠΟΙΗΜΕΝΟΥ ΚΑΠΝΟΥ, ΕΙΣΠΡΑΞΗ ΤΟΥ ΕΙΔΙΚΟΥ ΦΟΡΟΥ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ, ΑΠΑΛΛΑΓΕΣ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΡΟΦΕΣ

Άρθρο 15

1. Οι καπνοβιομήχανοι ή, κατά περίπτωση, οι αντιπρόσωποι ή εντολοδόχοι τους στην Ένωση, καθώς και οι εισαγωγείς από τρίτες χώρες καθορίζουν ελεύθερα τις ανώτερες τιμές λιανικής πώλησης κάθε προϊόντος σε κάθε κράτος μέλος στο οποίο προορίζεται να διατεθεί στην κατανάλωση.

Η διάταξη του πρώτου εδαφίου δεν εμποδίζει την εφαρμογή των εθνικών νομοθεσιών όσον αφορά τον έλεγχο των τιμών ή την τήρηση των επιβαλλόμενων τιμών, εφόσον οι νομοθεσίες αυτές δεν αντιβαίνουν προς τη νομοθεσία της Ένωσης.

2. Προκειμένου να διευκολυνθεί η είσπραξη του ειδικού φόρου κατανάλωσης, τα κράτη μέλη δύνανται να καθορίσουν μια κλίμακα τιμών λιανικής πώλησης ανά ομάδα βιομηχανοποιημένων καπνών, υπό τον όρο ότι κάθε κλίμακα θα είναι αρκετά εκτεταμένη και διαφοροποιημένη, ώστε να ανταποκρίνεται πραγματικά στην ποικιλία των προϊόντων που προέρχονται από την Ένωση.

Κάθε κλίμακα ισχύει για όλα τα προϊόντα που ανήκουν στην οικεία ομάδα βιομηχανοποιημένων καπνών χωρίς διάκριση, βασίζόμενη στην ποιότητα, την εμφάνιση, την καταγωγή των προϊόντων ή των υλικών που χρησιμοποιήθηκαν, των χαρακτηριστικών των επιχειρήσεων ή οποιοδήποτε άλλο κριτήριο.

Άρθρο 16

1. Οι τρόποι είσπραξης του ειδικού φόρου κατανάλωσης εναρμονίζονται το αργότερο στο τελικό στάδιο της εναρμόνισης του ειδικού φόρου κατανάλωσης. Κατά τη διάρκεια των προηγούμενων σταδίων, ο ειδικός φόρος κατανάλωσης εισπράττεται, καταρχήν, με φορολογικά επισημάτια. Τα κράτη μέλη, αν εισπράττουν τον ειδικό φόρο κατανάλωσης με φορολογικά επισημάτια, είναι υποχρεωμένα να θέτουν τα επισημάτια αυτά στη διάθεση των καπνοβιομηχανών και των εμπόρων των λοιπών κρατών μελών. Εάν εισπράττουν τον ειδικό φόρο κατανάλωσης με άλλους τρόπους, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε κανένα διοικητικό ή τεχνικό εμπόδιο να μην επηρεάζει τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών, εξ αυτού του λόγου.

2. Οι εισαγωγείς και οι καπνοβιομήχανοι βιομηχανοποιημένων καπνών στην Ένωση υπόκεινται στο καθεστώς που αναφέρεται στην παράγραφο 1 όσον αφορά τους τρόπους είσπραξης και πληρωμής του ειδικού φόρου κατανάλωσης.

Άρθρο 17

Μπορεί να χορηγείται απαλλαγή από τον ειδικό φόρο κατανάλωσης ή να επιστρέφεται ο τυχόν καταβληθείς για:

α) τα μετουσιωμένα βιομηχανοποιημένα καπνά που προορίζονται να χρησιμοποιηθούν στη βιομηχανία ή στην καλλιέργεια δενδροκηπευτικών·

β) τα βιομηχανοποιημένα καπνά που καταστρέφονται υπό την εποπτεία της αρμόδιας αρχής·

γ) τα βιομηχανοποιημένα καπνά που προορίζονται αποκλειστικά για επιστημονικές δοκιμές και για έλεγχο ποιότητας προϊόντων·

δ) τα βιομηχανοποιημένα καπνά που χρησιμοποιούνται εκ νέου από τον παραγωγό.

Τα κράτη μέλη καθορίζουν τις προϋποθέσεις και τις διατυπώσεις στις οποίες υπόκεινται οι εν λόγω απαλλαγές ή επιστροφές.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 18

1. Η Επιτροπή δημοσιεύει ετησίως την αξία του ευρώ έναντι των εθνικών νομισμάτων, η οποία πρέπει να εφαρμόζεται στα ποσά του συνολικού ειδικού φόρου κατανάλωσης.

Οι εφαρμοζόμενες ισοτιμίες είναι αυτές που ισχύουν την πρώτη εργάσιμη ημέρα του Οκτωβρίου και οι οποίες δημοσιεύονται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*. Παράγουν αποτελέσματα από την 1η Ιανουαρίου του επόμενου ημερολογιακού έτους.

2. Κατά την ετήσια αναπροσαρμογή που προβλέπεται στην παράγραφο 1 τα κράτη μέλη έχουν την ευχέρεια να διατηρήσουν τους ισχύοντες ειδικούς φόρους κατανάλωσης, εφόσον η μετατροπή του ποσού του φόρου, εκφρασμένου σε ευρώ, καταλήγει σε αύξηση του ειδικού φόρου κατανάλωσης, εκφρασμένου σε εθνικό νόμισμα, χαμηλότερη του 5 % ή χαμηλότερη των 5 ευρώ, ανάλογα με το ποιο από αυτά τα δύο ποσά είναι το χαμηλότερο.

Άρθρο 19

1. Κάθε τέσσερα χρόνια, η Επιτροπή υποβάλλει στο Συμβούλιο έκθεση και, κατά περίπτωση, πρόταση σχετικά με τους συντελεστές φόρου και τη δομή των ειδικών φόρων κατανάλωσης που θεσπίζονται στην παρούσα οδηγία.

Στην έκθεση της Επιτροπής λαμβάνονται υπόψη η ορθή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς, η πραγματική αξία των συντελεστών του ειδικού φόρου κατανάλωσης και οι ευρύτεροι στόχοι της Συνθήκης.

2. Η έκθεση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 βασίζεται ιδίως στις πληροφορίες που παρέχουν τα κράτη μέλη.

3. Η Επιτροπή καταρτίζει, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 43 της οδηγίας 2008/118/EK του Συμβουλίου ⁽¹⁾, κατάλογο στατιστικών στοιχείων που απαιτούνται για την έκθεση, εξαιρώντας τα στοιχεία που αφορούν μεμονωμένα φυσικά πρόσωπα ή νομικές οντότητες. Πέραν των στοιχείων που είναι αμέσως διαθέσιμα στα κράτη μέλη, ο κατάλογος θα περιέχει μόνο στοιχεία των οποίων η συλλογή και συγκέντρωση δεν συνεπάγεται για τα κράτη μέλη δυσανάλογο διοικητικό φόρτο.

4. Η Επιτροπή δεν δημοσιεύει ή κοινολογεί με άλλο τρόπο τα εν λόγω στοιχεία, εάν αυτό συνεπάγεται την αποκάλυψη εμπορικού, βιομηχανικού ή επαγγελματικού απορρήτου.

Άρθρο 20

Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των ουσιαστών διατάξεων εσωτερικού δικαίου τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που καλύπτεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 21

Η οδηγία 92/79/ΕΟΚ, η οδηγία 92/80/ΕΟΚ και η οδηγία 95/59/ΕΚ, όπως τροποποιήθηκαν με τις οδηγίες που παρατίθενται στο παράρτημα Ι μέρος Α, καταργούνται, με την επιφύλαξη των

υποχρεώσεων των κρατών μελών όσον αφορά τις προθεσμίες ενσωμάτωσης στο εθνικό δίκαιο και εφαρμογής των οδηγιών που εμφαίνονται στο παράρτημα Ι μέρος Β.

Οι αναφορές στις καταργούμενες οδηγίες θεωρούνται ότι γίνονται στην παρούσα οδηγία και διαβάζονται σύμφωνα με τον πίνακα αντιστοιχίας που εμφανίζεται στο παράρτημα ΙΙ.

Άρθρο 22

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 2011.

Άρθρο 23

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Λουξεμβούργο, 21 Ιουνίου 2011.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

FAZEKAS S.

⁽¹⁾ ΕΕ L 9 της 14.1.2009, σ. 12.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΜΕΡΟΣ Α

Καταργούμενες οδηγίες με κατάλογο των διαδοχικών τους τροποποιήσεων

(που αναφέρονται στο άρθρο 21)

Οδηγία 92/79/ΕΟΚ του Συμβουλίου
(ΕΕ L 316 της 31.10.1992, σ. 8)

Οδηγία 1999/81/ΕΚ του Συμβουλίου
(ΕΕ L 211 της 11.8.1999, σ. 47)

Μόνον το άρθρο 1

Οδηγία 2002/10/ΕΚ του Συμβουλίου
(ΕΕ L 46 της 16.2.2002, σ. 26)

Μόνον το άρθρο 1

Οδηγία 2003/117/ΕΚ του Συμβουλίου
(ΕΕ L 333 της 20.12.2003, σ. 49)

Μόνον το άρθρο 1

Οδηγία 2010/12/ΕΕ του Συμβουλίου
(ΕΕ L 50 της 27.2.2010, σ. 1)

Μόνον το άρθρο 1

Οδηγία 92/80/ΕΟΚ του Συμβουλίου
(ΕΕ L 316 της 31.10.1992, σ. 10)

Οδηγία 1999/81/ΕΚ του Συμβουλίου
(ΕΕ L 211 της 11.8.1999, σ. 47)

Μόνον το άρθρο 2

Οδηγία 2002/10/ΕΚ του Συμβουλίου
(ΕΕ L 46 της 16.2.2002, σ. 26)

Μόνον το άρθρο 2

Οδηγία 2003/117/ΕΚ του Συμβουλίου
(ΕΕ L 333 της 20.12.2003, σ. 49)

Μόνον το άρθρο 2

Οδηγία 2010/12/ΕΕ του Συμβουλίου
(ΕΕ L 50 της 27.2.2010, σ. 1)

Μόνον το άρθρο 2

Οδηγία 95/59/ΕΚ του Συμβουλίου
(ΕΕ L 291 της 6.12.1995, σ. 40)

Οδηγία 1999/81/ΕΚ του Συμβουλίου
(ΕΕ L 211 της 11.8.1999, σ. 47)

Μόνον το άρθρο 3

Οδηγία 2002/10/ΕΚ του Συμβουλίου
(ΕΕ L 46 της 16.2.2002, σ. 26)

Μόνον το άρθρο 3

Οδηγία 2010/12/ΕΕ του Συμβουλίου
(ΕΕ L 50 της 27.2.2010, σ. 1)

Μόνον το άρθρο 3

ΜΕΡΟΣ Β

Κατάλογος ημερομηνιών ενσωμάτωσης στο εθνικό δίκαιο και εφαρμογής

(που αναφέρονται στο άρθρο 21)

Οδηγία	Λήξη προθεσμίας ενσωμάτωσης	Ημερομηνία εφαρμογής
92/79/ΕΟΚ	31η Δεκεμβρίου 1992	—
92/80/ΕΟΚ	31η Δεκεμβρίου 1992	—
95/59/ΕΚ	—	—
1999/81/ΕΚ	1η Ιανουαρίου 1999	1η Ιανουαρίου 1999
2002/10/ΕΚ	1η Ιουλίου 2002 ⁽¹⁾	—
2003/117/ΕΚ	1η Ιανουαρίου 2004	—
2010/12/ΕΕ	31η Δεκεμβρίου 2010	1η Ιανουαρίου 2011

⁽¹⁾ Κατά παρέκκλιση από την ημερομηνία που ορίζεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 της οδηγίας 2002/10/ΕΚ:

α) η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας εξουσιοδοτείται να θέσει σε ισχύ τις διατάξεις που απαιτούνται για να συμμορφωθεί με το άρθρο 3 σημείο 1 της οδηγίας 2002/10/ΕΚ το αργότερο την 1η Ιανουαρίου 2008·

β) το Βασίλειο της Ισπανίας και η Ελληνική Δημοκρατία εξουσιοδοτούνται να θέσουν σε ισχύ τις διατάξεις που απαιτούνται προκειμένου να συμμορφωθούν με το άρθρο 1 σημείο 1 της οδηγίας 2002/10/ΕΚ (σε σχέση με το άρθρο 2 παράγραφος 1 δεύτερη φράση της οδηγίας 92/79/ΕΟΚ), το αργότερο την 1η Ιανουαρίου 2008.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Πίνακας αντιστοιχίας

Οδηγία 92/79/ΕΟΚ	Οδηγία 92/80/ΕΟΚ	Οδηγία 95/59/ΕΚ	Παρούσα οδηγία
—	—	Άρθρο 1 παράγραφοι 1 και 2	Άρθρο 1
—	—	Άρθρο 1 παράγραφος 3	—
—	—	Άρθρο 2 παράγραφος 1 εισαγωγική πρόταση	Άρθρο 2 παράγραφος 1 εισαγωγική πρόταση
—	—	Άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχεία α) και β)	Άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχεία α) και β)
—	—	Άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο γ) πρώτη περίπτωση	Άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο γ) σημείο i)
—	—	Άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο γ) δεύτερη περίπτωση	Άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο γ) σημείο ii)
—	—	Άρθρο 2 παράγραφος 1 τελική διατύπωση	—
—	—	Άρθρο 2 παράγραφος 2	—
—	—	Άρθρο 7 παράγραφος 2	Άρθρο 2 παράγραφος 2
—	—	Άρθρο 2 παράγραφος 3	Άρθρο 2 παράγραφος 3
—	—	Άρθρο 4 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο	Άρθρο 3 παράγραφος 1
—	—	Άρθρο 4 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο	—
—	—	Άρθρο 4 παράγραφος 2	Άρθρο 3 παράγραφος 2
—	—	Άρθρο 3 παράγραφος 1	Άρθρο 4 παράγραφος 1
—	—	Άρθρο 3 παράγραφος 2	Άρθρο 4 παράγραφος 2
—	—	Άρθρο 7 παράγραφος 1	Άρθρο 4 παράγραφος 3
—	—	Άρθρο 5 εισαγωγική φράση	Άρθρο 5 παράγραφος 1 εισαγωγική φράση
—	—	Άρθρο 5 παράγραφος 1	Άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχείο α)
—	—	Άρθρο 5 παράγραφος 2	Άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχείο β)
—	—	Άρθρο 6 πρώτο εδάφιο	Άρθρο 5 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο
—	—	Άρθρο 6 δεύτερο εδάφιο	Άρθρο 5 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο
—	—	Άρθρο 9 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο	Άρθρο 6
—	—	Άρθρο 8 παράγραφος 1	Άρθρο 7 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο
—	—	Άρθρο 16 παράγραφος 6	Άρθρο 7 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο
—	—	Άρθρο 8 παράγραφοι 2, 3 και 4	Άρθρο 7 παράγραφοι 2, 3 και 4

Οδηγία 92/79/ΕΟΚ	Οδηγία 92/80/ΕΟΚ	Οδηγία 95/59/ΕΚ	Παρούσα οδηγία
—	—	Άρθρο 16 παράγραφοι 1-5	Άρθρο 8 παράγραφος 1-5
—	—	Άρθρο 16 παράγραφος 7	Άρθρο 8 παράγραφος 6
Άρθρο 1	—	—	Άρθρο 9
Άρθρο 2 παράγραφοι 1 και 2	—	—	Άρθρο 10 παράγραφοι 1 και 2
Άρθρο 2 παράγραφος 3	—	—	—
Άρθρο 2 παράγραφος 4	—	—	Άρθρο 10 παράγραφος 3
Άρθρο 2α	—	—	Άρθρο 11
Άρθρο 3 παράγραφος 1	—	—	—
Άρθρο 3 παράγραφος 2	—	—	Άρθρο 12 παράγραφος 1
Άρθρο 3 παράγραφος 3	—	—	—
Άρθρο 3 παράγραφος 4	—	—	Άρθρο 12 παράγραφος 2
—	Άρθρο 1	—	Άρθρο 13
—	Άρθρο 2	—	—
—	Άρθρο 3 παράγραφος 1 πρώτο και δεύτερο εδάφιο	—	Άρθρο 14 παράγραφος 1
—	Άρθρο 3 παράγραφος 1 τρίτο εδάφιο, εισαγωγική πρόταση	—	Άρθρο 14 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο, εισαγωγική πρόταση
—	Άρθρο 3 παράγραφος 1 τρίτο εδάφιο, πρώτη, δεύτερη και τρίτη περίπτωση	—	—
—	Άρθρο 3 παράγραφος 1 τέταρτο και πέμπτο εδάφιο	—	—
—	Άρθρο 3 παράγραφος 1 έκτο εδάφιο, εισαγωγική φράση	—	—
—	Άρθρο 3 παράγραφος 1 έκτο εδάφιο στοιχεία α), β) και γ)	—	Άρθρο 14 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο στοιχεία α), β) και γ)
—	Άρθρο 3 παράγραφος 1 έβδομο εδάφιο	—	—
—	Άρθρο 3 παράγραφος 1 όγδοο εδάφιο	—	—
—	Άρθρο 3 παράγραφος 1 ένατο εδάφιο	—	Άρθρο 14 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο
—	Άρθρο 3 παράγραφος 1 δέκατο εδάφιο	—	Άρθρο 14 παράγραφος 2 τρίτο εδάφιο
—	Άρθρο 3 παράγραφος 1 ενδέκατο εδάφιο	—	Άρθρο 14 παράγραφος 2 τέταρτο εδάφιο
—	Άρθρο 3 παράγραφος 1 δωδέκατο εδάφιο	—	Άρθρο 14 παράγραφος 2 πέμπτο εδάφιο

Οδηγία 92/79/ΕΟΚ	Οδηγία 92/80/ΕΟΚ	Οδηγία 95/59/ΕΚ	Παρούσα οδηγία
—	Άρθρο 3 παράγραφος 1 δέκατο τρίτο εδάφιο	—	Άρθρο 14 παράγραφος 2 έκτο εδάφιο
—	Άρθρο 3 παράγραφος 1 δέκατο τέταρτο εδάφιο	—	—
—	Άρθρο 3 παράγραφος 2	—	Άρθρο 14 παράγραφος 3
—	Άρθρο 3 παράγραφος 3	—	—
—	Άρθρο 3 παράγραφος 4	—	Άρθρο 14 παράγραφος 4
—	—	Άρθρο 9 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο	Άρθρο 15 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο
—	—	Άρθρο 9 παράγραφος 1 τρίτο εδάφιο	Άρθρο 15 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο
—	—	Άρθρο 9 παράγραφος 2 πρώτη πρόταση	Άρθρο 15 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο
—	—	Άρθρο 9 παράγραφος 2 δεύτερη πρόταση	Άρθρο 15 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο
—	—	Άρθρο 10	Άρθρο 16
—	—	Άρθρο 11	Άρθρο 17
—	—	Άρθρο 12	—
—	—	Άρθρο 13	—
—	—	Άρθρο 14	—
—	—	Άρθρο 15	—
Άρθρο 2 παράγραφος 5	Άρθρο 5 παράγραφος 1	—	Άρθρο 18 παράγραφος 1
Άρθρο 2 παράγραφος 6	Άρθρο 5 παράγραφος 2	—	Άρθρο 18 παράγραφος 2
—	—	—	—
Άρθρο 4	Άρθρο 4	—	Άρθρο 19
Άρθρο 5 παράγραφος 1	Άρθρο 6 παράγραφος 1	—	—
Άρθρο 5 παράγραφος 2	Άρθρο 6 παράγραφος 2	Άρθρο 18	Άρθρο 20
—	—	Άρθρο 19 παράγραφος 1	Άρθρο 21 πρώτο εδάφιο
—	—	Άρθρο 19 παράγραφος 2	Άρθρο 21 δεύτερο εδάφιο
—	—	Άρθρο 20	Άρθρο 22
Άρθρο 6	Άρθρο 7	Άρθρο 21	Άρθρο 23
—	—	Παράρτημα Ι	—
—	—	Παράρτημα ΙΙ	—
—	—	—	Παράρτημα Ι
—	—	—	Παράρτημα ΙΙ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 8ης Μαρτίου 2011

σχετικά με το μέτρο C 18/10 (τέως NN 20/10) που χορήγησε η Γαλλική Δημοκρατία υπέρ των προμηθευτών του αεροναυπηγικού κλάδου (εγγύηση «Aero 2008»)

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2011) 1378]

(Το κείμενο στη γαλλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2011/393/ΕΕ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 108 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού κάλεσε τους ενδιαφερομένους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τα εν λόγω άρθρα ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Στις 17 Οκτωβρίου 2008, η Επιτροπή κίνησε αυτεπαγγέλτως διαδικασία έναντι της ασφάλισης συναλλαγματικού κινδύνου που χορηγήθηκε από την Coface στους προμηθευτές του αεροναυπηγικού κλάδου (στο εξής το μέτρο ή η εγγύηση «Aero 2008») (CP 294/08).
- (2) Ζητήθηκαν πληροφορίες από τη Γαλλική Δημοκρατία στις 4 Νοεμβρίου 2008, στις 15 Μαΐου 2009 και στις 30 Σεπτεμβρίου 2009. Η Γαλλική Δημοκρατία απάντησε στις 8 Δεκεμβρίου 2008, στις 18 Ιουνίου 2009 και στις 30 Οκτωβρίου 2009, αντίστοιχα. Όλες οι απαντήσεις καταχωρίστηκαν την ίδια ημέρα.
- (3) Στις 17 Δεκεμβρίου 2009, πραγματοποιήθηκε συνεδρίαση μεταξύ των υπηρεσιών της Επιτροπής και των αρχών της Γαλλικής Δημοκρατίας. Μετά τη συνεδρίαση, η Γαλλική Δημοκρατία κοινοποίησε συμπληρωματικές πληροφορίες στις 22 Φεβρουαρίου 2010.
- (4) Με επιστολή της 20ής Ιουλίου 2010, η Επιτροπή ενημέρωσε τη Γαλλική Δημοκρατία για την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 108 παράγραφος 2 της ΣΛΕΕ έναντι του εν λόγω μέτρου.

- (5) Η απόφαση της Επιτροπής να κινήσει τη διαδικασία δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* ⁽²⁾. Η Επιτροπή κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με το εν λόγω μέτρο.
- (6) Η Επιτροπή δεν έλαβε παρατηρήσεις για το θέμα αυτό από τα ενδιαφερόμενα μέρη.
- (7) Στις 20 Σεπτεμβρίου 2010, η Γαλλική Δημοκρατία διαβίβασε τις παρατηρήσεις της στην Επιτροπή.
- (8) Με επιστολή της 15ης Νοεμβρίου 2010, η Επιτροπή ζήτησε συμπληρωματικές πληροφορίες από τη Γαλλική Δημοκρατία. Η Γαλλική Δημοκρατία απάντησε με επιστολή της 15ης Δεκεμβρίου 2010 που καταχωρίστηκε την ίδια ημέρα από τις υπηρεσίες της Επιτροπής.
- (9) Η Γαλλική Δημοκρατία κοινοποίησε συμπληρωματικές πληροφορίες με επιστολή της 31ης Ιανουαρίου 2011, που καταχωρίστηκε την ίδια ημέρα από τις υπηρεσίες της Επιτροπής.

II. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΜΕΤΡΟΥ

II.1. Νομική βάση

- (10) Οι αρχές της Γαλλικής Δημοκρατίας προέβλεπαν τον ισχυρισμό ότι η νομική βάση του μέτρου συνίσταται στα άρθρα L 432-1, L 432-2, R 442-1 και R442-8-4 του κώδικα ασφαλίσεων.

II.2. Δικαιούχοι

- (11) Οι δυνητικοί δικαιούχοι του μέτρου είναι οι προμηθευτές του αεροναυπηγικού κλάδου της βαθμίδας (Tier) 2 ή χαμηλότερης ⁽³⁾.

⁽²⁾ Βλέπε υποσημείωση αριθ. 1.

⁽³⁾ Κατά συνέπεια, το μέτρο αυτό δεν αφορά τις βαθμίδες «Tier 1» και «super Tier 1», που είναι εταίροι οι οποίοι μοιράζονται τους κινδύνους με τους κατασκευαστές αεροσκαφών.

⁽¹⁾ ΕΕ C 268 της 2.10.2010, σ. 4.

- (12) Δεν υπάρχουν όρια όσον αφορά το μέγεθος των δικαιούχων. Οι προμηθευτές στους οποίους κατασκευαστής αεροσκαφών κατέχει συμμετοχή άνω του 25 % δεν γίνονται δεκτοί.
- (13) Οι προβληματικές επιχειρήσεις δεν έχουν πρόσβαση στο εν λόγω μέτρο.
- (14) Από το μέτρο μπορούν να επωφεληθούν οι προμηθευτές του αεροναυπηγικού κλάδου που ασκούν δραστηριότητες στη Γαλλία, περιλαμβανομένων εκείνων που έχουν τις εγκαταστάσεις ή την έδρα τους στη Γαλλία και οι οποίοι προμηθεύουν κατασκευαστές αεροσκαφών εγκατεστημένους εκτός Γαλλίας. Αντίθετα, δεν καλύπτονται οι προμηθευτές του αεροναυπηγικού κλάδου που δεν διαθέτουν εγκαταστάσεις στη Γαλλία και προμηθεύουν κατασκευαστή αεροσκαφών εγκατεστημένο σε άλλη χώρα.
- (15) Σύμφωνα με τις πληροφορίες που υπέβαλε η Γαλλία, οι επιχειρήσεις που επωφελούνται από τη διάταξη είναι μέχρι στιγμής οι εξής: AD Industrie, Aerofonctions, Axon Cable και Exameca. Πρόκειται για προμηθευτές του αεροναυπηγικού κλάδου εγκατεστημένους στη Γαλλία, στους οποίους η Coface χορήγησε, στα τέλη του 2008, ασφάλιση συναλλαγματικού κινδύνου.
- (20) Ο συνολικός όγκος προς χρηματοδότηση περιορίζεται στον συναλλαγματικό κίνδυνο για τους προμηθευτές, για μέγιστο ποσό ύψους 500 εκατ. ευρώ. Μέχρι στιγμής, τα ποσά που πράγματι καλύπτονται δεν αντιπροσωπεύουν παρά μικρό μέρος (περίπου 10 εκατ. ευρώ) του μέγιστου ποσού. Οι ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις μπορούν να ζητήσουν να επωφεληθούν από την εγγύηση μέχρι τις 15 Δεκεμβρίου 2012.
- (21) Οποιοσδήποτε προμηθευτής του αεροναυπηγικού τομέα ενδιαφέρεται για την εγγύηση «Aero 2008» θα πρέπει να ζητήσει ασφάλιση συναλλαγματικού κινδύνου και να αποδείξει ότι η ασφάλιση αφορά παραδόσεις τιμολογούμενες σε USD. Στη συνέχεια, ο προμηθευτής λαμβάνει προσφορά από την Coface, η οποία περιλαμβάνει ένα ποσό του κύκλου εργασιών σε USD και μια «εγγυημένη» ισοτιμία έναντι του δολαρίου, ενώ η Επιτροπή «Commission des garanties» καθορίζει τις δύο αυτές παραμέτρους, λαμβάνοντας υπόψη την αρχική αίτηση που κατέθεσε ο προμηθευτής του αεροναυπηγικού κλάδου. Τα καλυπτόμενα ποσά περιορίζονται σε ένα τμήμα του συνόλου των συμβάσεων σε USD που συνήφθησαν από τον ασφαλισμένο. Η προσφορά καλύπτει περίοδο πέντε ετών κατ' ανώτατο όριο. Ο προμηθευτής του αεροναυπηγικού κλάδου μπορεί να δεχθεί ή να αρνηθεί την πρόταση της Coface. Το ποσό του εγγυημένου κύκλου εργασιών δεν μπορεί να τροποποιηθεί μετά τη χορήγηση της άδειας που αφορά την εγγύηση εκ μέρους της Coface.

II.3. Οικονομικό πλαίσιο

- (16) Σύμφωνα με τη Γαλλία, οι κατασκευαστές αεροσκαφών, απαιτούν όλο και περισσότερο από τους προμηθευτές τους να υποβάλλουν τις προσφορές τους σε δολάρια Ηνωμένων Πολιτειών (εφεξής «δολάρια» ή «USD»). Στην περίπτωση ασθενούς δολαρίου ΗΠΑ, οι μακροπρόθεσμες ή μεσοπρόθεσμες συμβάσεις προμηθειών εκφρασμένες σε USD προκαλούν προβλήματα στους προμηθευτές, Γάλλους ή μη, των οποίων το κύριο κόστος βρίσκεται στη ζώνη του ευρώ.
- (17) Η Γαλλία εξήγησε ότι ορισμένες αεροναυπηγικές εταιρείες αντιμετωπίζουν δυσκολίες στην εξεύρεση ασφάλισης συναλλαγματικού κινδύνου για την ισοτιμία ευρώ-δολαρίου που να αντιστοιχεί στις ανάγκες τους. Παρότι τα προϊόντα αντιστάθμισης συναλλαγματικού κινδύνου είναι συνήδη στις χρηματοοικονομικές αγορές, τα ειδικά χαρακτηριστικά των εγγυήσεων που προτείνονται προσαρμόζονται πάντοτε στις ειδικές ανάγκες ορισμένων επιχειρήσεων. Ειδικότερα, σύμφωνα με τις γαλλικές αρχές, οι τράπεζες προτείνουν συνήθως την κάλυψη των διακυμάνσεων μεταξύ ευρώ και δολαρίου για μέγιστη διάρκεια δύο ετών.
- (22) Σε περίπτωση ασθενούς δολαρίου σε συνάρτηση με την εγγυημένη συναλλαγματική ισοτιμία, οι επιχειρήσεις που καλύπτονται από την εγγύηση θα αποζημιωθούν από την Coface σε ποσοστό 100 % της συναλλαγματικής τους ζημίας. Σε περίπτωση ισχυρού δολαρίου, οι επιχειρήσεις θα πρέπει να προβούν σε αναλογική πληρωμή στην Coface. Ο ασφαλισμένος μπορεί να επιλέξει αν θα επωφεληθεί κατά το 25 % ή κατά το 50 % της διαπιστωθείσας αύξησης του δολαρίου κατά την αναθεώρηση της ισοτιμίας. Η αποζημίωση που θα πρέπει να καταβάλει η επιχείρηση στην Coface υπολογίζεται στη συνέχεια με χρήση αυτής της αναθεωρημένης ισοτιμίας. Υπάρχουν δύο εναλλακτικές αναλογικής πληρωμής:

— Πρώτη εναλλακτική: η αναθεωρημένη συναλλαγματική ισοτιμία ισούται με την αρχική εγγυημένη ισοτιμία μείον τη διαφορά μεταξύ της αρχικής εγγυημένης ισοτιμίας και της συναλλαγματικής ισοτιμίας της ημέρας του καταλογισμού [όπως δίδεται από τη συναλλαγματική ισοτιμία της ημέρας αναφοράς («fixing») της BCE] στο ύψος του ποσοστού της εγγυημένης αναλογικής πληρωμής.

— Εναλλακτική 2: η ίδια διαδικασία με την εναλλακτική 1, αλλά η αναλογική πληρωμή (ήτοι η απόκλιση μεταξύ της αρχικής εγγυημένης ισοτιμίας και της συναλλαγματικής ισοτιμίας της ημέρας του καταλογισμού) ορίζεται σε 15 λεπτά.

II.4. Περιγραφή του μέτρου

- (18) Η εγγύηση «Aero 2008» συνίσταται σε μηχανισμό κάλυψης του κινδύνου διακύμανσης των συναλλαγματικών ισοτιμιών δολαρίου-ευρώ. Οι προμηθευτές του αεροναυπηγικού κλάδου που συνήψαν συμβάσεις προμήθειας εκφρασμένες σε δολάρια κερδίζουν εάν το δολάριο είναι ισχυρό, αλλά υφίστανται ζημία στην περίπτωση ασθενούς δολαρίου. Η εγγύηση αυτή τους επιτρέπει να ασφαρίζονται έναντι ζημιών στην περίπτωση ασθενούς δολαρίου, επωφελούμενοι συγχρόνως, σε κάποιο βαθμό, στην περίπτωση ισχυρού δολαρίου.
- (19) Το μέτρο διαχειρίζεται η Coface. Η Coface είναι μία από τις μεγαλύτερες γαλλικές εταιρείες εξαγωγικών πιστώσεων και ανήκει από το 2002 στον όμιλο Natixis. Ο όμιλος Natixis είναι θυγατρική του ομίλου BPCE, που προέκυψε από τη συγχώνευση το 2009 της Banque Populaire και του Caisse d'Épargne.
- (23) Το ποσό που θα καταβάλουν οι προμηθευτές του αεροναυπηγικού κλάδου που επωφελούνται από την εγγύηση της συναλλαγματικής ισοτιμίας θα είναι λιγότερο σημαντικό στην περίπτωση ισχυρού δολαρίου από το ποσό που θα λάβουν στην περίπτωση συγκρίσιμης αδυναμίας του δολαρίου. Η καταβληθείσα αναλογική πληρωμή δίνει τη δυνατότητα στους προμηθευτές του αεροναυπηγικού κλάδου να επωφεληθούν, σε κάποιο βαθμό, από ένα ισχυρό δολάριο. Το γεγονός ότι θα εκχωρήσουν μέρος των κερδών στην περίπτωση ισχυρού δολαρίου επιτρέπει αντίθετα μείωση του κόστους των αναγκαιών ασφαλίσεων για την κάλυψή τους στην περίπτωση ασθενούς δολαρίου.

- (24) Τα ασφάλιστρα που θα πρέπει να καταβάλουν οι προμηθευτές του αεροναυπηγικού κλάδου ώστε να επωφεληθούν από την εγγύηση Aero 2008 καθορίζονται και τιμολογούνται με την ανάληψη υποχρέωσης. Οι ασφαλισμένοι μπορούν να επιλέξουν άμεση πληρωμή ή προκαταβολή σε δόσεις. Οι προμηθευτές που θα επιλέξουν τη λύση αυτή οφείλουν να καταβάλουν το 25 % της αξίας των ασφαλιστρών κατά τη σύναψη της σύμβασης και το υπόλοιπο στις 31 Ιανουαρίου κάθε καλυπτόμενου έτους. Στην περίπτωση αυτή, επιτόκιο ισοδύναμο προς το επιτόκιο Euribor δώδεκα μηνών προσαυξημένο κατά 60 μονάδες βάσης τιμολογείται για την κάλυψη του πιστωτικού κινδύνου επί της καταβολής των ασφαλιστρών (*). Από τις τέσσερις επιχειρήσεις που συνήψαν την εγγύηση, οι δύο (AD Industrie και Exameca) επέλεξαν την πληρωμή με δόσεις.
- (25) Οι προμηθευτές οφείλουν να υποβάλουν, ως δικαιολογητικά, τις αποδείξεις που πιστοποιούν τα καταβληθέντα σε USD ποσά.
- (26) Σύμφωνα με τις γαλλικές αρχές, όλες οι συναλλαγές που πραγματοποιήθηκαν από την Coface στο πλαίσιο της Αέρο 2008 έγιναν για λογαριασμό του γαλλικού κράτους. Για τις συναλλαγές αυτές, η Coface χρησιμοποιεί ειδικό τραπεζικό λογαριασμό του γαλλικού κράτους. Παρότι το γαλλικό κράτος είναι ο κάτοχος του λογαριασμού, η Coface έχει πρόσβαση σε αυτόν προκειμένου να πραγματοποιεί χρηματοοικονομικές συναλλαγές, όπως η αγορά δικαιωμάτων προαίρεσης. Τα ασφάλιστρα που καταβλήθηκαν από τους δικαιούχους μεταφέρθηκαν απευθείας στον λογαριασμό αυτό. Αυτό σημαίνει ότι η Coface δεν υφίσταται κανένα κίνδυνο, δεδομένου ότι διαχειρίζεται το μέτρο για λογαριασμό του κράτους. Στη συγκεκριμένη περίπτωση, το γαλλικό κράτος είναι εκείνο το οποίο φέρει τον οικονομικό κίνδυνο του μέτρου.
- (27) Τα ασφάλιστρα που ζητά η Coface υπολογίζονται κατά περίπτωση. Η Γαλλία υποστηρίζει ότι αντικατοπτρίζουν τις τιμές της αγοράς για τα υποκείμενα μέσα αντιστάθμισης του συναλλαγματικού κινδύνου. Η Coface αγοράζει τα χρηματοοικονομικά μέσα εξ ονόματος και για λογαριασμό του κράτους και αυτά καλύπτουν ολόκληρο τον συναλλαγματικό κίνδυνο για όλη τη διάρκεια της εγγύησης, αφ' ης στιγμής προσφέρεται η εγγύηση στον προμηθευτή.
- (28) Στην περίπτωση ισχυρού δολαρίου, ο προμηθευτής πρέπει να καταβάλει στην Coface το ποσό που αντιστοιχεί στη διαφορά μεταξύ της εγγυημένης συναλλαγματικής ισοτιμίας και της συναλλαγματικής ισοτιμίας αναφοράς κατά την ημέρα της καταβολής. Στην περίπτωση αθέτησης των υποχρεώσεων εκ μέρους του ασφαλισμένου, η Coface θα πρέπει να τηρήσει, για λογαριασμό του κράτους, τη συμβατική της δέσμευση να καλύψει την εγγύηση. Ο τρίτος που αγόρασε την υπόσχεση πληρωμής, στην περίπτωση ισχυρού δολαρίου, θα λάβει ένα ποσό η ανάληψη του οποίου θα γίνει από τον τραπεζικό λογαριασμό του γαλλικού κράτους, το οποίο διατρέχει τον κίνδυνο να μην αποζημιωθεί ή να μην αποζημιωθεί πλήρως από τον προμηθευτή που αθέτησε τις υποχρεώσεις του.
- (29) Στην περίπτωση που οι προμηθευτές καταβάλουν τμηματικά μέρος της πληρωμής των ασφαλιστρών, το γαλλικό κράτος κινδυνεύει επίσης να υποστεί ζημία εάν το οφειλόμενο ποσό των ασφαλιστρών δεν έχει εξοφληθεί κατά τη διάρκεια του καλυπτόμενου έτους.
- (30) Το μέτρο δρομολογήθηκε το φθινόπωρο του 2008. Έντεκα επιχειρήσεις ζήτησαν από την Coface επίσημη προσφορά, η οποία έγινε δεκτή από τις τέσσερις: οι δύο στη συνέχεια αναθεώρησαν προς τα κάτω το αρχικό ποσό. Όλες οι προσφορές έγιναν δεκτές τον Νοέμβριο και τον Δεκέμβριο του 2008. Σύμφωνα με τις πληροφορίες που υπέβαλαν οι γαλλικές αρχές, καμία προσφορά δεν έγινε δεκτή το 2009 ή το 2010.
- (31) Από τις τέσσερις εγγυήσεις, δύο ισχύουν έως τα τέλη του 2013 (ήτοι πέντε έτη), η τρίτη λήγει στα τέλη του 2010 (ήτοι δύο έτη) και η τέταρτη έληξε το 2009 (ήτοι μετά από ένα έτος). Οι εγγυήσεις που διαρκούν μέχρι το 2013 αφορούν τμήματα ετήσιων παραδόσεων. Το σύνολο των παραδόσεων που δυνητικά εμπλέκονται πλησιάζει τα 19 εκατ. USD. Επειδή ορισμένοι προμηθευτές επέλεξαν να καλύψουν μόνο τμήμα των παραδόσεών τους, οι εγγυήσεις καλύπτουν περίπου 12 εκατ. USD. Τρεις από τους τέσσερις προμηθευτές έλαβαν κάλυψη για παραδόσεις κατώτερες των 2,8 εκατ. USD η καθεμία. Η Axon Cable διατηρεί «συμμετοχή» 25 % στα «κέρδη» στην περίπτωση ισχυρού δολαρίου, ενώ οι άλλοι προμηθευτές διατηρούν το 50 % των «κερδών».
- (32) Ο πίνακας που ακολουθεί κοινοποιήθηκε από τη Γαλλία κατά τη συνεδρίαση του Δεκεμβρίου του 2009. Ανακεφαλαιώνει τους εμπλεκόμενους προμηθευτές και τις χορηγηθείσες κάθε έτος εγγυήσεις, καθώς και την ετήσια εγγυημένη τιμή συναλλάγματος. Οι επιχειρήσεις AD Industrie και Axon Cable δεν δέχθηκαν το συνολικό ποσό που προσέφερε η Coface.

	AD Industrie	Aerofonctions	Axon Cable	Exameca
2009	—	0,264 εκατ. USD/ [...] (*)	0,256 εκατ. USD/ [...]	—
2010	2 εκατ. USD/[...]	—	0,384 εκατ. USD/ [...]	2,712 εκατ. USD/[...]
2011	2 εκατ. USD/[...]	—	0,205 εκατ. USD/ [...]	—
2012	2 εκατ. USD/[...]	—	0,511 εκατ. USD/ [...]	—
2013	2 εκατ. USD/[...]	—	0,511 εκατ. USD/ [...]	—
ΣΥΝΟΛΟ	8 εκατ. USD	0,264 εκατ. USD	1,866 εκατ. USD	2,712 εκατ. USD

(*) Η πληροφορία αυτή υποβλήθηκε από τη Γαλλία στις παρατηρήσεις της της 20ής Σεπτεμβρίου 2010.

	AD Industrie	Aerofonctions	Axon Cable	Exameca
Μέγιστο ποσό που προσφέρθηκε από την Coface	12,7 εκατ. USD	0,264 εκατ. USD	3,74 εκατ. USD	2,712 εκατ. USD
Ασφάλιστρα	2,54 %	2,48 %	1,35 %	2,55 %
Συμμετοχή	50 %	50 %	25 %	50 %

(*) Επιχειρηματικό απόρρητο.

II.5. Περίληψη των επιφυλάξεων που οδήγησαν στην κίνηση της διαδικασίας εξέτασης

- (33) Το σκεπτικό της απόφασης για την κίνηση της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 108 παράγραφος 2 της ΣΛΕΕ συνίσταται στην ύπαρξη ορισμένων επιφυλάξεων ως προς την απουσία κρατικής ενίσχυσης και την ενδεχόμενη συμβατότητα της εξεταζόμενης ενίσχυσης με τους κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις.
- (34) Πρώτον, η Επιτροπή διατύπωσε επιφυλάξεις κατά πόσο τα ασφάλιστρα που καταβλήθηκαν από τις δικαιούχους επιχειρήσεις συνάδουν με τις τιμές της αγοράς. Πιο συγκεκριμένα, η Επιτροπή έκρινε ότι οι γαλλικές αρχές δεν είχαν αποδείξει ότι τα καταβληθέντα ασφάλιστρα θα κάλυπταν τα ακόλουθα στοιχεία: τις διοικητικές δαπάνες της Coface για τη διαχείριση της εγγύησης, τον κίνδυνο αθέτησης των υποχρεώσεων του προμηθευτή, τον πιστωτικό κίνδυνο κατά την καταβολή σε δόσεις των ασφαλιστρών και ένα περιθώριο κέρδους. Κατά συνέπεια, δεν ήταν δυνατόν να αποκλειστεί η παρουσία επιλεκτικού οικονομικού πλεονεκτήματος υπέρ των προμηθευτών που συνέστησαν την εγγύηση. Δεδομένου ότι η Γαλλία θα μπορούσε να θεωρηθεί υπεύθυνη για το μέτρο «Aero 2008», δεν ήταν δυνατόν να αποκλειστεί ότι το εν λόγω μέτρο θα αποτελέσει κρατική ενίσχυση σύμφωνα με το άρθρο 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ.
- (35) Δεύτερον, η Επιτροπή αμφέβαλε για την ύπαρξη αδυναμίας της αγοράς των μέσων αντιστάθμισης έναντι βραχυπρόθεσμων και περισσότερο μακροπρόθεσμων διακυμάνσεων της συναλλαγματικής ισοτιμίας ευρώ-δολαρίου όσον αφορά τις MME και τις μεγάλες επιχειρήσεις.
- (36) Τρίτον, η Επιτροπή αμφέβαλε για την ύπαρξη παροχής κινήτρων, εφόσον οι προμηθευτές μπορούσαν να επωφεληθούν από την εγγύηση συναλλαγματικού κινδύνου ακόμη και αν η αίτησή τους είναι μεταγενέστερη της ημερομηνίας υπογραφής της σύμβασης.
- (37) Τέταρτον, η Επιτροπή εξέφρασε επιφυλάξεις σχετικά με την αναλογικότητα του μέτρου το οποίο δεν περιοριζόταν στις επιχειρήσεις που αντιμετωπίζουν διαπιστωμένη δυσκολία να λάβουν από τις τράπεζες τους εγγυήσεις συναλλαγματικού κινδύνου.
- (38) Πέμπτον, η Επιτροπή αμφέβαλε για το αν το θετικό αποτέλεσμα που θα μπορούσε να προκύψει από την ενίσχυση θα μπορούσε να αντισταθμίσει τις αρνητικές επιπτώσεις, κατά τρόπο ώστε οι συνθήκες των συναλλαγών να μην αλλοιωθούν σε βαθμό που να αντίκειται στο κοινό συμφέρον.

III. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΩΝ

- (39) Δεν υποβλήθηκαν στην Επιτροπή παρατηρήσεις εκ μέρους ενδιαφερόμενων μερών.

IV. ΣΧΟΛΙΑ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

- (40) Η Γαλλία θεωρεί ότι τα τιμολογούμενα ασφάλιστρα στο πλαίσιο του «Aero 2008» αντικατοπτρίζουν την αξία της αγοράς ασφάλισης συναλλαγματικού κινδύνου και ότι, κατά συνέπεια, το εν λόγω μέτρο δεν αποτελεί κρατική ενίσχυση σύμφωνα με το άρθρο 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ.
- (41) Οι γαλλικές αρχές διαβίβασαν στην Επιτροπή λεπτομερή περιγραφή της μεθοδολογίας, βάσει της οποίας καθορίστηκαν τα ποσά των τιμολογούμενων ασφαλιστρών στο πλαίσιο της εγγύησης «Aero 2008».
- (42) Η Γαλλία υπέβαλε πληροφορίες που επιτρέπουν να θεσπιστεί η ακριβής αξία της αγοράς των αναγκαίων χρηματοπιστωτικών προϊόντων για την εφαρμογή της εγγύησης. Η εγγύηση αυτή αναλύεται σε χρηματοπιστωτικά μέσα ο συνδυασμός των οποίων αναπαράγει το προφίλ των πληρωμών: αγορές με όρους ευρώ-δολαρίου, αγορές και πωλήσεις δικαιωμάτων προαίρεσης σε EUR/USD.
- (43) Η αξία της αγοράς των χρηματοπιστωτικών αυτών μέσων υπολογίζεται βάσει των δεδομένων του λογισμικού Bloomberg, που είναι ένας από τους παγκόσμιους ηγέτες στον τομέα των χρηματοπιστωτικών πληροφοριών. Η Γαλλία υπέβαλε στοιχεία του λογισμικού Bloomberg για το σύνολο των χρηματοπιστωτικών μέσων που συνιστούν εγγυήσεις οι οποίες χορηγήθηκαν στους τέσσερις προμηθευτές βάσει της εγγύησης «Aero 2008».
- (44) Οι αξίες της αγοράς, όπως ορίζονται με τον τρόπο αυτό, ενσωματώνουν περιθώριο κέρδους υπέρ των χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων από τα οποία η Coface αγοράζει τα μέσα αυτά. Σύμφωνα με τις πληροφορίες που υπέβαλε η Γαλλία, τα προϊόντα κάλυψης του συναλλαγματικού κινδύνου που προτείνονται από τις τράπεζες κατά κανόνα δεν περιλαμβάνουν την πληρωμή ασφαλιστρών, εφόσον ο τραπεζικός τομέας αμείβεται βάσει εγγυημένου συναλλάγματος και δικαιωμάτων προαίρεσης. Τα εν λόγω περιθώρια ενσωματώνονται στις τιμές των χρηματοπιστωτικών προϊόντων που συνιστούν την προτεινόμενη στους προμηθευτές εγγύηση και κατά συνέπεια καλύπτονται από ασφάλιστρα που τιμολογούνται από την Coface. Επίσης, η εγγυημένη προθεσμιακή τιμή είναι [επιλέγεται] πάντα ανώτερη από το ανώτατο όριο των προθεσμιακών τιμών της αγοράς του έτους καθορισμού της από την Coface.

- (45) Για να καλυφθεί το συμπληρωματικό διοικητικό κόστος που συνδέεται με τη διαχείριση του μέτρου από την Coface, το ποσό των ασφαλιστρών περιλαμβάνει περιθώριο 40 μονάδων βάσης. Το περιθώριο αυτό αντιπροσωπεύει 17 % έως 32 % ⁽⁵⁾ της συνολικής αξίας των τιμολογούμενων ασφαλιστρών στις τέσσερις επιχειρήσεις που καλύπτονται από την εγγύηση «Aero 2008».
- (46) Οι γαλλικές αρχές υπέβαλαν επίσης λεπτομερείς διευκρινίσεις για το πώς λήφθηκε υπόψη ο κίνδυνος αθέτησης των υποχρεώσεων του προμηθευτή στο πλαίσιο του υπολογισμού των τιμολογούμενων ασφαλιστρών. Όπως περιγράφεται στην αιτιολογική σκέψη 28, στην περίπτωση ισχυρού δολαρίου, η αθέτηση των υποχρεώσεων του προμηθευτή μπορεί να έχει ως συνέπεια οικονομική ζημία για το γαλλικό κράτος.
- (47) Ο κίνδυνος αθέτησης των υποχρεώσεων του προμηθευτή καθορίζεται από την Coface βάσει του συστήματος αξιολόγησης των γαλλικών επιχειρήσεων Score@rating που ξεκίνησε η Coface το 2002 και που βασίζεται στην εικοσαετή εμπειρία της στον τομέα της αξιολόγησης επιχειρήσεων. Η Coface, με το σύστημά της Score@rating, έλαβε από την τραπεζική επιτροπή το καθεστώς του «External Credit Assessment Institution» (ECAI) για τη δραστηριότητά της ως αξιολογήτρια στη Γαλλία. Η έγκριση αυτή χορηγήθηκε σύμφωνα με τον κανονισμό Bâle II. Ο πίνακας που ακολουθεί παρέχει την αντιστοιχία μεταξύ διαφόρων αναγνωρισμένων συστημάτων αξιολόγησης ⁽⁶⁾:

ECAI		COFACE	Τράπεζα της Γαλλίας	Fitch	Moody's	S & P	Στάθμιση κινδύνου
Χαρτογράφηση Balois	1	από 10 έως 9	από 3++ έως 3+	από AAA έως AA-	από Aaa έως Aa3	από AAA έως AA-	20 %
	2	8	3	από A+ έως A-	από A1 έως A3	από A+ έως A-	50 %
—	3	από 7 έως 6	4+	από BBB+ έως BBB-	από Baa1 έως Baa3	από BBB+ έως BBB-	100 %
Αξιολόγηση κινδύνου μακροχρόνια	4	από 5 έως 4	από 4 έως 5+	από BB+ έως BB-	από Ba1 έως Ba3	από BB+ έως BB-	100 %
	5	3	από 5 έως 6	από B+ έως B-	από B1 έως B3	από B+ έως B-	150 %
	6	από 2 έως 1	από 8 έως 9	CCC+ και λιγότερο	Caal και λιγότερο	CCCC+ και λιγότερο	150 %

- (48) Το Score@rating αποτελεί βαθμολόγηση κινδύνων που αντιστοιχεί σε κατάτμηση της πιθανότητας αθέτησης υποχρεώσεων. Ο αναλυόμενος κίνδυνος εστιάζεται στην αθέτηση των βάσει του νόμου υποχρεώσεων της επιχείρησης ή στην αντίστοιχη βαρύτητα αθέτησης πληρωμών. Σε κάθε βαθμολόγηση, που υπολογίζεται βάσει κλίμακα από το 1 έως το 10, αντιστοιχεί μέσο επιτόκιο υπερημερίας για διάστημα ενός έτους. Ο πίνακας που ακολουθεί εμφανίζει τα ποσοστά αθέτησης για διάστημα 1 έτους τα οποία αντιστοιχούν στις διάφορες βαθμολογήσεις του Score@rating ⁽⁷⁾:

	Πολύ υψηλός κίνδυνος			Κίνδυνος μεσαίου μεγέθους		Χαμηλός κίνδυνος				
Score@rating	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Ποσοστά αθέτησης σε διάστημα ενός έτους	25 %	10 %	4 %	2 %	1,3 %	0,7 %	0,4 %	0,15 %	0,05 %	0 %

- (49) Για να αντιμετωπίσει τον κίνδυνο αθέτησης πληρωμών του ασφαλισμένου σε περίπτωση ισχυρού δολαρίου, η Coface πρέπει να καλυφθεί με βάση την πιθανότητα αθέτησης με βάση τα χρηματοπιστωτικά μέσα ⁽⁸⁾. Μέσω του λογισμικού Bloomberg είναι δυνατόν να υπολογιστεί η τιμή των αναγκαίων μέσων για την κάλυψη του πιστωτικού κινδύνου κατά την ημερομηνία διαμόρφωσης της τιμής μιας εγγύησης. Κατά συνέπεια, τα ασφάλιστρα προσαρμόζονται σε συνάρτηση με τον κίνδυνο αθέτησης των υποχρεώσεων του προμηθευτή βάσει του συστήματος Score@rating και του κόστους των αναγκαίων για την κάλυψη του κινδύνου αυτού μέσων.

⁽⁵⁾ Η διακύμανση ερμηνεύεται από το γεγονός ότι το περιθώριο για το διοικητικό κόστος είναι πάγιο, ενώ τα λοιπά στοιχεία που αποτελούν το κόστος του ασφαλιστρου είναι κυμαινόμενα σε συνάρτηση με τον ίδιο τον κίνδυνο της επιχείρησης και το κόστος των αναγκαίων μέσων αντιστάθμισης.

⁽⁶⁾ Πηγή: ιστολόγιο της Coface: http://www.coface.fr/CofacePortal/ShowBinary/BEA%20Repository/FR_fr_FR/pages/home/wwd/i/_docs/Score@rating.pdf

⁽⁷⁾ Ομοίως.

⁽⁸⁾ Πρόκειται για ένα δικαίωμα αγοράς (put) σε ευρώ/δολάρια ΗΠΑ σε τιμή άσκησης ίση με την εγγυημένη προθεσμιακή τιμή για $(1 - \% \text{ αναλογική πληρωμή}) \times$ το ποσό σε εγγυημένα δολάρια και ένα δικαίωμα αγοράς (put) σε ευρώ/δολάρια ΗΠΑ σε τιμή άσκησης ίση με εγγυημένη προθεσμιακή τιμή μικρότερη των 15 λεπτών για αναλογική πληρωμή επί το ποσό σε εγγυημένα δολάρια στην περίπτωση ανώτατου ορίου της αναλογικής τιμής.

- (50) Τα στοιχεία που περιγράφονται στις αιτιολογικές σκέψεις 40 έως 49 διαμορφώνουν τη βάση καθορισμού των ασφαλιστρών που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της εγγύησης «Aero 2008». Οι γαλλικές αρχές υπέβαλαν λεπτομερή σύνθεση των τιμολογούμενων ασφαλιστρών στους τέσσερις προμηθευτές που υπόκεινται στην εγγύηση, όπως φαίνεται στον πίνακα που ακολουθεί:

	Axon Cable	Exameca	Ad Industrie	Aerofonction
Ημερομηνία διαμόρφωσης τιμής	5.12.2008	11.12.2008	14.11.2008	21.10.2008
Βαθμολόγηση Coface για τη διαμόρφωση τιμής	[...]	[...]	[...]	[...]
Έτος έναρξης	2009	2010	2010	2009
Έτος λήξης	2013	2010	2013	2009
Αναλογική πληρωμή	25 %	50 %	50 %	50 %
Αναλογική πληρωμή περιορισμένη στα 15 λεπτά;	Ναι	Ναι	Ναι	Όχι
Προθεσμία πληρωμής	3 μήνες	2 μήνες	3 μήνες	3 μήνες
Συνολικό ποσό σε USD	1 865 000	2 712 000	8 000 000	264 000
Τιμή αγοράς της εγγύησης	[...]	[...]	[...]	[...]
Πιστωτικός κίνδυνος	[...]	[...]	[...]	[...]
Περιθώριο για διοικητικά έξοδα	0,40 %	0,40 %	0,40 %	0,40 %
ΣΥΝΟΛΟ	1,26 %	2,43 %	2,43 %	2,29 %
Ασφάλιστρα Coface	1,35 %	2,55 %	2,54 %	2,48 %
Απόκλιση που συνδέεται με τον κίνδυνο εκτέλεσης ⁽¹⁾	0,09 %	0,12 %	0,11 %	0,19 %

(¹) Πρόκειται για ασφάλιστρα που καλύπτουν την αστάθεια στους όρους της αγοράς από τη στιγμή σύναψης της σύμβασης μέχρι την ημέρα διαμόρφωσης της τιμής και κυμαίνονται μεταξύ 9 και 19 μονάδων βάσης, σε συνάρτηση με τους όρους της αγοράς την ημέρα διαμόρφωσης της τιμής.

- (51) Σύμφωνα με τις γαλλικές αρχές, η δομή των ασφαλιστρών όπως καθορίζονται κατά τον τρόπο αυτό καθιστά την εγγύηση λιγότερο ελκυστική σε σχέση με τα προϊόντα που προτείνει ο τραπεζικός τομέας. Κατά συνέπεια, οι όροι που προσφέρονται στο πλαίσιο της εγγύησης «Aero 2008» δεν είναι ευνοϊκότεροι από τους όρους της αγοράς και τα ασφάλιστρα ενσωματώνουν απόλυτα την αξία της αγοράς των αναγκών χρηματοπιστωτικών προϊόντων για τη θέσπιση της εγγύησης, περιλαμβανομένων: περιθωρίου κέρδους, των διοικητικών δαπανών της Coface και της αξίας του κινδύνου αθέτησης των υποχρεώσεων των προμηθευτών. Συνεπώς, η Γαλλία υποστηρίζει ότι το μέτρο δεν περιλαμβάνει επιλεκτικό οικονομικό πλεονέκτημα και, κατόπιν τούτου, δεν αποτελεί κρατική ενίσχυση σύμφωνα με το άρθρο 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ.

- (52) Η Γαλλία ανέφερε επίσης ότι από τις έντεκα επιχειρήσεις που έλαβαν προσφορά από την Coface, οι επτά αποφάσισαν να την απορρίψουν. Σύμφωνα με τις πληροφορίες που υπέβαλαν οι γαλλικές αρχές, δύο από τις εν λόγω επιχειρήσεις δήλωσαν ότι οι τραπεζικοί όροι ήταν ευνοϊκότεροι (ιδίως

ότι δεν όφειλαν να καταβάλουν ασφάλιστρα) και δύο άλλες υποστήριξαν ότι οι όροι που προτάθηκαν από την Coface δεν ήταν ενδιαφέροντες (ιδίως μη ελκυστική εγγυημένη συναλλαγματική ισοτιμία). Μία επιχείρηση ανέφερε ότι οι όροι πληρωμής της δεν ήταν συμβιβασίμοι προς την προτεινόμενη εγγύηση, μία άλλη ανέφερε ότι τελικά μπόρεσε να συνάψει τη σύμβασή της σε ευρώ και μια τρίτη ανέφερε ότι, κατά τη λήξη ισχύος της υπόσχεσης εγγύησης, οι διαπραγματεύσεις με τον αγοραστή δεν είχαν ακόμη ολοκληρωθεί.

V. ΕΚΤΙΜΗΣΗ ΤΟΥ ΜΕΤΡΟΥ

- (53) Ένα μέτρο αποτελεί κρατική εγγύηση σύμφωνα με το άρθρο 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ εάν πληροί τέσσερις προϋποθέσεις: έχει χορηγηθεί από το κράτος ή μέσω κρατικών πόρων, προσφέρει επιλεκτικό πλεονέκτημα σε ορισμένες επιχειρήσεις ή ορισμένες οικονομικές δραστηριότητες, νοθεύει ή απειλεί να νοθεύσει τον ανταγωνισμό και δύναται να επηρεάσει τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές.

- (54) Όπως διευκρινίστηκε στην αιτιολογική σκέψη 34, η απόφαση για την κίνηση επίσημης διαδικασίας εξέτασης στηρίχθηκε κατά κύριο λόγο στην ύπαρξη επιφυλάξεων ως προς τη συμβατότητα προς τις τιμές της αγοράς των ασφαλιστρών που κατέβαλαν οι δικαιούχοι επιχειρήσεις. Ειδικότερα, η Επιτροπή έκρινε ότι οι γαλλικές αρχές δεν είχαν αποδείξει ότι τα ασφάλιστρα που καταβλήθηκαν θα κάλυπταν τα ακόλουθα στοιχεία: τις διοικητικές δαπάνες της Coface για τη διαχείριση της εγγύησης, τον κίνδυνο αθέτησης των υποχρεώσεων του προμηθευτή, τον πιστωτικό κίνδυνο της καταβολής των ασφαλιστρών σε δόσεις, καθώς και ένα περιθώριο κέρδους. Κατά συνέπεια, δεν ήταν δυνατόν να αποκλειστεί η ύπαρξη επιλεκτικού οικονομικού πλεονεκτήματος υπέρ των προμηθευτών που καλύπτονται από την εγγύηση.
- (55) Οι υπηρεσίες της Επιτροπής προέβησαν σε ανάλυση των πληροφοριών που υπέβαλαν οι γαλλικές αρχές μετά την κίνηση της διαδικασίας του άρθρου 108 παράγραφος 2 της ΣΛΕΕ, ώστε να καθοριστεί εάν το μέτρο συνάδει με την αρχή του ιδιώτη επενδυτή σε οικονομία αγοράς, ήτοι εάν οι προσφερόμενοι από την Coface όροι συνάδουν με τους όρους που προσφέρονται στην αγορά από τους ιδιωτικούς φορείς.
- (56) Καταρχήν, η Επιτροπή σημειώνει ότι οι γαλλικές αρχές δεσμεύτηκαν για να καθορίσει η Coface, για όλες τις επιχειρήσεις που ζητούν να επωφεληθούν από την εγγύηση, το εφαρμοστέο ποσοστό ασφαλιστρώ βάσει της ίδιας μεθοδολογίας, όπως περιγράφεται ειδικότερα στο τμήμα IV ⁽⁹⁾.
- (57) Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι προϊόντα συγκρίσιμα με τα προσφερόμενα από την Coface είναι επίσης διαθέσιμα στις αγορές.
- (58) Στη συνέχεια, η Επιτροπή επαλήθευσε ότι η τιμή αγοράς της τιμολογούμενης εγγύησης από την Coface συνάδει με τις τιμές αγοράς που εφαρμόζονται από τους ιδιωτικούς φορείς.
- (59) Η Επιτροπή θεωρεί ότι η τιμή των αναγκαιών για την εφαρμογή της εγγύησης χρηματοπιστωτικών μέσων είναι πράγματι τιμές της αγοράς, όπως πιστοποιούν τα στοιχεία του λογισμικού Bloomberg που υποβλήθηκαν από τη Γαλλία, και αντιστοιχούν απόλυτα στα τιμολογούμενα ασφάλιστρα από την Coface.
- (60) Επιπλέον, οι τιμές αγοράς των χρηματοπιστωτικών προϊόντων ενσωματώνουν περιθώριο κέρδους υπέρ των χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων από τα οποία η Coface αγόρασε τα εν λόγω μέσα.
- (61) Οι γαλλικές αρχές απέδειξαν επίσης ότι συμπληρωματικό περιθώριο 40 μονάδων βάσης τιμολογήθηκε ώστε να καλύψει τις διοικητικές δαπάνες της Coface. Όπως περιγράφεται στην αιτιολογική σκέψη 45, το περιθώριο αυτό αντιπροσωπεύει ουσιαστικό τμήμα της αξίας των τιμολογούμενων ασφαλιστρών. Συνεπώς, η Επιτροπή θεωρεί ότι τα τιμολογούμενα ασφάλιστρα ενσωματώνουν πράγματι ένα περιθώριο κέρδους, καθώς και ένα περιθώριο που παρέχει τη δυνατότητα κάλυψης των διοικητικών δαπανών της Coface, πράγμα που επιτρέπει την άρση των επιφυλάξεων οι οποίες εκφράστηκαν κατά την κίνηση της επίσημης διαδικασίας εξέτασης. Η Επιτροπή παρατηρεί ότι οι ιδιωτικές τράπεζες δεν περιλαμβάνουν ανάλογο πρόσθετο περιθώριο, αλλά περιορίζονται να εισπράττουν το περιθώριο που περιλαμβάνεται στην τιμή της βάσης δεδομένων Bloomberg. Κατά συνέπεια, το περιθώριο αυτό μπορεί να θεωρηθεί ότι συμφωνεί με την τιμή της αγοράς. Η Επιτροπή εκτιμά ότι η Γαλλία κατόρθωσε επίσης να αποδείξει ότι ο κίνδυνος αθέτησης των υποχρεώσεων του προμηθευτή ⁽¹⁰⁾ αντικατοπτριζόταν ορθά στον καθορισμό του ποσού των τιμολογούμενων ασφαλιστρών. Πράγματι, για να αντιμετωπίσει την περίπτωση αθέτησης των υποχρεώσεων του ασφαλισμένου, η Coface πρέπει να καλυφθεί στο ύψος της πιθανότητας της αθέτησης, μέσω:
- της αγοράς δικαιώματος πώλησεως σε EUR/USD και σε τιμή άσκησης ίση με την εγγυημένη προθεσμιακή τιμή για $(1 - \% \text{ αναλογική πληρωμή}) \times \text{εγγυημένο ποσό σε δολάρια}$,
 - της αγοράς δικαιώματος πώλησεως σε EUR/USD και σε τιμή άσκησης ίση με την εγγυημένη προθεσμιακή τιμή μείον 15 λεπτά για αναλογική πληρωμή $\times$ το εγγυημένο σε δολάρια ποσό, στην περίπτωση ανώτατου ορίου στην αναλογική πληρωμή.
- (62) Η αξία του πιστωτικού κινδύνου για ένα δεδομένο έτος κάλυψης ισούται με το προϊόν της τιμής των δικαιωμάτων προαίρεσης πολλαπλασιαζόμενο με την πιθανότητα αθέτησης υποχρέωσης του εν λόγω έτους. Η συγκεκριμένη πιθανότητα αθέτησης υποχρέωσης καθορίζεται από ένα διεθνώς αναγνωρισμένο σύστημα βαθμολόγησης, όπως περιγράφεται στις αιτιολογικές σκέψεις 47 και 48 και χρησιμοποιείται από την Coface και τους πελάτες της στο πλαίσιο των εμπορικών τους πράξεων. Η Επιτροπή θεωρεί ότι το γεγονός ότι η Coface χρησιμοποιεί τους δικούς της, και όχι εξωτερικούς, βαθμούς κατάταξης, αιτιολογείται από την εξοικονόμηση πόρων.
- (63) Βάσει των συμπληρωματικών πληροφοριών που υπέβαλαν οι γαλλικές αρχές και της δέσμευσής τους που αναφέρεται στην αιτιολογική σκέψη 56 της παρούσας απόφασης, η Επιτροπή συνάγει ότι η ζητηθείσα από την Coface τιμή για τις εγγυήσεις «Aero 2008» συνάδει με τους όρους της αγοράς που προσφέρονται από τους ιδιωτικούς φορείς.
- (64) Η λειτουργία της εγγύησης «Aero 2008» μπορεί, κατά συνέπεια, να θεωρηθεί ότι συνάδει με την αρχή του ιδιώτη επενδυτή σε οικονομία αγοράς. Συνεπώς, οι προμηθευτές που υπάγονται στην εγγύηση αυτή δεν επωφεληθήκαν από κανένα οικονομικό πλεονέκτημα.
- (65) Κατά συνέπεια, δεν είναι αναγκαίο να αναλυθούν οι λοιπές επιφυλάξεις που αποτέλεσαν τη βάση της κίνησης της επίσημης διαδικασίας εξέτασης. Επειδή η ύπαρξη επιλεκτικού οικονομικού πλεονεκτήματος αποτελεί αναγκαία προϋπόθεση για να τεκμηριωθεί η ύπαρξη κρατικής ενίσχυσης, συνάγεται ότι η εγγύηση «Aero 2008» δεν αποτελεί μέτρο κρατικής ενίσχυσης.

⁽¹⁰⁾ Στην περίπτωση αποζημίωσης της Coface (περίπτωση ασθενούς δολαρίου), η αθέτηση των υποχρεώσεων της επιχείρησης απαλλάσσει την Coface από την αποζημίωσή της, ενώ όταν η εγγύηση οδηγεί σε ανάκτηση εκ μέρους της επιχείρησης, η αθέτηση των υποχρεώσεων εκ μέρους της επιχείρησης αυτής οδηγεί σε αντίστοιχη ζημία για το κράτος.

⁽⁹⁾ Επιστολή των γαλλικών αρχών της 20ής Σεπτεμβρίου 2010.

- (66) Όσον αφορά τους όρους που εφαρμόζονται από την Coface σε περιπτώσεις καταβολής των ασφαλιστρών σε δόσεις, η Επιτροπή θεωρεί ότι το εφαρμοζόμενο επιτόκιο, ήτοι το επιτόκιο Euribor δώδεκα μηνών προσαυξημένο κατά 60 μονάδες βάσης, δεν μπορεί να θεωρηθεί ως επιτόκιο που συνάδει με τις πρακτικές της αγοράς. Ειδικότερα, το ασφαλιστρο των 60 μονάδων βάσης είναι πάγιο ασφαλιστρο που δεν προσαρμόζεται σε συνάρτηση με τον κίνδυνο αθέτησης των υποχρεώσεων του προμηθευτή, ούτε με το επίπεδο ασφάλειας. Ελλείψει ειδικής αιτιολόγησης εκ μέρους της Γαλλίας, η Επιτροπή εφαρμόζει τη μέθοδο υπολογισμού των επιτοκίων αναφοράς και προεξόφλησης ⁽¹¹⁾ (στο εξής «ανακοίνωση σχετικά με τα επιτόκια αναφοράς») για τη θέσπιση του επιτοκίου αναφοράς. Με επιστολή της 31ης Ιανουαρίου 2011, οι γαλλικές αρχές δεσμεύτηκαν ότι η διαφορά μεταξύ των ασφαλιστρών που απορρέουν από την εφαρμογή του επιτοκίου της Coface και εκείνων που καθορίστηκαν βάσει των επιτοκίων αναφοράς που προβλέπονται στην ανακοίνωση για τα επιτόκια αναφοράς πρέπει να παραμένει πάντοτε κάτω από το όριο de minimis και να τηρούνται όλες οι διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1998/2006 της Επιτροπής, της 15ης Δεκεμβρίου 2006, για την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της Συνθήκης για τις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας ⁽¹²⁾.
- (67) Συνεπώς, η Επιτροπή μπορεί να καταλήξει στο συμπέρασμα βάσει της εν λόγω δέσμευσης ότι τα τιμολογούμενα επιτόκια στην περίπτωση καταβολής με δόσεις δεν πληρούν όλα τα κριτήρια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ και, κατά συνέπεια, δεν αποτελούν μέτρα κρατικής ενίσχυσης.

VI. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ

- (68) Λαμβανομένων υπόψη των στοιχείων που προηγήθηκαν, η Επιτροπή θεωρεί ότι η εγγύηση «Aero 2008» δεν συνιστά κρατική ενίσχυση σύμφωνα με το άρθρο 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Το μέτρο που έθεσε σε εφαρμογή η Γαλλική Δημοκρατία υπέρ των προμηθευτών του αεροναυπηγικού κλάδου (εγγύηση «Aero 2008») δεν συνιστά ενίσχυση σύμφωνα με το άρθρο 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Γαλλική Δημοκρατία.

Βρυξέλλες, 8 Μαρτίου 2011.

Για την Επιτροπή
Joaquín ALMUNIA
Αντιπρόεδρος

⁽¹¹⁾ ΕΕ C 14 της 19.1.2008, σ. 6.

⁽¹²⁾ ΕΕ L 379 της 28.12.2006, σ. 5.

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΗ ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 1ης Ιουλίου 2011

για την τροποποίηση της απόφασης 2009/821/ΕΚ όσον αφορά τον κατάλογο των συνοριακών σταθμών ελέγχου και των κτηνιατρικών μονάδων στο Traces

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2011) 4594]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2011/394/ΕΕ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη την οδηγία 90/425/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 1990, σχετικά με τους κτηνιατρικούς και ζωοτεχνικούς ελέγχους που εφαρμόζονται στο ενδοκοινοτικό εμπόριο ορισμένων ζώων και προϊόντων με προοπτική την υλοποίηση της εσωτερικής αγοράς ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 20 παράγραφοι 1 και 3,

Έχοντας υπόψη την οδηγία 91/496/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 1991, για τον καθορισμό των βασικών αρχών σχετικά με την οργάνωση των κτηνιατρικών ελέγχων των ζώων προέλευσης τρίτων χωρών που εισάγονται στην Κοινότητα και περί τροποποίησης των οδηγιών 89/662/ΕΟΚ, 90/425/ΕΟΚ και 90/675/ΕΟΚ ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 4 δεύτερο εδάφιο δεύτερη περίοδος,

Έχοντας υπόψη την οδηγία 97/78/ΕΚ του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1997, για καθορισμό των αρχών οργάνωσης των κτηνιατρικών ελέγχων των προϊόντων που εισάγονται στην Κοινότητα από τρίτες χώρες ⁽³⁾, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η απόφαση 2009/821/ΕΚ της Επιτροπής, της 28ης Σεπτεμβρίου 2009, για την κατάρτιση καταλόγου εγκεκριμένων συνοριακών σταθμών ελέγχου, τη θέσπιση ορισμένων κανόνων σχετικά με τους ελέγχους που διενεργούνται από τους εμπειρογνώμονες κτηνιάτρους της Επιτροπής και τη θέσπιση των κτηνιατρικών μονάδων στο TRACES ⁽⁴⁾ θεσπίζει κατάλογο συνοριακών σταθμών ελέγχου, που εγκρίνονται σύμφωνα με τις οδηγίες 91/496/ΕΟΚ και 97/78/ΕΚ. Ο κατάλογος αυτός παρατίθεται στο παράρτημα Ι της εν λόγω απόφασης.
- (2) Η Γερμανία ανακοίνωσε ότι ο συνοριακός σταθμός ελέγχου στον λιμένα του Rostock έκλεισε την 31η Μαρτίου 2011. Ως εκ τούτου, η εγγραφή για τον εν λόγω συνοριακό σταθμό ελέγχου θα πρέπει να διαγραφεί από τον κατάλογο που παρατίθεται στο παράρτημα Ι της απόφασης 2009/821/ΕΚ.
- (3) Κατόπιν ανακοίνωσης από την Ισπανία, η τρέχουσα ανάκληση της έγκρισης του συνοριακού σταθμού ελέγχου

στον αερολιμένα της Almería δεν ισχύει πλέον. Η εγγραφή για τον εν λόγω συνοριακό σταθμό ελέγχου θα πρέπει συνεπώς να τροποποιηθεί αναλόγως. Επιπλέον, η Ισπανία ανακοίνωσε ότι, στον συνοριακό σταθμό ελέγχου στον λιμένα του Vigo, το κέντρο ελέγχου «Pantalán 3» θα πρέπει να διαγραφεί, και η ονομασία του κέντρου ελέγχου «Vieirasa» θα πρέπει να αλλάξει σε «Puerto Vieira» στις εγγραφές γι' αυτόν τον συνοριακό σταθμό ελέγχου που καθορίζονται στο παράρτημα Ι της απόφασης 2009/821/ΕΚ.

- (4) Κατόπιν ανακοίνωσης από τη Γαλλία, ορισμένες κατηγορίες προϊόντων ζωικής προέλευσης που μπορούν να ελεγχθούν στον συνοριακό σταθμό ελέγχου στον λιμένα της Brest θα πρέπει να προστεθούν στις εγγραφές γι' αυτόν τον συνοριακό σταθμό ελέγχου που καθορίζονται στο παράρτημα Ι της απόφασης 2009/821/ΕΚ.
- (5) Κατόπιν ανακοίνωσης από την Ιταλία, οι συνοριακοί σταθμοί ελέγχου στον λιμένα και τον αερολιμένα της Reggio Calabria, στον λιμένα της Olbia και στους αερολιμένες του Rimini και του Palermo θα πρέπει να διαγραφούν. Επιπλέον, η Ιταλία ανακοίνωσε ότι περιορισμένος μόνο αριθμός ειδών ζωντανών ζώων επιτρέπεται στον συνοριακό σταθμό ελέγχου στον αερολιμένα Bologna-Borgo Panigale. Ο κατάλογος των συνοριακών σταθμών ελέγχου για την Ιταλία θα πρέπει συνεπώς να τροποποιηθεί αναλόγως.
- (6) Κατόπιν ανακοίνωσης από την Ουγγαρία, η ονομασία του συνοριακού σταθμού ελέγχου στον αερολιμένα της Βουδαπέστης θα πρέπει να αλλάξει σε «Budapest-Liszt Ferenc Nemzetközi Repülőtér».
- (7) Οι Κάτω Χώρες ανακοίνωσαν ότι μόνο ζώα ζωολογικού κήπου επιτρέπονται στο κέντρο ελέγχου «MHS Live» στον συνοριακό σταθμό ελέγχου του αερολιμένα του Maastricht. Η εγγραφή για τον εν λόγω συνοριακό σταθμό ελέγχου θα πρέπει συνεπώς να τροποποιηθεί αναλόγως.
- (8) Κατόπιν ανακοίνωσης από την Αυστρία, ο συνοριακός σταθμός ελέγχου του αερολιμένα του Linz θα πρέπει να εγκριθεί για όλα τα οπληφόρα.

- (9) Κατόπιν ανακοίνωσης από την Πορτογαλία, οι εγγραφές για τους συνοριακούς σταθμούς ελέγχου στους αερολιμένες των Peniche και Setúbal θα πρέπει να διαγραφούν από κατάλογο των εγγραφών για το εν λόγω κράτος μέλος που παρατίθεται στο παράρτημα Ι της απόφασης 2009/821/ΕΚ.

⁽¹⁾ ΕΕ L 224 της 18.8.1990, σ. 29.

⁽²⁾ ΕΕ L 268 της 24.9.1991, σ. 56.

⁽³⁾ ΕΕ L 24 της 30.1.1998, σ. 9.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 296 της 12.11.2009, σ. 1.

(10) Στο παράρτημα II της απόφασης 2009/821/ΕΚ καθορίζεται ο κατάλογος των κεντρικών μονάδων, των περιφερειακών μονάδων και των τοπικών μονάδων στο ενοποιημένο μηχανογραφικό κτηνιατρικό σύστημα (Traces).

(11) Κατόπιν ανακοινώσεων από τη Γερμανία, την Ιρλανδία, τη Γαλλία και την Αυστρία, θα πρέπει να πραγματοποιηθούν ορισμένες αλλαγές στον κατάλογο των κεντρικών, των περιφερειακών και των τοπικών μονάδων στο Traces για εκείνα τα κράτη μέλη που καθορίζονται στο παράρτημα II της απόφασης 2009/821/ΕΚ.

(12) Συνεπώς, η απόφαση 2009/821/ΕΚ θα πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.

(13) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Τα παραρτήματα I και II της απόφασης 2009/821/ΕΚ τροποποιούνται σύμφωνα με το παράρτημα της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 1 Ιουλίου 2011.

Για την Επιτροπή

John DALLI

Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Τα παραρτήματα I και II της απόφασης 2009/821/EK τροποποιούνται ως εξής:

1. Το παράρτημα I τροποποιείται ως εξής:

α) στο τμήμα που αφορά τη Γερμανία, η εγγραφή για τον λιμένα του Rostock διαγράφεται·

β) το τμήμα που αφορά την Ισπανία τροποποιείται ως εξής:

i) η εγγραφή για τον αερολιμένα της Almería αντικαθίσταται από την ακόλουθη:

«Almería	ES LEI 4	A		HC(2), NHC(2)	O»
----------	----------	---	--	---------------	----

ii) η εγγραφή για τον λιμένα του Vigo αντικαθίσταται από την ακόλουθη:

«Vigo	ES VGO 1	P	T.C. Guixar	HC, NHC-T(FR), NHC-NT	
			Frioya	HC-T(FR)(2)(3)	
			Frigalsa	HC-T(FR)(2)(3)	
			Pescanova	HC-T(FR)(2)(3)	
			Puerto Vieira	HC-T(FR)(3)	
			Fandicosta	HC-T(FR)(2)(3)	
			Frig. Morrazo	HC-T(FR)(3)»	

γ) στο τμήμα που αφορά τη Γαλλία, η εγγραφή για τον λιμένα της Brest αντικαθίσταται από την ακόλουθη:

«Brest	FR BES 1	P		HC(1)(2), NHC»	
--------	----------	---	--	----------------	--

δ) το τμήμα που αφορά την Ιταλία τροποποιείται ως εξής:

i) οι ακόλουθες εγγραφές διαγράφονται:

«Olbia	IT OLB 1	P		HC-T(FR)(3)»	
«Palermo (*)	IT PMO 4	A		HC-T (*)»	
«Reggio Calabria (*)	IT REG 1	P		HC (*), NHC (*)»	
«Reggio Calabria (*)	IT REG 4	A		HC (*), NHC (*)»	
«Rimini	IT RMI 4	A		HC(2) (*), NHC(2) (*)»	

ii) η εγγραφή για τον αερολιμένα Bologna-Borgo Panigale αντικαθίσταται από την ακόλουθη:

«Bologna-Borgo Panigale	IT BLQ 4	A		HC(2), NHC(2)	O(14)»
-------------------------	----------	---	--	---------------	--------

ε) στο τμήμα που αφορά την Ουγγαρία, η εγγραφή για τον αερολιμένα της Βουδαπέστης αντικαθίσταται από την ακόλουθη:

«Budapest-Liszt Ferenc Nemzetközi Repülőtér	HU BUD 4	A		HC(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	O»
---	----------	---	--	--------------------------------------	----

στ) στο τμήμα που αφορά τις Κάτω Χώρες, η εγγραφή για τον αερολιμένα του Maastricht αντικαθίσταται από την ακόλουθη:

«Maastricht	NL MST 4	A	MHS Products	HC(2), NHC(2)	
			MHS Live		U, E, O(14)»

ζ) στο τμήμα που αφορά την Αυστρία, η εγγραφή για τον αερολιμένα του Linz αντικαθίσταται από την ακόλουθη:

«Linz	AT LNZ 4	A		HC(2), NHC(2)	U, E, O»
-------	----------	---	--	---------------	----------

η) στο τμήμα που αφορά την Πορτογαλία, οι εγγραφές για τους αερολιμένες του των Peniche και Setubal διαγράφονται.

2. Το παράρτημα II τροποποιείται ως εξής:

α) το τμήμα που αφορά τη Γερμανία τροποποιείται ως εξής:

i) η εγγραφή για την τοπική μονάδα «DE47103 WOLFENBÜTTEL, LANDKREIS U. STADT SALZGITTER» αντικαθίσταται από την ακόλουθη:

«DE47103 WOLFENBÜTTEL, LANDKREIS»

ii) η εγγραφή για την τοπική μονάδα «DE16203 GOSLAR, LANDKREIS» αντικαθίσταται από την ακόλουθη:

«DE16203 GOSLAR, LANDKREIS U. SALZGITTER, STADT»

β) το τμήμα που αφορά την Ιρλανδία τροποποιείται ως εξής:

i) οι ακόλουθες εγγραφές για τις τοπικές μονάδες διαγράφονται:

«IE01100 LAOIS»

IE01800 MONAGHAN»

IE02400 WESTMEATH»

ii) η εγγραφή για την τοπική μονάδα «IE00900 KILDARE» αντικαθίσταται από την ακόλουθη:

«IE00900 KILDARE/DUBLIN/LAOIS/WEST WICKLOW»

iii) η εγγραφή για την τοπική μονάδα «IE00200 CAVAN» αντικαθίσταται από την ακόλουθη:

«IE00200 CAVAN/MONAGHAN»

iv) η εγγραφή για την τοπική μονάδα «IE01900 OFFALY» αντικαθίσταται από την ακόλουθη:

«IE01900 OFFALY/WESTMEATH»

γ) στο τμήμα που αφορά τη Γαλλία, η ακόλουθη εγγραφή τοπικής μονάδας διαγράφεται:

«FR16400 PYRÉNÉES-ATLANTIQUES (BAYONNE)»

δ) το τμήμα που αφορά την Αυστρία τροποποιείται ως εξής:

i) οι ακόλουθες εγγραφές τοπικών μονάδων προστίθενται στις εγγραφές για την περιφερειακή μονάδα «AT00100 BURGENLAND»:

«AT00109 MAG. D. FREISTADT EISENSTADT·

AT00110 STADTGEMEINDE RUST»

ii) η εγγραφή για την τοπική μονάδα «AT00413 VOEÖCKLABRUCK» αντικαθίσταται από την ακόλουθη:

«AT00413 VOECKLABRUCK».

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΗ ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 1ης Ιουλίου 2011

για κατάργηση της απόφασης 2006/241/ΕΚ για λήψη προστατευτικών μέτρων που αφορούν ορισμένα προϊόντα ζωικής προέλευσης, εκτός των αλιευτικών προϊόντων, καταγωγής Μαδαγασκάρης

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2011) 4642]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2011/395/ΕΕ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη την οδηγία 97/78/ΕΚ του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1997, για τον καθορισμό των αρχών οργάνωσης των κτηνιατρικών ελέγχων των προϊόντων που εισάγονται στην Κοινότητα από τρίτες χώρες ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 22 παράγραφος 6,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Η απόφαση 2006/241/ΕΚ της Επιτροπής, της 24ης Μαρτίου 2006, για λήψη προστατευτικών μέτρων που αφορούν ορισμένα προϊόντα ζωικής προέλευσης εκτός των αλιευτικών προϊόντων καταγωγής Μαδαγασκάρης ⁽²⁾ απαγορεύει στα κράτη μέλη να εισάγουν στην Ένωση προϊόντα ζωικής προέλευσης, εκτός των αλιευτικών προϊόντων, σαλιγκαριών και γκουανό, καταγωγής Μαδαγασκάρης.

(2) Μια σειρά από νομικές πράξεις της Ένωσης διέπουν τις εισαγωγές προϊόντων ζωικής προέλευσης, όπως η οδηγία 2002/99/ΕΚ του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 2002, για τους κανόνες υγειονομικού ελέγχου που διέπουν την παραγωγή, μεταποίηση, διανομή και εισαγωγή προϊόντων ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση ⁽³⁾ και ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1069/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 21ης Οκτωβρίου 2009, περί υγειονομικών κανόνων για ζωικά υποπροϊόντα και παράγωγα προϊόντα που δεν προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1774/2002 (κανονισμός για τα ζωικά υποπροϊόντα) ⁽⁴⁾.

(3) Η ισχύουσα νομοθεσία της Ένωσης για τις εισαγωγές προϊόντων ζωικής προέλευσης εξασφαλίζει ότι μόνο τα προϊόντα ζωικής προέλευσης που συμμορφώνονται με την εν λόγω νομοθεσία μπορούν να εισάγονται στην Ένωση από τη Μαδαγασκάρη.

(4) Επομένως, η απόφαση 2006/241/ΕΚ δεν είναι πλέον αναγκαία και πρέπει να καταργηθεί.

(5) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η απόφαση 2006/241/ΕΚ καταργείται.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 1 Ιουλίου 2011.

Για την Επιτροπή
John DALLI
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 24 της 30.1.1998, σ. 9.

⁽²⁾ ΕΕ L 88 της 25.3.2006, σ. 63.

⁽³⁾ ΕΕ L 18 της 23.1.2003, σ. 11.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 300 της 14.11.2009, σ. 1.

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΗ ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 4ης Ιουλίου 2011

που επιτρέπει σε ένα εργαστήριο στην Ιαπωνία να πραγματοποιήσει τις ορολογικές δοκιμασίες για να ελέγξει την αποτελεσματικότητα των εμβολίων λύσσας

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2011) 4595]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2011/396/ΕΕ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη την απόφαση 2000/258/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ής Μαρτίου 2000, για τον ορισμό ειδικού ινστιτούτου υπεύθυνου για τον καθορισμό των κριτηρίων τυποποίησης των ορολογικών δοκιμασιών ελέγχου της αποτελεσματικότητας των αντιλυσσικών εμβολίων ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η απόφαση 2000/258/ΕΚ ορίζει την Agence nationale de sécurité sanitaire de l'alimentation, de l'environnement et du travail (ANSES) στο Nancy της Γαλλίας (προηγουμένως γνωστή ως Agence française de sécurité sanitaire des aliments, AFSSA), ως το ειδικό ινστιτούτο αρμόδιο για την κατάρτιση των κριτηρίων που είναι αναγκαία για τις ορολογικές διαδικασίες ελέγχου της αποτελεσματικότητας των αντιλυσσικών εμβολίων.
- (2) Η εν λόγω απόφαση προβλέπει επίσης ότι η ANSES πρέπει να τεκμηριώσει την εκτίμηση των εργαστηρίων σε τρίτες που έχουν υποβάλει αίτηση να πραγματοποιούν ορολογικές διαδικασίες αποτελεσματικότητας των αντιλυσσικών εμβολίων.
- (3) Η αρμόδια αρχή της Ιαπωνίας έχει υποβάλει αίτηση για την έγκριση ενός εργαστηρίου εντός της συγκεκριμένης τρίτης χώρας για να εκτελεί τις εν λόγω ορολογικές δοκιμασίες. Η εν λόγω αίτηση υποστηρίζεται από ευνοϊκή έκθεση από την ANSES με ημερομηνία 4 Φεβρουαρίου 2011 της εκτίμησης του εν λόγω εργαστηρίου.
- (4) Θα πρέπει, επομένως, να επιτραπεί στο εν λόγω εργαστήριο να διενεργεί ορολογικές δοκιμασίες για τον έλεγχο της αποτελεσματικότητας των αντιλυσσικών εμβολίων στα σκυλιά, στις γάτες και στα κουνάβια.

- (5) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2 της απόφασης 2000/258/ΕΚ, επιτρέπεται στο ακόλουθο εργαστήριο να διενεργεί ορολογικές δοκιμασίες για τον έλεγχο της αποτελεσματικότητας των αντιλυσσικών εμβολίων στα σκυλιά, στις γάτες και στα κουνάβια:

Laboratory Department, Animal Quarantine Service
Ministry of Agriculture, forestry and fisheries
11-1, Haramachi, Isogo-ku
Yokohama
Kanagawa 235-0008
Ιαπωνία

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται από την 1η Αυγούστου 2011.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 4 Ιουλίου 2011.

Για την Επιτροπή
John DALLI
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 79 της 30.3.2000, σ. 40.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ

της 21ης Ιουνίου 2011

σχετικά με τις διαδικασίες χορήγησης περιβαλλοντικής πιστοποίησης και πιστοποίησης υγείας και ασφάλειας για την παραγωγή τραπεζογραμμάτων ευρώ

(ΕΚΤ/2011/8)

(2011/397/ΕΕ)

ΤΟ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 128 παράγραφος 1,

Έχοντας υπόψη το καταστατικό του ευρωπαϊκού συστήματος κεντρικών τραπεζών και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, και ιδίως το άρθρο 16,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 128 παράγραφος 1 της Συνθήκης και το άρθρο 16 του καταστατικού του ευρωπαϊκού συστήματος κεντρικών τραπεζών και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (εφεξής το «καταστατικό του ΕΣΚΤ») προβλέπουν ότι η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (ΕΚΤ) έχει το αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπει την έκδοση τραπεζογραμμάτων ευρώ εντός της Ένωσης. Το εν λόγω δικαίωμα περιλαμβάνει και την αρμοδιότητα λήψης μέτρων για τη διαφύλαξη του κύρους των τραπεζογραμμάτων ευρώ ως μέσου πληρωμών.
- (2) Η περιβαλλοντική πολιτική της Ένωσης στηρίζεται στην αρχή της περιβαλλοντικής ολοκλήρωσης, όπως αυτή καθορίζεται στο άρθρο 11 της Συνθήκης, σύμφωνα με το οποίο οι απαιτήσεις της περιβαλλοντικής προστασίας πρέπει να ενταχθούν στον καθορισμό και την εφαρμογή των πολιτικών και δράσεων της Ένωσης, ιδίως προκειμένου να προωθηθεί η αειφόρος ανάπτυξη. Με γνώμονα την αρχή αυτή, το Ευρωσύστημα προωθεί την ορθή περιβαλλοντική διαχείριση με βάση τη σειρά προτύπων ISO 14000.
- (3) Σύμφωνα με το άρθρο 9 της Συνθήκης, κατά τον καθορισμό και την εφαρμογή των πολιτικών και δράσεων της, η Ένωση συνεκτιμά τις απαιτήσεις που συνδέονται, μεταξύ άλλων, με την προστασία της ανθρώπινης υγείας. Λαμβανομένης υπόψη της ως άνω αρχής, η αποφυγή και η μείωση τυχόν κινδύνων για την υγεία και την ασφάλεια του κοινωνικού συνόλου και των εργαζομένων που απασχολούνται στην παραγωγή τραπεζογραμμάτων ευρώ ή πρώτων υλών τραπεζογραμμάτων ευρώ έχει θεμελιώδη σημασία για το Ευρωσύστημα. Το Ευρωσύστημα υποστηρίζει την ορθή διαχείριση της υγείας και της ασφάλειας σύμφωνα με τις πολιτικές του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Ασφάλεια και την Υγεία στην Εργασία⁽¹⁾ και τη σειρά προτύπων OHSAS 18000.
- (4) Για τους λόγους αυτούς θα πρέπει να θεσπιστούν διαδικασίες χορήγησης περιβαλλοντικής πιστοποίησης και πιστοποίησης υγείας και ασφάλειας, προκειμένου να διασφαλίζεται ότι μόνον οι φορείς παραγωγής που πληρούν τις ελάχιστες περιβαλλοντικές απαιτήσεις και τις απαιτήσεις υγείας και ασφάλειας πιστοποιούνται για τη διεξαγωγή δραστηριοτήτων παραγωγής τραπεζογραμμάτων ευρώ.

- (5) Προκειμένου να παρακολουθεί όσο το δυνατόν πιο στενά τις περιβαλλοντικές επιδόσεις των πιστοποιημένων φορέων παραγωγής τραπεζογραμμάτων ευρώ και πρώτων υλών τραπεζογραμμάτων ευρώ, καθώς και τις επιδόσεις τους στους τομείς της υγείας και της ασφάλειας, η ΕΚΤ πρέπει να συλλέγει τακτικά από τους ως άνω φορείς στοιχεία σχετικά με τις επιπτώσεις της παραγωγής τους στο περιβάλλον, την υγεία και την ασφάλεια,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

ΤΜΗΜΑ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- α) «ΕθνΚΤ»: η εθνική κεντρική τράπεζα κράτους μέλους με νόμιμα το ευρώ·
- β) «πρώτες ύλες τραπεζογραμμάτων ευρώ»: το χαρτί, η μελάνη, το αλουμίνιο και το νήμα που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή τραπεζογραμμάτων ευρώ·
- γ) «μονάδα παραγωγής»: κάθε εγκατάσταση την οποία χρησιμοποιεί ή επιθυμεί να χρησιμοποιεί ορισμένος φορέας παραγωγής για την παραγωγή τραπεζογραμμάτων ευρώ ή πρώτων υλών τραπεζογραμμάτων ευρώ·
- δ) «φορέας παραγωγής»: κάθε φορέας που μετέχει ή επιθυμεί να μετέχει σε δραστηριότητα παραγωγής τραπεζογραμμάτων ευρώ·
- ε) «περιβαλλοντική πιστοποίηση»: το καθεστώς, το περιεχόμενο του οποίου καθορίζεται στο άρθρο 3, το οποίο αποδίδει η ΕΚΤ σε ορισμένο φορέα παραγωγής βεβαιώνοντας ότι η δραστηριότητα παραγωγής τραπεζογραμμάτων ευρώ που ασκεί πληροί τις απαιτήσεις της ενότητας II·
- στ) «πιστοποίηση υγείας και ασφάλειας»: το καθεστώς, το περιεχόμενο του οποίου καθορίζεται στο άρθρο 4, το οποίο αποδίδει η ΕΚΤ σε ορισμένο φορέα παραγωγής βεβαιώνοντας ότι η δραστηριότητα παραγωγής τραπεζογραμμάτων ευρώ που ασκεί πληροί τις απαιτήσεις της ενότητας III·
- ζ) «πιστοποιημένος φορέας παραγωγής»: φορέας ο οποίος έχει λάβει περιβαλλοντική πιστοποίηση και πιστοποίηση υγείας και ασφάλειας·

(¹) Διαθέσιμες στον δικτυακό τόπο <http://osha.europa.eu>

- η) «αρχή πιστοποίησης»: ανεξάρτητη αρχή πιστοποίησης που αξιολογεί τα συστήματα περιβαλλοντικής διαχείρισης και διαχείρισης υγείας και ασφάλειας των φορέων παραγωγής και είναι εξουσιοδοτημένη να πιστοποιεί ότι οι τελευταίοι πληρούν τις απαιτήσεις της σειράς προτύπων ISO 14000 ή OHSAS 18000.
- θ) «δραστηριότητα παραγωγής τραπεζογραμμάτων ευρώ»: η παραγωγή τραπεζογραμμάτων ευρώ ή πρώτων υλών τραπεζογραμμάτων ευρώ.
- ι) «εργάσιμη για την ΕΚΤ ημέρα»: οποιαδήποτε ημέρα από τη Δευτέρα έως την Παρασκευή, εκτός των δημόσιων αργιών της ΕΚΤ.
- ια) «κατασκευή εκτυπωτικών πλακών»: η παραγωγή εκτυπωτικών πλακών για τις τεχνολογίες εκτύπωσης offset ή χαλκογραφικής εκτύπωσης που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή τραπεζογραμμάτων ευρώ.
- ιβ) «μεμονωμένη παραγωγή»: παραγωγή αποτελούμενη από περισσότερες παρτίδες τραπεζογραμμάτων ευρώ, οι οποίες παράγονται με βάση τις ίδιες πρώτες ύλες που παρέχουν οι ίδιοι προμηθευτές, κατά τρόπο ώστε η σύνθεση να παραμένει ομοιογενής, χωρίς να εισάγονται νέες ουσίες ούτε οι ίδιες ουσίες με διακυμάνσεις της συγκέντρωσης άνω του ορίου, σύμφωνα με όσα καθορίζει χωριστά η ΕΚΤ.

Άρθρο 2

Γενικές αρχές

1. Οι φορείς παραγωγής μπορεί να διεξάγουν ορισμένη δραστηριότητα παραγωγής τραπεζογραμμάτων ευρώ μόνον εφόσον λάβουν από την ΕΚΤ περιβαλλοντική πιστοποίηση και πιστοποίηση υγείας και ασφάλειας για την εν λόγω δραστηριότητα.
2. Οι προϋποθέσεις που θέτει η ΕΚΤ όσον αφορά την περιβαλλοντική πιστοποίηση και την πιστοποίηση υγείας και ασφάλειας αποτελούν ελάχιστες προϋποθέσεις. Ενώ οι φορείς παραγωγής μπορούν να υιοθετούν και να εφαρμόζουν αυστηρότερα περιβαλλοντικά πρότυπα ή/και πρότυπα υγείας και ασφάλειας, η ΕΚΤ αξιολογεί μόνο την τήρηση των προϋποθέσεων της παρούσας απόφασης από τους φορείς παραγωγής.
3. Η εκτελεστική επιτροπή είναι αρμόδια να λαμβάνει κάθε απόφαση σχετικά με την περιβαλλοντική πιστοποίηση και την πιστοποίηση υγείας και ασφάλειας των φορέων παραγωγής, λαμβάνοντας υπόψη τις απόψεις της επιτροπής τραπεζογραμμάτων (BANCO), και ενημερώνει σχετικά το διοικητικό συμβούλιο.
4. Οι πιστοποιημένοι φορείς παραγωγής μπορούν να διεξάγουν ορισμένη δραστηριότητα παραγωγής τραπεζογραμμάτων ευρώ μόνο στις μονάδες παραγωγής για τις οποίες έχουν λάβει: α) περιβαλλοντική πιστοποίηση και β) πιστοποίηση υγείας και ασφάλειας, με την επιφύλαξη και άλλης τυχόν πιστοποίησης που χορηγείται με άλλη νομική πράξη της ΕΚΤ.
5. Έξοδα και συναφείς ζημιές που υφίσταται ο φορέας παραγωγής σε σχέση με την εφαρμογή της παρούσας απόφασης βαρύνουν τον ίδιο.
6. Η ΕΚΤ καθορίζει χωριστά τις τεχνικές λεπτομέρειες των προϋποθέσεων που πρέπει να πληρούν οι φορείς παραγωγής, προκειμένου να λάβουν περιβαλλοντική πιστοποίηση και πιστοποίηση υγείας και ασφάλειας.

Άρθρο 3

Περιβαλλοντική πιστοποίηση

1. Για την πιστοποίηση με βάση τη σειρά προτύπων ISO 14000 όσον αφορά τα συστήματα περιβαλλοντικής διαχείρισης τηρείται η διαδικασία που καθορίζεται στην ενότητα II. Οι φορείς παραγωγής μπορούν να διεξάγουν ορισμένη δραστηριότητα παραγωγής τραπεζογραμμάτων ευρώ μόνον εφόσον έχουν λάβει από την ΕΚΤ περιβαλλοντική πιστοποίηση για τη συγκεκριμένη δραστηριότητα.
2. Οι φορείς παραγωγής μπορούν να λάβουν περιβαλλοντική πιστοποίηση για ορισμένη δραστηριότητα παραγωγής τραπεζογραμμάτων ευρώ εφόσον ικανοποιούν σωρευτικά τις ακόλουθες προϋποθέσεις:
 - α) πληρούν πρότυπο ISO 14001 σε συγκεκριμένη μονάδα παραγωγής και για συγκεκριμένη δραστηριότητα παραγωγής τραπεζογραμμάτων ευρώ, η δε αρχή πιστοποίησης έχει εκδώσει πιστοποιητικό για τον σκοπό αυτόν.
 - β) εφόσον είναι εκτυπωτικά ιδρύματα, η μονάδα παραγωγής τους είναι εγκατεστημένη σε κράτος μέλος.
 - γ) εφόσον δεν είναι εκτυπωτικά ιδρύματα, η μονάδα παραγωγής τους είναι εγκατεστημένη σε κράτος μέλος ή σε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ζώνης Ελευθέρων Συναλλαγών.

3. Κατά περίπτωση, η εκτελεστική επιτροπή μπορεί να χορηγεί εξαιρέσεις όσον αφορά την προϋπόθεση της παραγράφου 2 στοιχεία β) και γ) σχετικά με την εγκατάσταση, λαμβάνοντας υπόψη τις απόψεις της επιτροπής τραπεζογραμμάτων. Κάθε τέτοια απόφαση κοινοποιείται αμελλητί στο διοικητικό συμβούλιο, η δε εκτελεστική επιτροπή συμμορφώνεται με κάθε απόφαση του διοικητικού συμβουλίου που αφορά το ζήτημα αυτό.

4. Η περιβαλλοντική πιστοποίηση χορηγείται στους φορείς παραγωγής για τρία χρόνια, με την επιφύλαξη τυχόν απόφασης που λαμβάνεται σύμφωνα με τα άρθρα 13 ή 14.

5. Προκειμένου φορείς παραγωγής που έχουν λάβει περιβαλλοντική πιστοποίηση να αναθέτουν την παραγωγή τραπεζογραμμάτων ευρώ ή πρώτων υλών τραπεζογραμμάτων ευρώ σε άλλη μονάδα παραγωγής ή σε τρίτους, περιλαμβανομένων των θυγατρικών τους και των συνδεδεμένων με αυτούς εταιρειών, απαιτείται η προηγούμενη έγγραφη συγκατάθεση της ΕΚΤ.

Άρθρο 4

Πιστοποίηση υγείας και ασφάλειας

1. Για την πιστοποίηση με βάση το πρότυπο OHSAS 18001 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης υγείας και ασφάλειας τηρείται η διαδικασία που καθορίζεται στην ενότητα III. Οι φορείς παραγωγής μπορούν να διεξάγουν ορισμένη δραστηριότητα παραγωγής τραπεζογραμμάτων ευρώ μόνον εφόσον έχουν λάβει από την ΕΚΤ πιστοποίηση υγείας και ασφάλειας για τη συγκεκριμένη δραστηριότητα.
2. Οι φορείς παραγωγής μπορούν να λάβουν πιστοποίηση υγείας και ασφάλειας για ορισμένη δραστηριότητα παραγωγής τραπεζογραμμάτων ευρώ εφόσον ικανοποιούν σωρευτικά τις ακόλουθες προϋποθέσεις:
 - α) πληρούν το πρότυπο OHSAS 18001 σε συγκεκριμένη μονάδα παραγωγής και για συγκεκριμένη δραστηριότητα παραγωγής τραπεζογραμμάτων ευρώ, η δε αρχή πιστοποίησης έχει εκδώσει πιστοποιητικό για τον σκοπό αυτό.

β) εφόσον είναι εκτυπωτικά ιδρύματα, η μονάδα παραγωγής τους είναι εγκατεστημένη σε κράτος μέλος·

γ) εφόσον δεν είναι εκτυπωτικά ιδρύματα, η μονάδα παραγωγής τους είναι εγκατεστημένη σε κράτος μέλος ή σε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ζώνης Ελευθέρων Συναλλαγών.

3. Κατά περίπτωση, η εκτελεστική επιτροπή μπορεί να χορηγεί εξαιρέσεις όσον αφορά την προϋπόθεση της παραγράφου 2 στοιχεία β) και γ) σχετικά με την εγκατάσταση, λαμβάνοντας υπόψη τις απόψεις της επιτροπής τραπεζογραμματίων. Κάθε τέτοια απόφαση κοινοποιείται αμελλητί στο διοικητικό συμβούλιο, η δε εκτελεστική επιτροπή συμμορφώνεται με κάθε απόφαση του διοικητικού συμβουλίου που αφορά το ζήτημα αυτό.

4. Η πιστοποίηση υγείας και ασφάλειας χορηγείται στους φορείς παραγωγής για τρία χρόνια, με την επιφύλαξη τυχόν απόφασης που λαμβάνεται σύμφωνα με τα άρθρα 13 ή 14.

5. Προκειμένου φορείς παραγωγής που έχουν λάβει πιστοποίηση υγείας και ασφάλειας να αναθέτουν την παραγωγή τραπεζογραμματίων ευρώ ή πρώτων υλών τραπεζογραμματίων ευρώ σε άλλη μονάδα παραγωγής ή σε τρίτους, περιλαμβανομένων των θυγατρικών τους και των συνδεδεμένων με αυτούς εταιρειών, απαιτείται η προηγούμενη έγγραφη συγκατάθεση της ΕΚΤ.

ΕΝΟΤΗΤΑ II

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΧΟΡΗΓΗΣΗΣ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΗΣ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗΣ

Άρθρο 5

Αίτημα για κίνηση της διαδικασίας

1. Φορέας παραγωγής που επιθυμεί να διεξαγάγει ορισμένη δραστηριότητα παραγωγής τραπεζογραμματίων ευρώ υποβάλλει εγγράφως στην ΕΚΤ αίτημα για κίνηση της διαδικασίας χορήγησης περιβαλλοντικής πιστοποίησης. Το εν λόγω αίτημα περιλαμβάνει σωρευτικά:

α) προσδιορισμό της μονάδας παραγωγής και του τόπου εγκατάστασής της·

β) πιστοποιητικό ISO 14001 για τη συγκεκριμένη μονάδα·

γ) περίληψη της τελευταίας ετήσιας έκθεσης ελέγχου που εκδίδει η αρχή πιστοποίησης, η οποία συντάσσεται στην αγγλική γλώσσα·

δ) ετήσια έκθεση στην οποία περιγράφεται η απόδοση του εσωτερικού του συστήματος περιβαλλοντικής διαχείρισης, η οποία συντάσσεται στην αγγλική γλώσσα με βάση υπόδειγμα που παρέχει η ΕΚΤ.

2. Η ΕΚΤ ελέγχει την πληρότητα των εγγράφων που προσκομίζει ο φορέας παραγωγής με το αίτημά του για κίνηση της διαδικασίας και τον ενημερώνει για το αποτέλεσμα της αξιολόγησης εντός τριάντα (30) εργάσιμων για την ΕΚΤ ημερών από την ημερομηνία παραλαβής του σχετικού αιτήματος. Η ΕΚΤ μπορεί να παρατείνει άπαξ την προθεσμία αυτή, ειδοποιώντας εγγράφως τον φορέα παραγωγής. Κατά τη διενέργεια της ως άνω αξιολόγησης η ΕΚΤ μπορεί να ζητήσει συμπληρωματικές πληροφορίες από τον φορέα παραγωγής όσον αφορά τις απαιτήσεις της παραγράφου 1. Στην περίπτωση που η ΕΚΤ ζητήσει συμπληρωματικές πληροφορίες, ενημερώνει τον εν λόγω φορέα σχετικά με το αποτέλεσμα της αξιολόγησης εντός είκοσι (20) εργάσιμων για την ΕΚΤ ημερών από την παραλαβή των συμπληρωματικών πληροφοριών.

3. Η ΕΚΤ απορρίπτει το αίτημα για κίνηση της διαδικασίας και ενημερώνει εγγράφως τον φορέα παραγωγής σχετικά με την απορριπτική απόφαση και την αιτιολογική της βάση εντός των προθεσμιών της παραγράφου 2, εάν:

α) ο φορέας παραγωγής αδυνατεί να παράσχει τις πληροφορίες που απαιτούνται βάσει της παραγράφου 1·

γ) ο φορέας παραγωγής αδυνατεί να παράσχει τυχόν συμπληρωματικές πληροφορίες που ζητεί η ΕΚΤ βάσει της παραγράφου 2, εντός εύλογης προθεσμίας που συμφωνείται από κοινού·

γ) η περιβαλλοντική πιστοποίηση του φορέα παραγωγής έχει ανακληθεί και δεν έχει παρέλθει η περίοδος εντός της οποίας απαγορεύεται η εκ νέου υποβολή αιτήματος κατά τους όρους της απόφασης περί ανάκλησης·

δ) ο τύπος εγκατάστασης της μονάδας παραγωγής δεν πληροί τις προϋποθέσεις του άρθρου 3 παράγραφος 2 στοιχείο β) ή γ).

Άρθρο 6

Περιβαλλοντική πιστοποίηση

1. Σε περίπτωση θετικής αξιολόγησης από την ΕΚΤ του αιτήματος για κίνηση της διαδικασίας σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 2, χορηγείται στον φορέα παραγωγής περιβαλλοντική πιστοποίηση.

2. Η απόφαση με την οποία η ΕΚΤ χορηγεί στον φορέα παραγωγής περιβαλλοντική πιστοποίηση προσδιορίζει με σαφήνεια:

α) το όνομα/την επωνυμία του φορέα παραγωγής·

β) τη μονάδα παραγωγής για την οποία χορηγείται η περιβαλλοντική πιστοποίηση και την ακριβή διεύθυνσή της·

γ) την ημερομηνία λήξης της ισχύος της περιβαλλοντικής πιστοποίησης·

δ) τυχόν ειδικότερους όρους όσον αφορά τα ως άνω στοιχεία β) και γ).

3. Η περιβαλλοντική πιστοποίηση χορηγείται στον φορέα παραγωγής για περίοδο τριών ετών, η οποία μπορεί να ανανεωθεί. Εφόσον πριν από τη λήξη ισχύος της περιβαλλοντικής του πιστοποίησης ο φορέας παραγωγής υποβάλει εκ νέου αίτημα για χορήγηση τέτοιας πιστοποίησης, η περιβαλλοντική του πιστοποίηση παραμένει σε ισχύ έως ότου η ΕΚΤ λάβει απόφαση σύμφωνα με την παράγραφο 1.

4. Εάν η ΕΚΤ απορρίψει το αίτημα χορήγησης περιβαλλοντικής πιστοποίησης, ο φορέας παραγωγής μπορεί να κινήσει την προβλεπόμενη στο άρθρο 15 διαδικασία ελέγχου.

ΕΝΟΤΗΤΑ III

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΧΟΡΗΓΗΣΗΣ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗΣ ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Άρθρο 7

Αίτημα για κίνηση της διαδικασίας

1. Φορέας παραγωγής που επιθυμεί να διεξαγάγει ορισμένη δραστηριότητα παραγωγής τραπεζογραμματίων ευρώ υποβάλλει εγγράφως στην ΕΚΤ αίτημα για κίνηση της διαδικασίας χορήγησης πιστοποίησης υγείας και ασφάλειας. Το εν λόγω αίτημα περιλαμβάνει σωρευτικά:

- α) προσδιορισμό της μονάδας παραγωγής και του τόπου εγκατάστασής της·
- β) αντίγραφο του πιστοποιητικού OHSAS 18001 για τη συγκεκριμένη μονάδα·
- γ) περιλήψη στην αγγλική γλώσσα της τελευταίας ετήσιας έκθεσης ελέγχου που εκδίδει η αρχή πιστοποίησης·
- δ) ετήσια έκθεση στην οποία περιγράφεται η απόδοση του εσωτερικού του συστήματος διαχείρισης υγείας και ασφάλειας, η οποία συντάσσεται στην αγγλική γλώσσα με βάση υπόδειγμα που παρέχει η ΕΚΤ.

2. Η ΕΚΤ ελέγχει την πληρότητα των εγγράφων που προσκομίζει ο φορέας παραγωγής με το αίτημά του για κίνηση της διαδικασίας και τον ενημερώνει για το αποτέλεσμα της αξιολόγησης εντός τριάντα (30) εργάσιμων για την ΕΚΤ ημερών από την ημερομηνία παραλαβής του σχετικού αιτήματος. Η ΕΚΤ μπορεί να παρατείνει άπαξ την προθεσμία αυτή, ειδοποιώντας εγγράφως τον φορέα παραγωγής. Κατά τη διενέργεια της ως άνω αξιολόγησης η ΕΚΤ μπορεί να ζητήσει συμπληρωματικές πληροφορίες από τον φορέα παραγωγής όσον αφορά τις απαιτήσεις της παραγράφου 1. Εφόσον η ΕΚΤ ζητήσει συμπληρωματικές πληροφορίες, ενημερώνει τον εν λόγω φορέα σχετικά με το αποτέλεσμα της αξιολόγησης εντός είκοσι (20) εργάσιμων για την ΕΚΤ ημερών από την περιέλευση των συμπληρωματικών πληροφοριών στην ίδια.

3. Η ΕΚΤ απορρίπτει το αίτημα για κίνηση της διαδικασίας και ενημερώνει εγγράφως τον φορέα παραγωγής σχετικά με την απορριπτική απόφαση και την αιτιολογική της βάση εντός των προθεσμιών της παραγράφου 2, εάν:

- α) ο φορέας παραγωγής αδυνατεί να παράσχει τις πληροφορίες που απαιτούνται βάσει της παραγράφου 1·
- β) ο φορέας παραγωγής αδυνατεί να παράσχει τυχόν συμπληρωματικές πληροφορίες που ζητεί η ΕΚΤ βάσει της παραγράφου 2 εντός εύλογης προθεσμίας που συμφωνείται από κοινού·
- γ) η πιστοποίηση υγείας και ασφάλειας του φορέα παραγωγής έχει ανακληθεί και δεν έχει παρέλθει η περίοδος εντός της οποίας απαγορεύεται η εκ νέου υποβολή αιτήματος κατά τους όρους της απόφασης περί ανάκλησης·
- δ) ο τόπος εγκατάστασης της μονάδας παραγωγής δεν πληροί τις προϋποθέσεις του άρθρου 4 παράγραφος 2 στοιχείο β) ή γ).

Άρθρο 8

Πιστοποίηση υγείας και ασφάλειας

1. Σε περίπτωση θετικής αξιολόγησης από την ΕΚΤ του αιτήματος για κίνηση της διαδικασίας σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 2, χορηγείται στον φορέα παραγωγής πιστοποίηση υγείας και ασφάλειας.
2. Η απόφαση με την οποία η ΕΚΤ χορηγεί στον φορέα παραγωγής πιστοποίηση υγείας και ασφάλειας προσδιορίζει με σαφήνεια:
 - α) το όνομα/την επωνυμία του φορέα παραγωγής·
 - β) τη μονάδα παραγωγής για την οποία χορηγείται η πιστοποίηση υγείας και ασφάλειας, καθώς και την ακριβή διεύθυνσή της·

γ) την ημερομηνία λήξης της ισχύος της πιστοποίησης υγείας και ασφάλειας·

δ) τυχόν ειδικότερους όρους όσον αφορά τα ως άνω στοιχεία β) και γ).

3. Η πιστοποίηση υγείας και ασφάλειας χορηγείται στον φορέα παραγωγής για περίοδο τριών ετών, η οποία μπορεί να ανανεωθεί. Εφόσον πριν από τη λήξη ισχύος της πιστοποίησής του ο φορέας παραγωγής υποβάλει εκ νέου αίτημα για χορήγηση πιστοποίησης υγείας και ασφάλειας, η πιστοποίηση υγείας και ασφάλειας που διαδίδεται παραμένει σε ισχύ έως ότου η ΕΚΤ λάβει απόφαση σύμφωνα με την παράγραφο 1.

4. Εάν η ΕΚΤ απορρίψει το αίτημα χορήγησης πιστοποίησης υγείας και ασφάλειας, ο φορέας παραγωγής μπορεί να κινηθεί τη διαδικασία ελέγχου που προβλέπεται στο άρθρο 15.

ΕΝΟΤΗΤΑ IV

ΔΙΑΡΚΕΙΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ

Άρθρο 9

Διαρκείς υποχρεώσεις των πιστοποιημένων φορέων παραγωγής

1. Ο πιστοποιημένος φορέας παραγωγής ενημερώνει εγγράφως και χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση την ΕΚΤ σχετικά με οποιδήποτε από τις ακόλουθες περιπτώσεις:

- α) την κίνηση διαδικασίας εκκαθάρισης, εξυγίανσης ή άλλης ανάλογης διαδικασίας σε βάρος του·
- β) τον διορισμό εκκαθαριστή, συνδικού πτώχευσης, διαχειριστή ή άλλου ανάλογου προσώπου·
- γ) τυχόν πρόθεσή του να προβεί σε υπεργολαβική ανάθεση ή να επιτρέψει τη συμμετοχή τρίτων σε δραστηριότητα παραγωγής τραπεζογραμματίων ευρώ για την οποία έχει λάβει περιβαλλοντική πιστοποίηση και πιστοποίηση υγείας και ασφάλειας·
- δ) τυχόν αλλαγές που λαμβάνουν χώρα μετά τη χορήγηση της περιβαλλοντικής πιστοποίησης και της πιστοποίησης υγείας και ασφάλειας και επηρεάζουν ή μπορούν να επηρεάσουν την πλήρωση των προϋποθέσεων για τη χορήγηση των εν λόγω πιστοποιήσεων·
- ε) τυχόν μεταβολή στην άσκηση ελέγχου επί του πιστοποιημένου φορέα παραγωγής συνεπεία αλλαγής του ιδιοκτησιακού του καθεστώτος ή για άλλο λόγο.

2. Ο πιστοποιημένος φορέας παραγωγής παρέχει στην ΕΚΤ, αναφορικά με την οικεία μονάδα παραγωγής, τα ακόλουθα:

- α) αντίγραφο των πιστοποιητικών που αφορούν τα συστήματα περιβαλλοντικής διαχείρισης και διαχείρισης υγείας και ασφάλειας που διαδίδει, κάθε φορά που ανανεώνεται το πιστοποιητικό του άρθρου 3 παράγραφος 2 στοιχείο α) και του άρθρου 4 παράγραφος 2 στοιχείο α)·
- β) για κάθε ημερολογιακό έτος και εντός προθεσμίας τεσσάρων μηνών από τη λήξη του, τις περιλήψεις των πιο πρόσφατων εκδόσεων εξωτερικού ελέγχου όσον αφορά το περιβάλλον, την υγεία και την ασφάλεια, μεταφρασμένες στην αγγλική γλώσσα, τις οποίες εκδίδουν οι οικείες αρχές πιστοποίησης·

γ) για κάθε ημερολογιακό έτος και εντός προθεσμίας τεσσάρων μηνών από τη λήξη του, ετήσιες εκθέσεις σχετικά με την απόδοση των συστημάτων περιβαλλοντικής διαχείρισης και διαχείρισης ασφάλειας και υγείας, οι οποίες συντάσσονται στην αγγλική γλώσσα σύμφωνα με τα υποδείγματα που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχείο δ) και στο άρθρο 7 παράγραφος 1 στοιχείο δ).

δ) για κάθε ημερολογιακό έτος και εντός προθεσμίας τεσσάρων μηνών από τη λήξη του, γενικές πληροφορίες και περιβαλλοντικά στοιχεία σχετικά με την ετήσια κατανάλωση και τις εκπομπές που προκαλούνται από τη δραστηριότητα παραγωγής τραπεζογραμμίων ευρώ, με βάση το ερωτηματολόγιο για το περιβάλλον που παρέχει η ΕΚΤ.

3. Εάν ο πιστοποιημένος φορέας παραγωγής είναι εκτυπωτικό ίδρυμα, οφείλει επίσης:

α) να προβαίνει σε αναλύσεις των χημικών ουσιών που καθορίζονται στον κατάλογο του άρθρου 10 παράγραφος 1, οι οποίες διενεργούνται από τα εργαστήρια που περιλαμβάνονται στον κατάλογο του άρθρου 10 παράγραφος 2. Οι εν λόγω αναλύσεις πραγματοποιούνται σε έτοιμα τραπεζογραμμία ευρώ σύμφωνα με τυποποιημένες λειτουργικές διαδικασίες που καθορίζονται χωριστά τουλάχιστον μία φορά για κάθε μεμονωμένη παραγωγή, αλλά και συμπληρωματικά, κάθε φορά που ο πιστοποιημένος φορέας το θεωρεί σκόπιμο για την παρακολούθηση της συμμόρφωσης με τα αποδεκτά όρια των χημικών ουσιών. Ο πιστοποιημένος φορέας παραγωγής υποβάλλει στοιχεία στην ΕΚΤ για κάθε μεμονωμένη ανάλυση δείγματος, χρησιμοποιώντας το υπόδειγμα δελτίου ανάλυσης που παρέχει η ΕΚΤ.

β) να υποβάλλει, για κάθε ημερολογιακό έτος και εντός τεσσάρων μηνών από τη λήξη του, στοιχεία σχετικά με την απόδοση των εργαστηρίων που διενήργησαν τις αναλύσεις που αναφέρονται στο ως άνω στοιχείο α), χρησιμοποιώντας το υπόδειγμα έκθεσης απόδοσης που παρέχει η ΕΚΤ.

γ) να συνάπτει συμβάσεις προμήθειας με προμηθευτές πρώτων υλών τραπεζογραμμίων ευρώ, οι οποίες περιλαμβάνουν υποχρέωση των τελευταίων να διασφαλίζουν ότι όλες οι χημικές ουσίες που περιέχονται στις πρώτες ύλες τραπεζογραμμίων ευρώ που παράγουν δεν υπερβαίνουν, κατά την ανάλυση των έτοιμων τραπεζογραμμίων ευρώ σύμφωνα με την παράγραφο 3 στοιχείο α), τα αποδεκτά όρια του άρθρου 10 παράγραφος 1. Για την ικανοποίηση της συγκεκριμένης απαίτησης, ο πιστοποιημένος φορέας παραγωγής παρέχει στους προμηθευτές πρώτων υλών τραπεζογραμμίων ευρώ όλα τα σχετικά έγγραφα. Οι προμηθευτές πρώτων υλών τραπεζογραμμίων ευρώ μπορούν να χρησιμοποιούν για τις ανάγκες των δικών τους αναλύσεων τα εργαστήρια που περιλαμβάνονται στον κατάλογο του άρθρου 10 παράγραφος 2.

δ) να διασφαλίζει ότι όλες οι επιχειρήσεις κατασκευής εκτυπωτικών πλακών στις οποίες αναθέτει εργασίες διαθέτουν έγκυρα πιστοποιητικά ISO 14001 και OHSAS 18001 για τις οικείες μονάδες παραγωγής τους.

4. Οι πιστοποιημένοι φορείς παραγωγής τηρούν την εμπιστευτικότητα των τεχνικών λεπτομερειών σχετικά με τις περιβαλλοντικές προϋποθέσεις και τις προϋποθέσεις υγείας και ασφάλειας του άρθρου 2 παράγραφος 6.

Άρθρο 10

Διαρκείς υποχρεώσεις της ΕΚΤ

1. Η ΕΚΤ καταρτίζει κατάλογο με τις προς ανάλυση χημικές ουσίες και τα αποδεκτά όρια των εν λόγω ουσιών. Με την επιφύ-

λαξη του άρθρου 19, η υπέρβαση των αποδεκτών ορίων, περιλαμβανομένων των περιπτώσεων του άρθρου 9 παράγραφος 3 στοιχείο γ), δεν επηρεάζει την πιστοποίηση υγείας και ασφάλειας του φορέα παραγωγής.

2. Η ΕΚΤ τηρεί κατάλογο των εργαστηρίων που πρέπει να χρησιμοποιούνται για την ανάλυση της παρουσίας και συγκέντρωσης των χημικών ουσιών που περιλαμβάνονται στον κατάλογο της παραγράφου 1. Οι χρησιμοποιούμενες μέθοδοι ανάλυσης καθορίζονται χωριστά.

3. Η ΕΚΤ πληροφορεί τους πιστοποιημένους φορείς παραγωγής για τις εκάστοτε ενημερώσεις των καταλόγων που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2.

ΕΝΟΤΗΤΑ V

ΣΥΝΕΠΕΙΕΣ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Άρθρο 11

Μη συμμόρφωση

Η μη εκπλήρωση των υποχρεώσεων του άρθρου 9 από τον πιστοποιημένο φορέα παραγωγής ή η παροχή, βάσει του άρθρου 9 παράγραφος 2 στοιχεία β), γ) και δ) και του άρθρου 9 παράγραφος 3 στοιχεία α) και β) ανακριβών πληροφοριών στην ΕΚΤ, συνιστά μη συμμόρφωση του φορέα παραγωγής με τις προϋποθέσεις χορήγησης περιβαλλοντικής πιστοποίησης και πιστοποίησης υγείας και ασφάλειας.

Άρθρο 12

Γραπτή παρατήρηση

1. Σε περίπτωση μη συμμόρφωσης που εμπίπτει στο άρθρο 11, η ΕΚΤ υποβάλλει γραπτή παρατήρηση στον πιστοποιημένο φορέα παραγωγής και τάσσει προθεσμία για την αποκατάσταση της μη συμμόρφωσης.

2. Στη γραπτή παρατήρηση ορίζεται ότι: α) εάν δεν αποκατασταθεί η μη συμμόρφωση εντός της προθεσμίας της παραγράφου 1 ή β) εφόσον διαπιστωθεί δεύτερη περίπτωση μη συμμόρφωσης εντός της προθεσμίας αυτής, η ΕΚΤ λαμβάνει απόφαση σύμφωνα με το άρθρο 13.

Άρθρο 13

Αναστολή ισχύος της περιβαλλοντικής πιστοποίησης ή της πιστοποίησης υγείας και ασφάλειας όσον αφορά νέες παραγγελίες

1. Εάν εντός της προθεσμίας του άρθρου 12 παράγραφος 1 δεν έχει αποκατασταθεί η μη συμμόρφωση ή διαπιστώνεται δεύτερη περίπτωση μη συμμόρφωσης, ο δε πιστοποιημένος φορέας παραγωγής προβάλλει εύλογα την εκτίμηση ότι θα μπορέσει να αποκαταστήσει τη μη συμμόρφωση, η ΕΚΤ λαμβάνει απόφαση με την οποία:

α) καθορίζεται, σε συνεννόηση με τον πιστοποιημένο φορέα παραγωγής, προθεσμία για την αποκατάσταση της μη συμμόρφωσης·

β) αναστέλλεται η ισχύς της πιστοποίησης του φορέα παραγωγής όσον αφορά την ικανότητά του να δέχεται νέες παραγγελίες για τη συγκεκριμένη δραστηριότητα παραγωγής τραπεζογραμμίων ευρώ, περιλαμβανομένης της συμμετοχής σε διαγωνισμούς προμηθειών που αφορούν τη δραστηριότητα παραγωγής τραπεζογραμμίων ευρώ, έως την εκπνοή της προθεσμίας του στοιχείου α) ή, εάν η μη συμμόρφωση έχει αποκατασταθεί εντός της προθεσμίας αυτής, έως την ημερομηνία αποκατάστασής της.

2. Εάν, ωστόσο, ο πιστοποιημένος φορέας παραγωγής δεν προβάλει εύλογα την εκτίμηση ότι θα μπορέσει να αποκαταστήσει τη μη συμμόρφωση που περιγράφεται στην παράγραφο 1, η ΕΚΤ λαμβάνει απόφαση σύμφωνα με το άρθρο 14.

Άρθρο 14

Ανάκληση της περιβαλλοντικής πιστοποίησης ή της πιστοποίησης υγείας και ασφάλειας

1. Η ΕΚΤ ανακαλεί την περιβαλλοντική πιστοποίηση ή την πιστοποίηση υγείας και ασφάλειας του φορέα παραγωγής: α) εάν ο πιστοποιημένος φορέας παραγωγής δεν είναι σε θέση να επανορθώσει τη μη συμμόρφωσή του εντός της προθεσμίας του άρθρου 13 παράγραφος 1 στοιχείο α) ή β) σύμφωνα με τα οριζόμενα στο άρθρο 13 παράγραφος 2.

2. Στην απόφαση περί ανάκλησης, η ΕΚΤ καθορίζει την ημερομηνία από την οποία ο πιστοποιημένος φορέας παραγωγής μπορεί να υποβάλει νέο αίτημα για χορήγηση πιστοποίησης.

Άρθρο 15

Διαδικασία ελέγχου

1. Σε περίπτωση που η ΕΚΤ λάβει οποιαδήποτε από τις ακόλουθες αποφάσεις:

- α) απόρριψη αιτήματος για κίνηση της διαδικασίας χορήγησης περιβαλλοντικής πιστοποίησης ή πιστοποίησης υγείας και ασφάλειας·
- β) άρνηση χορήγησης περιβαλλοντικής πιστοποίησης ή πιστοποίησης υγείας και ασφάλειας·
- γ) απόφαση βάσει των άρθρων 12 έως 14,

ο φορέας παραγωγής ή ο πιστοποιημένος φορέας παραγωγής μπορεί, εντός τριάντα (30) εργάσιμων για την ΕΚΤ ημερών από την κοινοποίηση της απόφασης σε αυτόν, να υποβάλει εγγράφως στο διοικητικό συμβούλιο αίτημα ελέγχου της απόφασης. Ο φορέας παραγωγής ή ο πιστοποιημένος φορέας παραγωγής αιτιολογεί το αίτημά του, περιλαμβάνοντας και κάθε άλλη συμπληρωματική πληροφορία.

2. Το διοικητικό συμβούλιο μπορεί να αναστείλει την εφαρμογή της προσβαλλόμενης απόφασης, εφόσον ο φορέας παραγωγής ή ο πιστοποιημένος φορέας παραγωγής το ζητεί ρητά και αιτιολογημένα.

3. Το διοικητικό συμβούλιο ελέγχει την απόφαση και κοινοποιεί εγγράφως την αιτιολογημένη απόφασή του στον φορέα παραγωγής ή στον πιστοποιημένο φορέα παραγωγής εντός δύο μηνών από την παραλαβή του αιτήματος.

4. Η εφαρμογή των παραγράφων 1 έως 3 δεν θίγει τυχόν δικαιώματα βάσει των άρθρων 263 και 265 της Συνθήκης.

ΕΝΟΤΗΤΑ VI

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΠΟΔΟΣΗ

Άρθρο 16

Πληροφορίες σχετικά με την περιβαλλοντική απόδοση του πιστοποιημένου φορέα παραγωγής

Για την καλύτερη αξιολόγηση της περιβαλλοντικής απόδοσης των πιστοποιημένων φορέων, η ΕΚΤ μπορεί να ζητεί από τους πιστοποιημένους φορείς συγκεκριμένες πληροφορίες ή διευκρινίσεις σχετικά

με τα στοιχεία που παρέχουν στο αναφερόμενο στο άρθρο 9 παράγραφος 2 στοιχείο δ) ερωτηματολόγιο της ΕΚΤ για το περιβάλλον. Εφόσον κρίνεται απαραίτητο, η ΕΚΤ μπορεί να ζητήσει συνάντηση με τον πιστοποιημένο φορέα παραγωγής στις κτιριακές εγκαταστάσεις της. Μπορεί επίσης να αποφασίσει, με την άδεια του πιστοποιημένου φορέα παραγωγής και τηρώντας όλες τις απαιτήσεις ασφαλείας που ισχύουν για τον τελευταίο, να πραγματοποιήσει επιτόπια επίσκεψη. Επίσης, η ΕΚΤ μπορεί να πραγματοποιήσει επιτόπια επίσκεψη κατόπιν πρόσκλησης του πιστοποιημένου φορέα, προκειμένου ο τελευταίος να προβεί σε διευκρινίσεις για τα στοιχεία που έχει παράσχει στο ερωτηματολόγιο της ΕΚΤ για το περιβάλλον.

ΕΝΟΤΗΤΑ VII

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 17

Μητρώο πιστοποιήσεων της ΕΚΤ

1. Η ΕΚΤ τηρεί μητρώο των περιβαλλοντικών πιστοποιήσεων και των πιστοποιήσεων υγείας και ασφάλειας, στο οποίο:

- α) περιλαμβάνεται κατάλογος των φορέων παραγωγής που έχουν λάβει περιβαλλοντική πιστοποίηση και πιστοποίηση υγείας και ασφάλειας, καθώς και των οικείων μονάδων παραγωγής·
- β) αναφέρεται, για κάθε μονάδα παραγωγής, η δραστηριότητα παραγωγής τραπεζογραμματίων ευρώ για την οποία έχει χορηγηθεί περιβαλλοντική πιστοποίηση και πιστοποίηση υγείας και ασφάλειας·
- γ) καταχωρίζεται η λήξη της ισχύος κάθε περιβαλλοντικής πιστοποίησης και πιστοποίησης υγείας και ασφάλειας.

2. Στις περιπτώσεις που η ΕΚΤ λαμβάνει απόφαση βάσει του άρθρου 13, καταχωρίζει τη διάρκεια ισχύος της αναστολής.

3. Στις περιπτώσεις που η ΕΚΤ λαμβάνει απόφαση βάσει του άρθρου 14, διαγράφει από το μητρώο το όνομα/την επωνυμία του φορέα παραγωγής.

4. Η ΕΚΤ θέτει στη διάθεση των ΕθνΚΤ και των πιστοποιημένων φορέων παραγωγής τον κατάλογο των πιστοποιημένων φορέων παραγωγής που περιλαμβάνεται στο μητρώο, καθώς και τυχόν ενημερώσεις του εν λόγω καταλόγου.

Άρθρο 18

Ετήσια έκθεση

1. Η ΕΚΤ, με βάση τις πληροφορίες που παρέχουν οι πιστοποιημένοι φορείς παραγωγής, καταρτίζει ετήσια έκθεση για τις περιβαλλοντικές επιπτώσεις της δραστηριότητας παραγωγής τραπεζογραμματίων ευρώ και τις συνέπειές της στην υγεία και την ασφάλεια.

2. Η ΕΚΤ δημοσιοποιεί πληροφορίες σχετικά με τις γενικές επιπτώσεις της δραστηριότητας παραγωγής τραπεζογραμματίων ευρώ στο περιβάλλον, την υγεία και την ασφάλεια σύμφωνα με τα οριζόμενα στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1367/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 6ης Σεπτεμβρίου 2006, για την εφαρμογή στα όργανα και τους οργανισμούς της Κοινότητας των διατάξεων της σύμβασης του Århus σχετικά με την πρόσβαση στις πληροφορίες, τη συμμετοχή του κοινού στη λήψη αποφάσεων και την πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα (¹).

(¹) ΕΕ L 264 της 25.9.2006, σ. 13.

*Άρθρο 19***Μεταβατική διάταξη**

Οι ΕθνΚΤ, αρχής γενομένης από την παραγωγή τραπεζογραμμάτων ευρώ του 2016, δεν επικυρώνουν εκτυπωμένα τραπεζογραμμάτια ευρώ τα οποία περιέχουν χημικές ουσίες που υπερβαίνουν τα αναφερόμενα στο άρθρο 10 παράγραφος 1 αποδεκτά όρια.

*Άρθρο 20***Έναρξη ισχύος**

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται από την παραγωγή τραπεζογραμμάτων ευρώ του 2013.

Φρανκφούρτη, 21 Ιουνίου 2011.

Ο Πρόεδρος της ΕΚΤ

Jean-Claude TRICHET

Τιμή συνδρομής 2011 (χωρίς ΦΠΑ, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων ταχυδρομείου για κανονική αποστολή)

Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 100 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, έντυπη έκδοση + ετήσιο DVD	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 200 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά L, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	770 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μηνιαίο συγκεντρωτικό DVD	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	400 EUR ετησίως
Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας, σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί, DVD, μία έκδοση την εβδομάδα	πολύγλωσσο: 23 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	300 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά C — Διαγωνισμοί	γλώσσα(-ες) ανάλογα με το διαγωνισμό	50 EUR ετησίως

Η συνδρομή στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, που εκδίδεται στις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι δυνατή σε 22 γλωσσικές εκδόσεις. Περιλαμβάνει τις σειρές L (Νομοθεσία) και C (Ανακοινώσεις και Πληροφορίες).

Για κάθε γλωσσική έκδοση απαιτείται ξεχωριστή συνδρομή.

Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 920/2005 του Συμβουλίου, που δημοσιεύτηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα* L 156 της 18ης Ιουνίου 2005, τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν υποχρεούνται, προσωρινά, να συντάσσουν και να δημοσιεύουν στα ιρλανδικά όλες τις πράξεις. Γι' αυτό, η *Επίσημη Εφημερίδα* στα ιρλανδικά πωλείται ξεχωριστά.

Η συνδρομή για το Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας (σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί) περιλαμβάνει 23 επίσημες γλωσσικές εκδόσεις σε ένα ενιαίο πολύγλωσσο DVD.

Με απλή αίτηση, οι συνδρομητές της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης* έχουν δικαίωμα να λαμβάνουν διάφορα παραρτήματα της Επίσημης Εφημερίδας. Ενημερώνονται για την έκδοση των παραρτημάτων με «Σημείωμα προς τον αναγνώστη» που δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Πωλήσεις και συνδρομές

Συνδρομές σε διάφορες τιμολογημένες περιοδικές εκδόσεις, όπως η *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, διατίθενται στους εμπορικούς μας αντιπροσώπους. Κατάλογο των εμπορικών μας αντιπροσώπων θα βρείτε στο Διαδίκτυο, στη διεύθυνση:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_el.htm

Το EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) παρέχει άμεση και δωρεάν πρόσβαση στο δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο ιστοχώρος αυτός επιτρέπει την πρόσβαση στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* καθώς και στις συνθήκες, στη νομοθεσία, στη νομολογία και στις προπαρασκευαστικές πράξεις.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση: <http://europa.eu>

